وزارة البلديـــــــــــــة
Ministry of Municipality
State of Qatar • دولـــة قطـــر

معجم مصطلحات التخطيط العمراني

عربي – إنجليزي

الطبعة الثانية – نوفمبر 2023

وزارة البلدية

إدارة التخطيط العمراني - قطر ©

ص.ب: 22423 – الدوحة قطر

هاتف: (974+) 44266666/5433

فاكس : (974+) 44835584

www.mm.gov.qa

إصدار إدارة التخطيط العمراني – وزارة البلدية - دولة قطر ©

جميع الحقوق محفوظة لإدارة التخطيط العمراني – وزارة البلدية - دولة قطر. يمكن نقل أو نسخ هذا المعجم واستخدامه لغايات © غير ربحية. مع ضرورة الاشارة الى المصدر من خلال العبارة التالية: "صادر عن إدارة التخطيط العمراني – وزارة البلدية - دولة قطر "

مقدمة

نرحب بكم في الإصـدار الثاني من معجم مصـطلحات التخطيط العمراني باللغتين العربية والإنجليزية الصـادر عن إدارة التخطيط العمراني – وزارة البلدية - دولة قطر

إن مشـروع الخطة العمرانية الشـاملة لدولة قطر هو عبارة عن خطة شـاملة طويلة المدى لتوجيه عمليات التنمية العمرانية في كافة مجالات الاسـتخدامات حتى عام 2032 . والخطة هي بمثابة أداة متعددة "المصـادر" اسـتوجبت التنسـيق والتعاون بين مختلف الجهات ذات العلاقة، والبلديات والمسـؤولين، والمخططين بوزارة البلدية والتخطيط العمراني. وقد تم إعدادها خلال الأربعة سنوات الماضية .

ومن الدروس العديدة المستفادة التي استطعنا استخلاصها من هذا المشروع الوطني الهام والثري، الحاجة لاستعمال اللغة ذاتها لاستيعاب المفاهيم والمصطلحات التخطيطية في معناها الواسع والحاجة لاستخدام عبارات تقنية متخصصة يكون تعريفها واضحا لدى مختلف المستخدمين.

والملاحظ كذلك أنه رغم وجود العديد من القواميس والمعاجم للمصـطلحات التخطيطية (والتخصـصـات التقنية المكملة لها) باللغتين العربية والانجليزية، فان المراجع باللغة العربية والتي يمكن للأطراف المعنية الاعتماد عليها تعاني من نقص واضح.
ان المصـطلحات التخطيطية هي لغة تقنية معقدة، كما أن اللغة العربية على ثراء كبير الى درجة أن اسـتخدام كلمة، أو تفسيرها أو تأويلها يمكن أن يكون موضوع جدل كبير خاصة اذا ما أخذنا بعين الاعتبار الاختلافات الموجودة من بلد عربي الى اخر.

ويعد هذا المعجم بما يحوي حاليا من مصطلحات تربو على 620 مصطلح تقني الإصدار الثاني والذي تشاركت فيه كافة ادارات قطاع التخطيط بوزارة البلدية والتخطيط العمراني بهدف توفير أداة مرجعية حصـلت على أكبر قدر من المراجعة المهنية والتقنية. فكل مصطلح تم تعريفه يمكن أن يسهم في فهم أفضل للعملية التخطيطية، سواء من قبل البلديات أو الادارات.

وفي النهاية اود ان انتهز الفرصة لكي اوجه تحياتي الي كل اولئك الذين شاركوا في اعداد الاصدار الثاني من هذا المعجم.

مدير إدارة التخطيط العمراني – وزارة البلدية - دولة قطر
المهندس عبد الله أحمد الكراني

كيفية استخدام المعجم

المعجم كتاب مصـنف لشـرح معاني المصـطلحات التخطيطية. وهو مؤلف من جزء واحد مطبوع بطريقة الأعمدة في صـفحة واحدة باللغتين العربية والانجليزية. حيث نقدم المصـطلح الانجليزي مع التفسـير وفي مقابله المصـطلح العربي مصحوبا بالتعريف المناسب.

وتجدر الاشـارة الى أن تعريف المصـطلح العربي ليس ترجمة حرفية للتعريف الإنجليزي بل هو نص تمت فيه مراعات خصوصيات اللغة العربية مع الحرص على الاختصار والوضوح.

المعجم سهل الاستعمال، ويمكنك البحث فيه عن أية كلمة حسب التسلسل الأبجدي/ الهجائي الانجليزي لها دون حذف أو تجريد لحرف أو أكثر من حروف الكلمة. ويرجع اسـتخدام التسـلسـل الأبجدي الانجليزي لكون الكلمات العربية اشتقاقية ومتولدة ومركبة، ولا يمكن البحث عن الكلمة حسب التسلسل الهجائي كما هي الحال في اللغة الإنجليزية.

يغطي المعجم الاختصاصات الأساسية التالية:

- التخطيط العمراني والحضري
- التخطيط الاستراتيجي
- البيئة والتنمية المستدامة
- تخطيط النقل والبنية التحتية
- المعلومات الجغرافية

كما يشمل المعجم عدة مصطلحات تندرج تحت تخصصات فرعية أخرى وتتصل بطريقة مباشرة أو غير مباشرة بالعملية التخطيطية مثل: علم الاقتصاد، الاحصاء، الهندسة بجميع فروعها، علم الخرائط، علم الاجتماع... الخ.

شكر وتقدير

يتقدم فريق عمل معجم مصـطلحات التخطيط العمراني بالشـكر الى كل من سـاهم في اعداد ومراجعة محتوى هذا المعجم. كما نتوجه بشـكر خاص لأعضـاء ادارة التخطيط العمراني، ادارة تخطيط النقل والبنية التحتية بوزارة البلدية للمساعدة وابداء الرأي.

أهم المراجع المستخدمة لإعداد هذا المعجم

- قاعدة البيانات متعددة اللغات للأمم المتحدة:
http://unterm.un.org
- قاعدة الاتحاد الأوروبي المتعدد اللغات- IATE
http://iate.europa.eu/
- قاموس متخصـص باللغات العربية – الألمانية – الإنجليزية – الفرنسـية. الوزارة الاتحادية للتعاون الاقتصـادي والتنمية بألمانيا بمشاركة منظمة الأمم المتحدة للتربية والثقافة والعلوم:
http://www.arabterm.org/
- الوكالة الأوربية للبيئة:
http://glossary.eea.europa.eu/
- معجم المصـطلحات العربية للحفاظ على التراث الثقافي. المركز الدولي لصـون وترميم الممتلكات الثقافية. برنامج اثار، 2008
- معجم المصطلحات الأساسية في التقييم والإدارة القائمة على النتائج. البنك الافريقي للتنمية - البنك الإسلامي للتنمية - منظمة التعاون الاقتصاد ي والتنمية، 2002
- معجم مصطلحات التنمية المكانية، المجال والمناظر الطبيعية، الطبعة الثانية. مجلس أوروبا للنشر - 2007
- المعجم الموحد لمصطلحات النقل (انجليزي-عربي-فرنسي)، منظمة الأمم المتحدة للتربية والثقافة والعلوم، 2010.
- المصطلحات العربية في مجال الإنتاجية والتنمية المستدامة – منظمة الأمم المتحدة،2009
- مجموعة مصطلحات الأمم المتحدة الأساسية في مجالي الحوكمة والإدارة العامة، 2008
- معجم مصطلحات اليونيسف، طبعة منقحة، 2000
- دليل التخطيط الاستراتيجي المرتكز على النتائج، الأمانة العامة للتخطيط التنموي.


وزارة البلديـــــــــــــــة
Ministry of Municipality
State of Qatar • دولـــــة قطـــــر

Acceptable Risk Level

Level of risk judged to be outweighed by corresponding benefits or one that is of such a degree that it is considered to pose minimal potential for adverse effects.

مستوى المخاطر المقبولة

مستوى المجازفة المحتملة التي يعتبرها المجتمع مقبولة, مع الأخذ في عين الاعتبار الحالات الاجتماعية و الاقتصادية و السياسية و البيئية الموجودة.

Access Road

A road that provides access to shops, homes, industries, farms, etc. and connects them to the main road network.

طريق خدمة/ مدخل

طريق موصل الى استعمال معين (تجاري - سكني - صناعي...الخ) مربوط بشبكة الطرق .

Accessibility

Accessibility refers to the ease of reaching destinations.

سهولة الوصول

قدرة شبكة الحركة على تسهيل الوصول لمنطقة ما.

Accommodation Operator

The company or organization authorized to establish and operate a worker accommodation facility.

الجهة المعنية بتشغيل سكن العمال

أي شركة أو مؤسسة مخولة بإنشاء سكن للعمال وإدارته.

Activity

See Land Use Activity

نشاط

راجع أنشطة استخدام الأراضي

Action Area

A specific area within a Master plan identified based on a set criteria for detailed planning.

المنطقة ذات الاولوية في التنفيذ

منطقة يتم اختيارها طبقاً للمخطط الاستراتيجي/ العام لإعداد مخططات تفصيلية/ تنفيذية بغرض تنميتها أو إعادة تخطيطها.

Action Area Plan

A plan that provides a set of policies, proposals and strategies for the development of an identified Action Area.

مخطط المنطقة ذات الأولوية في التنفيذ

خطة تفصيلية / تنفيذية لمنطقة ذات الأولوية في التنفيذ تشمل استراتيجيات وسياسات ومقترحات التنمية.

Active Frontage

The quality / value of the interface between the built form and the public realm (building and street).

واجهة البناء الحيوية

هي المباني التي تجلب الحياة والحيوية إلى الفراغات والمسارات العامة (رصيف المشاة والشوارع....الخ) من خلال تفاعلها مع محيطها، بناءً على تصميمات / استعمالات جاذبه.

Active Open Space

Recreation open space which contains outdoor recreation facilities, mainly for the core activities including games facilities.

المناطق المفتوحة ذات الطابع الحيوي

المناطق المفتوحة التي تحتوى على خدمات ترفيهية ورياضيه و توفر بصورة اساسية ملاعب لأكثر الالعاب شعبيه بمدينة او منطقة ما.

Activity Node

An identifiable group of uses usually having a concentration of activities at a particular location.

نقاط تجمع أنشطة

مجموعة من الاستخدامات / الانشطة (الاجتماعية والثقافية وغيرها) المركزة في فراغات عمرانية محددة.

Activity Spine

An identifiable group of uses, usually having a linear concentration of activities.

Adaptation to global warming and climate change

The response to climate change that seeks to reduce the adverse effects from climate change.

Additional Family House

Multiple free standing detached residential buildings on a single plot intended for the occupation by members of the same family unit, and with controlled single access and shared facilities within the boundary.

Administrative Entity

An organization or part that is responsible for administrative affairs.

Advisory Opinion

An opinion issued by an independent body/committee/commission, which merely advises on the specific case(s) and issue(s).

Adjacent Lots

Two or more lots that are next to, however, not necessarily connected to one another. It may include lots separated by a Sikka, open space or right of way.

Aerial Photography

The taking of photographs of the ground from an elevated position in which the camera is not supported by a ground-based structure.

Aerospace Industries

Industries that research, design, manufacture, operate, and maintain vehicles moving through air and space.

محور تجمع أنشطة

مجموعة من الاستخدامات / الانشطة (الاجتماعية والثقافية وغيرها) المركزة على مسار محدد.

التكيف مع التغيرات المناخية

التأقلم مع التغيرات المناخية من خلال الحد من ضعف النظم الطبيعية والبشرية نتيجة آثار التغير المناخي.

منزل عائلي إضافي

مباني سكنية متعددة منفصلة وقائمة بذاتها على قطعة أرض واحدة، والهدف منها إقامة أفراد العائلة الواحدة فيها، ويكون لها مدخل واحد ومرافق مشتركة داخل حدود قطعة الأرض.

كيان إداري

كيان مؤسسي يتسم بوجود هيكل تنظيم إداري (مثل: دولة - مملكة - بلدية - مجلس مدينة - حي).

رأى استشاري

توجيه او راي فني استرشادي في قضية معينة يصدر عن جهة / لجنة مستقله ليس لها صفة تنفيذ القانون أو إصدار القرارات.

قطع الأراضي المجاورة

قطعتين أو أكثر من قطع الأراضي والتي تكون مجاورة لبعضها البعض وليس بالضرورة أن تكون متصلة ببعضها البعض. وقد يشمل ذلك أيضا قطع الأراضي المفصولة عن بعضها بممرات صغيرة (سكة)، أو مساحات مفتوحة أو حرم الطريق.

التصوير الجوي

التقاط الصور لسطح الارض من الجو (طائرات خاصة) بواسطة الكاميرا بهدف انتاج خرائط الاوضاع الراهنة للمعالم العمرانية والطبيعية.

الصناعات الفضائية الجوية

الصناعات القائمة علي الابحاث والتصميم وصناعة وصيانة المركبات الفضائية والجوية وتشمل كل ما يخص الغلاف الجوي للأرض والفضاء المحيط بها.

الجهة المتأثر

هو الشخص او الشخصية الاعتبارية المتأثرة من اتخاذ قرار تخطيطي معين.

Affected Entity

Includes agencies/persons affected by planning decisions.

السكن الميسر / المتاح

في العموم : الاسكان المعروض للبيع او الايجار بهدف توفير المسكن الملائم لشرائح المجتمع التي لا تستطيع الحصول على مسكن من خلال السوق العقاري و يتم تنميته بناء علي استخدام حزمة من المعايير التي قد تشمل على اشتراطات المناطق، وسائل بناء توفر أعلى جودة بأقل تكلفة ممكنة، ودعم حكومي.

وفي الاستراتيجية الوطنية بدولة قطر تم توصيفه على أنه : هو عبارة عن أي سكن يمكن لأسرة امتلاكه أو تأجيره مقابل 30 % أو أقل من دخلها. وستقوم حكومة دولة قطر بتحديد أسعار الأسعار الخاصة بالسكن الميسر لكل مجموعة من مجموعات السكان (مواطنون قطريون ووافدون وعمال) عن طريق استخدام متوسط الدخل.

Affordable Housing

General Definition: Housing for sale or rent developed through some combination of zoning incentives, cost-effective construction techniques, and governmental subsidies to meet the needs of households who cannot afford accommodation through the open market.
In Qatar Strategy Defined : Affordable housing is housing that a household can acquire or rent using 30% or less of their income. The Government of Qatar will come up with price definitions of affordable housing for each population group (Qataris, expatriates, and laborer's) using the median income.

جدول أعمال القرن 21

عبارة عن خطة عمل عالمية لتحقيق التنمية المستدامة تم اعتمادها من قبل المجتمع الدولي في مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة والتنمية، المعروف باسم قمة الأرض ، والمنعقد في مدينة ريو دي جانيرو في البرازيل عام 1992.

Agenda 21

A declaration of a programme of actions to achieve sustainable development agreed to at the United Nations Conference on Environment and Development, known as the Earth Summit, Rio de Janeiro, Brazil 1992.

حماية الأراضي الزراعية

حماية الرقعة الزراعية الحالية (أو القابلة للاستصلاح مستقبلاً) سواء من التعديات عليها بواسطة الأفراد أو الجهات أو من الظواهر الطبيعية كظاهرة التصحر أو التآكل.

Agricultural Land Protection

The preservation of farming land dedicated for agricultural use.

الاستعمال الزراعي

جميع الأنشطة المرتبطة بالإنتاج الزراعي والحيواني، بما في ذلك الاراضي الزراعية والبساتين والمشاتل الزراعية ومناطق الغابات والمراعي ومزارع التسمين والمزارع السمكية .

Agricultural Use

An activity related to agricultural purposes including farming, aquaculture, grazing, etc.

حرم المطار

منطقة محددة والتي يكون فيها التعرض لضجيج الطائرات وامكانية التأثر سلبيا بالعمليات التي تتم بالمطار.

Airport Clear Zone

A designated area of land that is subject to aircraft noise and on which there is the highest potential of danger from airport operations.

Airport Facility

Any area of land or water improved, maintained, or operated for the landing and takeoff of aircraft on paved runways of 4,000 or more feet in length, and any appurtenant area that is used for airport buildings, or other airport facilities or rights-of-way.

خدمات المطار

هي المنطقة المحددة لخدمات المطار سواء على الارض أو البحر والتي تستخدم لعمليات الهبوط والاقلاع و كذلك مباني المطار وكافة التسهيلات الداعمة لحركة الطيران.

Airport Noise-sensitive Area

An area where aircraft noise may interfere with existing or planned use of the land.

نطاق ضوضاء المطار

المنطقة الواقعة في مدى تأثير الضوضاء الناتجة عن حركة الطيران في المطار بما تشمله من استعمالات حالية او مستقبلية.

Airport Obstruction

Any structure, object of natural growth, existing condition, or use of land that obstructs the airspace required for the flight of aircraft in landing or taking off at an airport or that otherwise increases the risk of danger to aircraft operations.

عوائق الطيران

هي أي مبني او عنصر طبيعي يعيق حركة الاقلاع والهبوط للطائرات او يزيد من مخاطر عمليات الطيران

Amenity

Amenity relates to the 'pleasantness' of an environment or neighborhood and therefore in assessing amenity impacts consideration should be given to, but not limited to, the following:

- The architectural design of buildings (both external and internal);
- The provision of landscape (private and common publicly accessible areas) for aesthetics, comfort and usability;
- Lighting;
- Noise;
- Odor;
- Dust and air pollution;
- Traffic safety;
- Hours of operation;
- The storage and removal of refuse; and
- The storage of any hazardous materials.

مرافق

تستخدم المرافق لتوفير الراحة وتسهيل المعيشة للساكن. ويشمل ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي:

- التصميم المعماري للمباني (خارجيا وداخليا)
- توفير الأعمال التجميلية (في المساحات الخاصة والعامة) للاستفادة منها في تجميل المكان وتوفير الراحة واستغلال تلك المساحات في أي أنشطة ترفيهية.
- توفير الإضاءة
- تقليل الضوضاء
- التخلص من الروائح المزعجة
- تقليل الغبار وتلوث الهواء
- تنظيم الحركة المرورية بأمان
- إدارة ساعات التشغيل
- تجميع النفايات والتخلص منها
- تجميع المواد الخطرة

Ancillary Building

Any building erected on a lot that is incidental to a primary building on the same lot, and the use of which is related to the primary building. Such uses include Majlis, Guardhouse, Outdoor Kitchen, Prayer Rooms, Public Toilets, Maids Quarters, garage, storage, or pavilion.

المبنى الملحق

أي مبنى تابع لمبني رئيسي وضمن نفس قطعة الأرض ومرتبط به وظيفيا، على سبيل المثال المجلس ومسكن الحارس والمطبخ الخارجي وغرف الصالة والحمامات العامة وسكن الخدم والمرآب (الكراج) ومكان التخزين أو الجناح.

Apartment

A suite of rooms forming one residence, located inside a building containing a number of similar residential units.

الشقة

مجموعة غرف تكون مسكن واحد، وتقع في بناية بها العديد من الوحدات المشابهة.

Attached Building

The building that abuts on the side lot boundary or building on an adjacent lot, and for which no side setback is provided. Attached building is also a building sharing one common wall with another building on the same lot (e.g., two attached villas).

المبنى الملاصق

مبنى مقام على الحد الجانبي لقطعة الأرض أو مبنى مقام على قطعة أرض مجاوره له وليس له ارتداد جانبي. المبنى الملاصق كذلك هو مبنى مقام على نفس قطعة الأرض ويتقاسم جدار مشترك مع مبنى آخر (مثال: الفيلتين المتصلتين)

Attached Dwelling

A residential housing unit which abuts one other housing unit and shares a common wall with the abutting housing unit, located on a single plot or within a compound development. It is limited to 2 houses, and does not include Row house or Townhouse. Also see definition of Building.

المسكن المتصل

عبارة عن وحدة سكنية ملاصقة لوحدة أخرى ولهما حائط مشترك وتقع على قطعة أرض واحدة أو ضمن مجمع سكني بحد أقصى وحدتين ولا يتضمن الوحدات السكنية الشريطية أو التاون هاوس يرجى الاطلاع على تعريف المبنى.

Amenity Space

An area which provides passive recreation, such as private or communal gardens and courtyards.

المناطق الترفيهية

مناطق الترويح وتكون مثل الحدائق والساحات العامة والخاصة .

Analytical Tool

A tool that is used to analyze a particular issue.

الأدوات التحليلية

أدوات تساعد في فهم وتحليل العلاقات بين العناصر المختلفة بهدف استيعاب قضية ما.

Ancillary Use

A structure or use that is subordinate, incidental to, and customarily found in connection with the principal use allowed on a lot by the zoning law. A garage is incidental to the principal use of a lot as a single-family residence and customarily found on a single-family parcel.

الاستعمال المكمل / الملحق

مبنى أو استخدام ثانوي، وجوده يعتمد على وجود استخدام رئيسي، يسمح بوجوده في المنطقة من خلال اشتراطات البناء[مثال (الكراج) استخدام تابع لاستخدام رئيسي لسكن العائلات وعادة ما يوجد داخل قطعة الأرض السكنية].

Appraisal

The process of checking the suitability of a programme or project design prior to approval.

التقييم / المراجعة

عملية مراجعة مدي ملائمة / مناسـبة برنامج أو مشـروع لأغراض التنمية قبل الموافقة عليه.

Approval

A binding statement issued by a relevant authority.

الموافقة / الاعتماد

وهي موافقة الجهات المسؤولة على ما جاء بوثيقة أو عمل تخطيطي، يصبح بعده ملزما.

Approved Project

Project that has a binding approval from a relevant authority.

المشاريع أو المخططات المعتمدة

مخططـات أو مشـــاريع تم الموافقـة عليهـا من الجهـة المختصة.

Aquifer / Groundwater reservoir

Permeable water-bearing formation capable of yielding exploitable quantities of water from underground sources.

طبقة حاملة للمياه

طبقة حاوية للمياه الجوفية بكمية قابلة للاستخدام.

Aquifer Protection Zone

A zone that has been established to prevent contamination and depletion of the groundwater resources within the aquifer area.

منطقة حماية الخزان الجوفي

هي منطقة يتم تحديدها من اجل حماية الطبقة الحاملة للمياه الجوفية من التلوث والاسـراف في الاسـتخدام بهدف توفير مياه شرب نقيه.

Archaeological Heritage

Vestiges of human existence which consists of places relating to all manifestations of past human activity, abandoned structures, and remains of all kinds.

التراث الاثري

المبـاني والعنـاصـــر والمنـاظر الطبيعيـة أو الأعمـال الفنيـة الأخرى ذات الأهمية التاريخية.

Area Appraisal

An assessment of an area, including but not limited to its land use, built and natural environment, and social and physical characteristics.

تقييم المنطقة

عملية تقييم أو دراسة منطقة محددة من حيث استعمالات الأراضـي ، البيئة المشـيّدة والطبيعية، الخصـائص الاجتماعية والعمرانية والخصائص الاقتصادية.

Area Feature

A geographic entity that encloses a region; for example, a lake, an administrative area.

معالم المنطقة

الكيان الجغرافي الذي يحيط منطقة ما ،على سـبيل المثال، بحيرة، منطقة ادارية محددة.

Area of Potential Pollution

Area where there is a likelihood of emitting substances and/or materials into the surrounding areas causing dangers to human health and degrading the natural environmental conditions.

منطقة معرضة للتلوث

المنطقة المحتمل تعرضها للتلوث والتي قد تؤثر على صحة الانسان والبيئة.

Areas of Archaeological Potential

Areas with medium or high potential for the discovery of archaeological resources, based on the presence of a wide range of geographic and historical features which influenced past settlement.

المناطق ذات الإمكانيات التراثية

المناطق ذات الإمكانية المتوسطة أو العالية لاكتشاف الموارد الأثرية. ويستند هذا الاحتمال على وجود مجموعة واسعة من المميزات الجغرافية والتاريخية التي أثرت على التجمعات القديمة.

Arterial Road

A major roadway providing a service that is relatively continuous and of relatively high traffic volume, long trip length, and high operating speed.

الطرق الشريانية

هي الطرق التي تربط بين الطرق التجميعية والطرق السريعة او الحرة وتحتوي في الغالب على تقاطعات محكومة بإشارات ضوئية وذات كثافة مرورية عالية نسبياً وسرعة عالية.

Assessable Development

Any development that requires planning approval prior to commencement.

صفة التنمية

أي شكل من أشكال التنمية الحضرية الذي يتطلب الحصول على موافقة تخطيطية مُسبقة او تتطلب تقييم لتحديد مدى ملائمتها قبل الموافقة على تنفيذها.

Assessment

Review and analysis of a body of work related to planning, transportation, or infrastructure.

التقييم / التحليل

هو تحليل معلومات / مشروعات التخطيط والنقل والبنية التحتية بغرض تحديد مستوى الأداء.

Assessment Report

A report that summarizes the evaluation review and analysis of a body of work related to planning, transportation or infrastructure.

تقرير تقييمي

تقرير يقدم نتائج تحليل معلومات / مشروعات التخطيط والنقل والبنية التحتية بغرض تحديد مستوى الأداء.

Attribute

A property inherent in a database entity or associated with that entity for database purposes.

صفات أو سمات

هي خاصية مميزة للعنصر الجغرافي أو العمراني ضمن قواعد البيانات.

Average Annual Daily Traffic

The total volume of vehicle traffic of a highway or road for a year divided by 365 days.

متوسط التدفق اليومي خلال السنة

الإجمالي السنوي لعدد المركبات المتدفقة خلال أحد الطرق الرئيسية مقسومة على 365 يوماً.

Base Flow

Discharge of a watercourse fed mainly by groundwater but also by surface water bodies, during long periods when no precipitation occurs.

نبع مائي

جزء من تصريف مجرى مائي يأتي بشكل رئيسي من المياه الجوفية أو من المياه السطحية خلال الفترات الزمنية التي تنعدم فيها الأمطار.

Base Map

A map that indicates the significant existing physical features of an area, i.e., streets, rivers, parks, railroads, etc., and serves as a foundation for all subsequent mapping.

خريطة أساس

هي خريطة توضح المعالم الطبوغرافية والعمرانية لمنطقة ما وتشمل الطرق، الحدائق، المباني ..الخ. وتستخدم لإسقاط طبقات المعلومات المكانية المختلفة عليها.

Baseline

Level of current performance / information that can be used to set future targets or assess future progress.

نقطة/ خط الأساس

مستوى الأداء الحالي الذي يمكن استخدامه لوضع الأهداف ولتوفير نقطة ارتكاز وأساس لتقييم التقدم مستقبلا.

Benchmark

Reference point or standard against which performance or achievements can be assessed.

أساس المقارنة / علامة مرجعية

مرجع أو معيار يقَدر به الأداءُ أو الإنجازات.

Bicycle and Pedestrian Path

Any path or way that is open to bicycle and pedestrian use and from which motor vehicles are excluded.

مسارات المشاة والدراجات

المسارات المخصصة للمشاة والدراجات والذي يمنع فيه مرور المركبات.

Bill of Quantities

A document used in the construction industry in which materials, parts, and labor (and their costs and quantities) are itemized.

كراسة الكميات والمواصفات

جداول يتم اعدادها من قبل المصمم لتوضيح مواصفات تنفيذ كل بند والكميات اللازمة له.

Biodiversity

Diversity among and within plant and animal species in an environment.

التنوع الحيوي/ البيولوجي

هو تنوع الكائنات الحية ويعني التنوع داخل النظام الحيوي الواحد وكذلك تنوع الانظمة الحيوية.

Biota

A collection of organisms including the animals, plants, fungi, etc.

كائنات حيّة

هي مجموعة الاحياء الموجودة في نطاق جغرافي معين او خلال فترة زمنية محددة.

Block

Area of land surrounded by streets or by combination of streets taking into consideration the constraints such as topographic features.

البلوك

قطعة من الأرض محاطة بشوارع من جميع الجهات ويؤخذ في الاعتبار الحدود الطبيعية لسطح الأرض عند تحديد البلوكات كالمناطق المفتوحة أو الجبلية.

Bottom-Up Approach

the process of undertaking planning decisions at the local level (as a starting point) and working up to the regional and/or state level as required.

منهج اتخاذ القرار بدءً من المستوى المحلي

سياسة اتخاذ القرارات التخطيطية التي تبدأ من المستوى المحلي (من خلال المشاركة المجتمعية) تمهيداً لاتخاذ القرارات على المستوى الاقليمي و/ او المستوي الوطني.

Boulevard

A wide road, that is usually tree lined.

محور حيوي

شارع / طريق رئيسي حيوي محدد.

Boundary (International, Municipality, Block)

A line, that defines the limits of a geographic entity such as a block, zone, municipality, etc.

حدود (دولية، بلدية، قطعة ارض)

رمز خطي على الخريطة يوضح حدود لمنطقة ما، مثل حدود قطعة ارض أو حدود بلدية أو حدود دولة.

Brownfield Site

Abandoned, idled, or underused industrial and commercial facilities available for re-use where expansion or redevelopment is complicated by real or perceived environmental contamination.

المواقع المعاد تنميتها

المواقع ذات الأنشطة الصناعية أو التجارية المعطلة أو غير المستغلة والتي تعد إمكانية للتوسع العمراني مع الأخذ في الاعتبار صعوبة تنميتها أو اقتراح انشطة جديدة بها لوجود صعوبة في استمرار أو توسعة نشاطها الحالي لتأثيره السلبي على البيئة.

Buffer Zone

A defined distance which separates incompatible activity from a particular area or thing which is to be protected or enhanced.

منطقة عازلة / منطقة حماية

مساحة من الأرض تفصل ما بين استعمالات / انشطة متعارضة للحماية أو للحفاظ على قيمتها.

Building Code

A set of rules that specify the minimum acceptable level of construction, safety, welfare and environmental protection for buildings and structures.

كود البناء / قانون البناء

مجموعة من القواعد والاشتراطات التي تحدد الحد الأدنى المقبول من الأمان والرفاهية وحماية البيئة والذي يجب مراعاته في المباني والمنشئات.

Building Condition

Statement and evaluation of a buildings structure, based on a set criteria.

حالة المباني

بيان تقني يحدد الحالة الإنشائية للمبنى بناءً على مجموعة من المعايير الفنية.

Building Coverage Area

The area of a plot, expressed as a percentage of the total plot area, that is occupied by any building (including areas created by cantilevered building projections of upper floors, but not eaves).

نسبة التغطية / المساحة المغطاة بالمبنى

نسبة / المساحة المغطاة أو المشغولة بالمباني داخل قطعة الأرض بما في ذلك المباني الرئيسية والمباني الملحقة ، شاملة المساحة الناتجة من اسقاط المساحات البارزة عن الدور الأرضي في الأدوار العلوية (الكابولي).

Building Envelope

The skin of a building including windows, doors, walls, foundation, basement slabs, ceiling, roof and insulation that separates the interior of a building from the outdoor environment.

حيز/غلاف/ إحاطة المباني

السطح الخارجي للمبنى الذي يفصل بين المناطق الداخلية للمبنى عن البيئة الخارجية. بما في ذلك من نوافذ، أبواب، جدران، اساسات، واسطح.

Building Height

The overall height of a building, expressed as number of stories (e.g., a five-story building is indicated as G+4) and/or the vertical distance between the average ground level and the highest part of the building.

Building Permit

A document issued by a municipal agency or officer or their authorized representative as a condition precedent to the commencement of a use or the erection, construction, reconstruction, restoration, alteration, conversion, or installation of a building.

Building Setback

The space defined between the building footprint and the plot boundaries.

Building Work

Involves the building, repairing, altering, moving or demolishing of a building or other structure.

Block apartment

Building containing more than one dwelling unit, most of which are designed for domestic use, but sometimes including shops and other nonresidential features.

Building

A structure which has one or more floors, is enclosed, has a roof and is permanently affixed to the land.

Building Frontage

The façade of a building which directly faces the street and contains the main building entrance for pedestrian ingress and egress. If more than one street façade exists, the façade that is oriented to the street of highest classification is considered to be the building frontage. If all streets are of the same classification, the side of the building with the largest lineal elevation and containing a main entrance shall be considered the building frontage.

ارتفاع البناء

الارتفاع الكلي للمبنى معرفّاً من خلال عدد الأدوار شـــاملا الدور الأرضـــي (على ســـبيل المثال مبنى مكون من خمس طوابق يطلق عليه أرضي وأربعة أدوار) أو/والمسافة الرأسية بين سطح الأرض وأقصى نقطة مرتفعة بالمبنى.

ترخيص البناء

وثيقة تصـدر من قبل البلدية أو ممثلها المعتمد أو المفوض الرسـمي لشـرط مسـبق لبدء اسـتخدام أو تشـييد أو بناء أو إعادة اسـتخدام أو ترميم أو تعديل أو تغيير نشـاط أو وضـع مبنى ما والتي تقر بأن هذا الاستخدام أو النشاط يتوافق مع أحكام القانون طبقاً لمخططات واشتراطات البناء.

ارتداد البناء

المســـافة الواجب تركها بين حدود البناء وحدود قطعة الأرض.

أعمال البناء

يشمل ذلك اكفة أعمال الإنشاءات أو التجديد أو التعديل أو النقل أو الهدم لأي مبنى أو أي هيكل إنشائي.

بناية شقق

عبارة عن مبنى يشتمل على أكثر من وحدة سكنية، ومعظم هذه الوحدات مخصـص للســكن ولكن يمكن أن تشــتمل البناية على وحدات تسـتخدم كمتاجر أو اسـتخدامات أخرى غير سكنية.

المبنى

هو أي منشأ مغطى ومحاط بسور ويتكون من طابق أو أكثر ومسـتقر على الأرض بصـورة دائمة ويتيسـر وصـول الناس إليه.

واجهة المبنى

هي الواجهة التي تطل على الشـارع مباشـرة والتي تشـتمل على مدخل المبنى المخصـص للدخول والخروج. وفي حالة وجود أكثر من شـــارع يطل عليه المبنى فإن واجهة المبنى في هذه الحالة تكون الواجهة المطلة على الشـــارع الأعلى تصـنيفا. وإذا كانت جميع الشـوارع لها نفس التصـنيف فإن واجهة المبنى في هذه الحالة تكون من الجانب الذي له أكبر واجهة مباشـــرة على الشـــارع وتشـــتمل على المدخل الرئيسي للمبنى.

Bus Station

A building or premises where commercial or public motor vehicles pick up and discharge fare-paying, intercity passengers. Ancillary uses may include ticket offices and luggage checking facilities.

محطة الحافلات

مبنى أو موقع مخصص لوسائل النقل العامة أو التجارية لتحميل وتنزيل الراكب الراغبين في التنقل بين المدن مقابل رسوم محددة. ويمكن أن تشتمل المحطة على خدمات أخرى مساعدة مثل مكاتب التذاكر ومرافق فحص الحقائب والأمتعة.

Built Environment

A description of the man-made features of the environment.

البيئة العمرانية

العناصر المبنية/المشيدة (كالشوارع والمباني...الخ) ولا تشمل عناصر البيئة الطبيعية.

Built Up Area

A developed area having buildings and infrastructure.

الكتلة العمرانية

إجمالي المساحة المشغولة بالأنشطة المختلفة، وقد يتخلل هذه المساحة أرض فضاء أو مزروعة أو مسطحات مائية وتشمل التقسيمات التي تم اعتمادها.

Bus Rapid Transit

A public transportation system using a dedicated corridor/lane for buses to provide faster, efficient service than a regular bus service.

حافلات النقل السريع

مجموعة متنوعة من نظم النقل العام باستخدام مسارات خاصة للحافلات لتوفير نقل أسرع وأكثر كفاءة من خدمة خط الحافلات العادي.

By-Law

A rule or codes administered and enforced by a municipality/local authority.

اللائحة التنفيذية

مجموعة من الاشتراطات التنظيمية المفسرة للقانون والتي يتم تنفيذها من خلال السلطة المحلية.

Car Parking (Basement)

A car parking area developed within an underground structure, usually under the building for which car parking is required.

مواقف السيارات (الطابق السفلي)

مساحة مخصصة لصف السيارات في الطابق السفلي)تحت مستوى سطح الأرض) في المباني التي يتعين عليها توفير مواقف سيارات في الطوابق السفلية.

Car Parking (Surface)

An open and preferably sealed area, other than a street, used for the temporary parking of two or more motor vehicles and available for public use whether free or for a fee.

مواقف السيارات (سطحية)

مساحة مفتوحة ومزودة ببوابات ولا تشمل الشوارع، ويتم استخدامها لصف مركبتين أو أكثر بشكل مؤقت. وتكون متاحة للاستخدام العام سواء مجانا أو مقابل رسوم.

Capacity Building

The development of an Agency's resources core skills and capabilities.

بناء القدرات

تنمية المهارات البشرية والموارد لجهة معينة من أجل تطوير وزيادة فعالية واستدامة هذه الجهة أو المؤسسة.

Capacity Development

The development of an Agency's resources core skills and capabilities.

تنمية القدرات

تنمية المهارات البشرية والموارد لجهة معينة من أجل تطوير وزيادة فعالية واستدامة هذه الجهة أو المؤسسة.

Capital City Center

The highest level of center identified in the hierarchy of centers which will be the focus of nationally significant development and facilities.

مركز خدمات العاصمة

أعلي مستوى من مستويات مراكز الخدمات طبقا للتدرج الهرمي للمراكز بالإطار الوطني للخطة العمرانية الشاملة لدولة قطر، وسيكون محورا هاما للتنمية علي الصعيد الوطني.

Capital City Precinct

The geographical area enclosed by boundaries of a particular place or by an arbitrary and imaginary line drawn around it which defines the Capital City.

حي العاصمة

المنطقة الجغرافية المحددة عمرانياً أو اعتباريا والتي توضح / ترسم منطقة العاصمة.

Carbon Emissions

Polluting carbon substance (carbon dioxide and/or carbon monoxide and other toxic carbon equivalent gases/particles produced by motor vehicles and industrial processes...etc.) released into atmosphere.

الانبعاث الكربون

هو التلوث الناتج عن زيادة انبعاثات غاز اول و/ او ثاني اكسيد الكربون ومركبات الكربون الأخرى من المركبات والأنشطة الصناعية...الخ.

Carbon Footprint

A measure of the amount of carbon dioxide (in tonnes of CO2) emitted into the atmosphere by an individual person, organization and so forth.

بصمة الكربون / البصمة الكربونية

كمية غاز ثاني اكسيد الكربون المنبعث الي البيئة من الانسان او المؤسسات او استخدام الوقود. وتقاس بالطن المنبعث سنويا من غاز ثاني اكسيد الكربون.

Catchment Area

An area defined by a specific variable/s - including but not limited to population, walking distance, topography, land use, etc.

نطاق التأثير

المنطقة التي يؤثر فيها أو تخدمها خدمة او استعمال ما وتتحدد بناء على عدد السكان او مسافة السير تبعا للمعايير التخطيطية.

Census Sample

Part of a larger population that is being studied. One of the key aspects of a sample is whether it is truly representative of the larger population. To be representative, the methods of drawing the sample are critical.

عينة احصائية

شريحة من السكان تتم دراستها ومن أهم مقتضيات العينة أن تكون الشريحة ممثلة للمجموعة الأكبر، ولهذا السبب فإن وسائل اختيار العينة تكون حاسمة في تحديد درجة التمثيل.

Center Planning Boundary

The boundary of a defined center area within which specific types of land use will be allowed.

حدود المركز التخطيطية

المساحة المحددة لموقع المركز والتي يتم توجيه وتوزيع الأنشطة واستعمالات الاراضي داخلها.

Centers Hierarchy

An ordered structure of mixed-use, mixed-density urban centers providing a particular role and function to their surrounding population catchment.

التدرج الهرمي للمراكز

هيكل متدرج لمراكز عمرانية متعددة الاستعمالات والكثافة، تؤدي وظيفة معينة ودوراً خاصاً للتجمعات السكانية ضمن نطاق نفوذ الخدمة الخاصة بها.

Central Business District

The traditional core of a city, characterized by a relatively high concentration of business activity.

Child Care Centre

Premises used for minding or caring of children but not a residence of children.

Change of Use

The start of a new use on a lot or within a tenancy unit or a change of a land use on a lot or within an existing building (e.g., from residential to retail use or otherwise). A change of tenancy where the new occupant will carry out the activities anticipated by the approved land use is not considered 'change of use'.

Concept Master Plan

A document setting out the integrated and coordinated physical framework of the plan to guide the development of the proposed Master Plan Development.

Construction

The major replacement, renovation or extension of any existing building that results in increase in the total Gross Floor Area (GFA). Construction of any new building structure and/or the erection of a boundary wall or fence.

Circulation

Movement patterns of pedestrian and vehicular traffic.

City Planning

The process in which existing resources and conditions are analyzed, and goals, objectives and development strategies sets, to guide the spatial growth of the cities and communities.

منطقة الأعمال المركزية

المنطقة المركزية للمدينة وتتميز باستخدام مكثف للأراضي التي تخصص عادة للمنشآت التجارية والإدارية والمالية.

مركز رعاية الأطفال

الأماكن المستخدمة لرعاية الأطفال والإشراف عليهم ولكنها لا تمثل مكان إقامة دائم للأطفال.

تغيير الاستخدام

بداية استخدام جديد لقطعة أرض أو لوحدة عقارية معروضة للإيجار أو تغيير الاستخدام لقطعة أرض أو فئة الاستخدام لمبنى قائم (على سبيل المثال: من سكني إلى محلات تجارية أو خالف ذلك) ولا يشمل مصطلح تغيير الاستخدام) تغيير المستأجر لعين مؤجرة بمستأجر جديد والذي سيقدم الأنشطة المتوقعة بموجب الاستخدام المعتمد للأرض.

التصور المبدئي للمخطط العام

مستند يحدد الإطار المادي المتكامل والمنسق للمشروع لتوجبه عملية تطوير المخطط العام المقترح.

أعمال الإنشاءات

أي أعمال إحلال أو تجديد أو إضافة لمباني ملحقة بمبنى قائم والتي ينتج عنها زيادة في مجموع إجمالي مساحة البناء (GFA) كما يشمل ذلك أيضا بناء أي مبنى جديد و/أو تشييد سور أو سياج.

حركة النقل

أنماط حركة المشاة وحركة المركبات.

تخطيط المدن / التخطيط العمراني

تغيير ظروف ما لمجموعة من البشر تعيش في المدينة او منطقة حضرية من وضع راهن الى وضع اخر مرغوب في ظل الأهداف والغايات المرجوة ومن خلال تحليل الموارد المتاحة والظروف المحيطة وصياغة الإستراتيجيات المستقبلية .

Civil Society

All forms of association and representatives of a nation or community that are not organs of the Government or the private sector.

المجتمع المدني

هي المؤسسات أو الجمعيات التي تعنى بالأنشطة التطوعية والتي يشارك في تكوينها وإدارتها شريحة من المجتمع تلتف حول مصالح وقيم و أهداف مشتركة.

Climate Change

A long-term change in the earth's climate, especially a change due to an increase in the average atmospheric temperature.

تغير المناخ

التغيرات الطبيعية في المناخ على المدى البعيد والتي تستخدم بشكل مترادف مع ظاهرة الاحترار العالمي.

Climate Change Mitigation

Technological and policy interventions that reduce the greenhouse gas emissions from all levels of land development, business activities and industrial and commercial activities.

التخفيف من آثار تغير المناخ

الاجراءات المتبعة للتخفيف من اثار تغير المناخ من خلال الحد من انبعاثات غازات الدفيئة واستهلاك الموارد.

Climate Risk Management

Minimizing and managing the risk posed by natural hazards such as floods, droughts, increasing episodes of unusual temperature variations, etc. resulting from climate change phenomenon.

إدارة المخاطر المتعلقة بالمناخ

تخفيف الاثار المترتبة على ظاهرة التغير المناخي والتي تشمل الفيضانات والجفاف والتغيرات غير المعتادة في درجات الحرارة ..الخ.

Coastal Erosion

The wearing away of land and the removal of beach or dune sediments by wave action, tidal currents, wave currents, or drainage.

النحر الساحلي

تأكل خط الشاطئ نتيجة حركة المياه بما يشمل ذلك من تحرك خط الشاطئ ونقص الارسابات الرملية نتيجة لحركة الامواج.

Coastal Zone

The area of land and sea along the coast, including estuaries, onshore areas and offshore areas, wherever they form an integral part of the coastal system.

منطقة ساحلية

الجزء من اليابسة والبحر الممتد على الساحل، ويشمل مصبات الأنهار والمناطق الشاطئية والبحرية والتي تشكل جزئاً متكاملاً من النظام الساحلي.

Collector Road

A roadway providing service which is of relatively moderate traffic volume, moderate trip length, and moderate operating speed. Collector roads collect and distribute traffic between local roads or arterial roads.

الطرق التجميعية

هي الطرق التي توفر خدمة تجميع حركة المركبات من الطرق الداخلية وتوزيعها على الطرق الشريانية وتكون حدود السرعة وحجم الحركة على هذه الطرق يكون متوسط.

Commercial Use

Activities which are predominantly connected with the sale, rental and distribution of products, or delivery of services.

الاستعمال التجاري

الأنشطة التي ترتبط في غالب الأمر بعمليات البيع والشراء والتأجير وتوزيع المنتجات أو أداء وتقديم الخدمات.

Committed Projects

Plans or projects for implementation previously approved by the concerned authority.

مشاريع مخططة أو مخططات معتمدة

مخططات أو مشاريع للتنفيذ تم الموافقة عليها من الجهات أو الأجهزة المختصة وتمويلها معتمد.

Communal open space

An area of land or water (or a combination of both) set aside within a development site for use by its residents or visitors (does not including streets, off-street parking areas).

المناطق المفتوحة المشتركة

مساحة من الأرض أو مساحة مائية أو تشمل الاثنين معاً داخل مخطط التنمية (ولا تشمل الشوارع أو مناطق انتظار السيارات) وهي عادة تكون مخصصة للأنشطة الاجتماعية والترفيهية.

Communications Plan

A document outlining how communications with stakeholders will be done for a plan or a project.

خطة التواصل

وثيقة تضع خطة لكيفية التواصل بين شركاء التنمية المعنين داخل مشروع ما.

Community

A group of people, living in some proximity that share common values.

المجتمع

مجموعة الأشخاص التي تعيش و / أو تعمل في المكان محدد وتجمعهم قيم مشتركة.

Community Care Centre

Any facility, place, or building which is maintained and operated to provide non-medical residential care (Medical care may be provided but is ancillary to the primary use), day care, and home finding services for children and adults.

مركز الرعاية الاجتماعية

أي خدمة أو مكان أو مبنى الذي يتم تشغيله لتوفير الرعاية غير الصحية للسكان (قد يكون هنا رعاية صحية ولكنها تكون استخدام ملحق أو غير أساسي للاستخدام الرئيسي) وتقدم خدمة الرعاية النهارية وإيجاد مأوى للأطفال والبالغين.

Community Facilities

Facilities used for education, health, religion, emergency services and other community services.

الخدمات المجتمعية

جميع أنواع الخدمات المقدمة للمجتمع وتشمل على الخدمات التعليمية والصحية والدينية والثقافية والترفيهية...الخ.

Community Participation

A process through which stakeholders work together and share control over development initiatives and the decisions and resources which affect them.

المشاركة المجتمعية

العمليّة الّتي من خلالها يتم إشراك المجتمع من خلال الجهات المعنية والمؤسسات المجتمعية فى عمليات التّطوير واتخاذ القرارات التي تؤثر عليهم.

Community Residence

Any dwelling used for accommodation for persons who require assistance or support with daily living needs, share communal spaces and who may be unrelated. The use may include a resident support worker engaged or employed in the management of the residence.

مجمع إسكان اجتماعي

أي مكان أو منزل يستخدم لسكن مجموعة من الأفراد أو الأشخاص الذين يحتاجون لاحتياجات معيشية يومية ويتقاسموا أماكن واحدة ولا تربطهم صلة قرابة. ويشمل هذا الاستخدام على سكن للعمال العاملين في مكان واحد.

Community-based organization

A non-profit organization that originates and is developed locally to serve the needs of the community in which it is based.

مؤسسة مجتمعية

مُنظّمة لا تستهدف الربح تنشأ وتتطور محلياً لخِدمة احتياجات المجتمع المتواجدة فيه.

Compensation

Money or another item of value given or received as payment or reparation for a service or loss of development rights.

التعويض

أموال أو أي ذي قيمة يتم تلقيه أو يمنح لقاء خدمة أو لجبر خسارة أو فقدان.

Competitiveness Indicator

Refers to various formulae that economists use to measure competitiveness, e.g., between the economies or labour markets of different countries.

مؤشر القدرة التنافسية

يشير إلى مختلف الصيغ والمعادلات التي يستخدمها خبراء الاقتصاد لقياس القدرة التنافسية، وعلى سبيل المثال، بين اقتصادات أو أسواق العمل في بلدان مختلفة.

Comprehensive Plan

A blueprint for the future. It is a comprehensive document, long-range in its view, that is intended to guide development in the township for the next 10 to 20 years. The Plan sets public policies regarding growth and development. The information and concepts presented in the Plan are intended to guide local decisions on public and private uses of land, as well as the provision of public facilities.

مخطط عام / شامل

مخطط تنمية شامل وهو عبارة عن وثيقة تنموية طويلة المدى تهدف إلى توجيه التنمية (العمرانية) في منطقة معينة في أفق 10 إلى 20 سنة وتحدد السياسات العامة فيما يتعلق بالنمو والتنمية. والهدف الرئيسي من المعلومات والمفاهيم والتحليلات الواردة في الخطة هو توجيه القرارات المحلية فيما يخص الاستخدامات العامة والخاصة للأرض، فضلا عن توفير المرافق العامة.

Compound

Any premises used for the provision of multiple residential buildings on a single plot inclusive of shared social and community facilities within the boundary intended for the residing residents only. Housing typology is predominantly detached and attached dwellings, but may include Townhouse Apartment, Flat or Row house (where permitted). It has controlled access at the point of entry/exit.

المجمع السكني

موقع مخصص لإنشاء مجموعة من المباني السكنية على قطعة أرض واحدة، ويشتمل على الخدمات المجتمعية والاجتماعية المشتركة لخدمة سكان هذه المباني السكنية فقط، وتتنوع أنماط الوحدات السكنية به أما أن تكون منفصلة أو متصلة ومن الممكن أن تشتمل على الوحدات السكنية الشريطية ووحدات التاون هاوس (إذا سمح بذلك)، وينبغي أن يكون للمجمع السكني مداخل ومخارج محكمة.

Compound Apartment

An apartment located within a compound.

شقة بمجمع السكني

هي شقة أو وحدة سكنية تقع ضمن مجمع سكني.

Compound Villa

A single detached or semi-detached residential unit/building located within a compound.

فيلا بمجمع سكني

فيلا سكنية منفصلة مفردة أو شبه متصلة تقع داخل مجمع سكني.

Courtyard

An area of open ground open to the sky and surrounded by buildings on all sides.

الفناء

مســاحة من الأرض المفتوحة غير المظللة تحيط بها مباني من كافة الجهات.

Courtyard Apartment

An apartment building that is typified by a central courtyard, which is not accessible to the public, and is surrounded on all sides by buildings or walls.

مبنى شقق يتوسطه فناء

عمارة سكنية تشتمل على مجموعة من الشقق يتوسطها فناء غير متاح للعامة ومحاط بمباني أو جدران من كافة الجهات.

Courtyard Dwelling

A dwelling that is typified by a central courtyard, which is not accessible to the public, is surrounded on all sides by buildings or walls and is limited in height to ground floor only.

مسكن ذو فناء

مسكن من دور واحد (أرضي) يتوسطه فناء غير متاح للعامة ومحاط من كافة الجهات بمباني أو حوائط ولا يزيد ارتفاعه عن طابق واحد (الطابق الأرضي) فقط.

Conceptual Plan

Broad outline, idea or draft of a strategy, Policy, Program or Proposal.

فكرة عامة / مفهوم

الخطوط العريضة لفكرة أو مسودة أولية لإستراتيجية أو لسياسة أو لبرنامج أو لاقتراح / مقترح.

Conditional Use

A land use or activity which is only permitted upon the compliance of a set conditional requirements.

استخدام استثنائي / مشروط

استخدام معين للأرض أو مبنى لا يتم إلا بعد صدور تصريح أو رخصة استخدام استثنائي ويخضع هذا الاستخدام للقيود والشروط المنصوص عليها داخل التصريح أو الرخصة الصادرة بحقه

Conformal Map

A conformal map is a function which preserves angles. It is called conformal (or angle-preserving) because it preserves oriented angles between curves with respect to their orientation in the complex plane.

اسقاط عمودي متطابق لخريطة

وهو نظام إسقاطات عمودية لجميع النقاط في الطبيعة على الخريطة بحيث يكون الشكل على الخريطة انعكاس للشكل في الطبيعة. (مثل نظام ماركيتور) مع ملاحظة أن هذا النظام لا تتطابق فيه المساحات.

Connectivity

Corresponds to the number, nature and capacity of pedestrian, cycle transport and communication/telecommunication links with other urban settlements and with the major networks.

الاتصال /الاتصالية / الربط

طبيعة، وقدرة، وحجم النقل والمواصلات والاتصالات السلكية واللاسلكية على ربط منطقة عمرانية معينة مع مناطق عمرانية أخرى ومع الشبكات الرئيسية.

Conservation Areas

Areas designated for the purpose of conserving or protecting natural and heritage resources, environmental quality and wildlife habitats.

مناطق الحفاظ / الحماية

نطاق مخصص لغرض الحفاظ على الموارد الطبيعية والتراثية أو حماية نوعية البيئة.

Consultative Stakeholder Agencies

Stakeholders consulted during implementation of policy actions. Must provide all reasonable assistance.

شركاء تنمية استشاريون

هي أحد الجهات التي يمكن استشارتها بين الحين والآخر بكل ما يتعلق بالسياسات والآليات ذات الصلة بها. فهي الجهة المسئولة عن توفير أوجه الدعم والمساندة الملموسة لضمان تنفيذ الآلية بنجاح.

Contaminated Area

Area contaminated by pollutants causing dangers to human health and environment.

منطقة ملوثة

منطقة ذات تلوث عالي والتي من المفترض أن تترتب عنها مخاطر على صحة الإنسان والبيئة.

Contaminated Land

Land which has been polluted or harmed in some way rendering it unfit for safe development and most practical uses.

الأراضي غير الصالحة للاستخدام / الملوثة

الاراضي التي تلوثت ولا تصلح لأغراض التنمية او الاستخدام.

Contamination

Presence of substances, for example microorganisms, chemicals, waste or sewage, which makes the natural resource unfit for its intended use.

تلوث

دخول مواد غير مرغوب فيها وهذه المواد تكون غير موجودة في المورد عادة (مثل: العضويات الدقيقة، المواد الكيميائية، المخلفات، مياه الصرف الصحي) وهي تجعل المورد غير صالح للاستخدامات.

Contour

Line on a map with a certain property that is constant, for example elevation, salinity, etc.

خط المناسيب / الكنتور

خط على خريطة يربط نقاط متساوية القيم ذات صفات معينة (مثال: ارتفاعات، تركيز ملوحة).

Conurbation

An aggregation or continuous network of urban communities which have physically merged through population growth and expansion.

التجمعات الحضرية/العمرانية

مجموعة أو شبكة التجمعات العمرانية التي اندمجت أو التحمت نتيجة للنمو السكاني والتوسع /الامتداد العمراني وينتج عنه شكل/كتلة متعدد المراكز.

Convention Centre

A large premise or group of buildings intended for conventions, conferences or trade exhibitions/displays.

مركز مؤتمرات / مركز معارض

مبنى أو مجموعة من المباني تستخدم للتجمعات العامة والمؤتمرات أو لتجمع جماعة من المجتمع سواء كان تجمع عام أو خاص ويشمل أيضاً المعارض التجارية.

Coral Reefs

Underwater structures made from calcium carbonate secreted by corals.

شعب مرجانية

صخور من مكونات عضوية تقع في البحر قرب سطح المياه، وقد تظهر مع حركة المد والجزر. وتعد موطنا طبيعيا للكثير من الكائنات البحرية.

Corridor

An identified passageway to accommodate a road, infrastructure or dedicated land use/activity.

ممر

مسار محدد يستخدم كطريق او مسار للبنية التحتية او محور أنشطة / استخدامات محددة.

Cost-benefit Analysis

An economic analysis of an undertaking, involving the conversion of all positive and negative aspects into common units (e.g., money), so that the total benefits and the total costs can be compared.

تحليل الكلفة والفائدة

تحليل اقتصاديّ يتضمن التّقديرات ومقارنة التّكاليف والفوائد قصيرة وطّويلة الأجل ويشمل تحويل الجوانب السّلبيّة والإيجابيّة الى وحدات مشتركة (المال على سبيل المثال)، بما يتيح مُقَارَنة الفوائد الكلّيّة والتّكاليف الإجماليّة

Cost-effective Alternative

An alternative control or corrective method identified after analysis as being the best available in terms of reliability, performance, and cost.

البديل الفعال من حيث التكلفة

الحل المقترح او المعدل بعد التحليل والتأكد من انه الافضل من حيث المرونة و الاداء و التكلفة.

Critical Facilities

Primary physical structures, technical facilities and systems which are socially, economically, or operationally essential to the functioning of a community.

المرافق الحيوية

المنشآت الرئيسية والمرافق الفنية والأنظمة ذات الأهمية الاجتماعية أو الاقتصادية او الضرورية من الناحية العملية للأداء الوظيفي للمجتمعات أو التجمعات, سواء في الأحوال العادية أو في حالات الطوارئ.

Cross-subsidy

Pay the coasts of business or activity out of the profits of another business or activity.

دعم من عائد استثماري

تمويل لتنفيذ مشروع من خلال عائد بعض المشاريع الأخرى.

Cumulative Environmental Impact

The accumulated sum of all individual environmental impacts as a result of a particular development or place.

أثر بيئي تراكمي

مجموع التأثيرات على البيئية الناتجة عن مشروعات التنمية.

Data

Facts and figures from observation or measurement, from which conclusions can be drawn. They are pieces of information that represent the qualitative or quantitative attributes of a variable or set of variables.

بيانات

حقائق أو ارقام أولية ناتجة عن الملاحظة أو القياس تبين الخصائص الكمية أو النوعية لمتغير أو مجموعة من المتغيرات يمكن استنباط معلومات منها.

Data Analysis

A process of inspecting, analyzing, transforming, and modeling data with the goal of highlighting useful information, suggesting conclusions, and supporting decision making.

تحليل البيانات

عملية مراجعة وتنقيح ونمذجة ومقارنة البيانات الأولية الخاصة بموضوع معين لإنتاج معلومات ودعم اتخاذ القرار.

Data Processing

A process that a computer program does to enter data and summarize, analyze, or convert that data into usable information.

معالجة البيانات

مجموعة من العمليات التحليلية يقوم بها الحاســب الآلي للبيانات بهدف انتاج المعلومات.

Detached Building

A freestanding building that does not abut on any other building.

المبنى المستقل

مبنى قائم بذاته وغير ملاصق لأي مبنى آخر.

Detached Dwelling

A free-standing residential housing unit, located on a single plot or compound development, that does not share an inside wall with any other building or dwelling. Also see definition of Building.

المسكن المستقل

وحدة ســكنية منفصــلة قائمة بذاتها ومقامة على قطعة أرض واحـدة أو داخـل مجمع وغير مزودة بجـدران داخليـة مشتركة مع أي مبنى أو مسكن آخر. يرجى أيضا الاطلاع على تعريف المبنى.

Dormitory

A large bedroom for a number of people in a school or institution. It does not include labor accommodation.

سكن الطالب

سكن مخصص للطالب ولا يشتمل على أي وحدات مخصصة لسكن العمال.

Duplex

See Attached Dwelling.

دوبلكس

راجع المسكن المتصل.

Deliverable

A tangible item that must be produced to complete the project (Report, Map, Database, etc...

التسليمات

المخرجات الأســاســية المشــروع (تقرير، خريطة، قاعدة بيانات...الخ).

Demand-side Management

To reduce the demand for a resource such as water or energy to meet a set demand target.

إدارة ترشيد الاستهلاك

تخفيض الاســتغلال للموارد مثل المياه والطاقة باســتخدام وسائل مثل العمارة الخضراء او تسعير المياه...الخ.

Densification

A process whereby there is a planned increase in the population density of an area.

التكثيف

عمليـة رفع الكثـافـة للمنـاطق العمرانيـة ذات الكثـافـة المنخفضة عن طريق الامتداد الرأسي أو الافقي.

Density

The degree to which an area is filled or occupied measured in terms of net or gross population, residential, dwellings, etc...

الكثافة

مدى اســتيعاب الارض للتنمية ويعبر عنها بالعلاقة بين عدد السـكان او المسـاكن...الخ في منطقة ما بالنسـبة لمسـاحة المنطقة.

Depletion Rate

Rate at which withdrawal depletes the storage in an aquifer reservoir or resource deposit.

معدل الاستنزاف

معـدل انخفـاض محتوى مخزون جوفي أو خزان (بحيرة تخزين) يخضع لاستخراج أعلى من معدل التغذية.

Desalination Plant

Plant for the extraction of fresh water by removing salts from sea water.

محطات التحلية / محطة تحلية المياه

محطـة يتم فيهـا ازالـة كـل او جزء من الأملاح الزائـدة والمعادن والشوائب من المياه.

Desertification

The processes by which an area becomes a desert through rapid depletion of plant life and the loss of topsoil at desert boundaries and in semi-arid regions.

التصحر

التصــحر هو تعرض الأرض للتدهور في المناطق القاحلة وشــبه القاحلة والجافة شــبه الرطبة، مما يؤدي إلى فقدان الحياة النباتية والتنوع الحيوي بها، ويؤدي ذلك إلى فقدان التربة الفوقية ثم فقدان قدرة الأرض على الإنتاج الزراعي ودعم الحياة الحيوانية والبشرية.

Design Guidelines

Criteria established to guide development to achieve a desired quality in the physical environment.

الارشادات التصميمة

معايير لتوجيه مشروعات التنمية نحو المستوى المرجو من الجودة في البيئة العمرانية.

Design Hour Volume

The number of vehicles expected to use all lanes of a roadway in a peak hour in both directions.

السعة المرورية التصميمية

عـدد المركبـات المتوقعـة المـارة ضــمن طريق معين في أوقات الذروة ويستعمل هذا العدد في تصميم الطرق

Detailed Plan

Detailed elaboration of land use proposals such as Action Area Plans, Urban Renewal Plan etc.

مخطط تفصيلي

مقترحات تنفيذية تفصــيلية لمنطقة أو موقع ما، مثال: مشــروع تقســيم أراضــي - مخطط لمنطقة ذات أولوية تنفيذية.

Detached housing

A house or dwelling that does not share an external wall with any adjacent house or dwelling.

مبنى سكنى منفصل

منزل أو فيلا او مسـكن مسـتقل لا يشـارك حوائطه الداخلية أو الخارجية مع أي مبنى آخر.

Detention Area / Storage

An area used for detaining water during a peak rainwater event, for further release at a desired rate.

منطقة تجميع مياه

منطقة يتم فيها احتجاز مياه الامطار في قنوات او مناطق خاصــة وفق شــروط معينة يتم بعدها التعامل معها من خلال تخزينها، او أعادة استخدامها.

Development

Based on MM vision, it is any of the following activities:

a. carrying out building work

b. carrying out site or infrastructure construction work

c. subdividing a lot

d. rezoning land.

التنمية

وفقا لمنظور وزارة البلدية، هي أي من الانشطة التالية:

ا- تنفيذ اعمال البناء

ب- تنفيذ اعمال البنية التحتية

ج- مشروعات تقسيم الأراضي

د- اعادة تصنيف الأراضي الي مجموعة من المناطق تبعا لاستعمالات الأراضي ومعايير واشتراطات التنمية.

Development Application

An application for approval to undertake development.

طلب مشروعات تنمية / تطوير

طلب للحصول على موافقة لإجراء مشروعات التنمية.

Development Code

A collection of regulations that apply to development in specific area or zone.

كود التنمية

مجموعة من اللوائح والرموز تستخدم لتدل على اشتراطات التنمية لمنطقة ما.

Development Constraints

Natural and man-made elements which define limitations and restrictions for future planning and development.

محددات

عناصر طبيعية أو عمرانية تشكل حدوداً وقيوداً على التخطيط المستقبلي في المناطق المراد تخطيطها.

Development Plan

A blueprint for the future. It is a comprehensive document, long-range in its view, that is intended to guide development in the township for the next 10 to 20 years. The Plan sets public policies regarding growth and development. The information and concepts presented in the Plan are intended to guide local decisions on public and private uses of land, as well as the provision of public facilities.

مخطط تنمية

مخطط شامل عبارة عن وثيقة تنموية طويلة المدى تهدف إلى توجيه التنمية (العمرانية) في منطقة معينة في أفق 10 إلى 20 سنة وتحدد السياسات العامة فيما يتعلق بالنمو والتنمية. والهدف الرئيسي من المعلومات والمفاهيم والتحليلات الواردة في الخطة هو توجيه القرارات المحلية فيما يخص الاستخدامات العامة والخاصة للأرض، فضلا عن توفير المرافق العامة.

Development Regulations

A set of rules and codes to regulate and ensure a desired development outcome.

اشتراطات التنمية

هي مجموعة من النظم والقواعد تضمن تحقيق التنمية المرجوة.

Digital Terrain Model

A 3D digital representation of a terrain's surface (bare ground surface without any objects like plants and buildings) created from terrain elevation data.

نموذج رقمي للأرض

نموذج تمثيل رقمي لسطح الأرض مستنداً على إحداثيات ثلاثية الأبعاد دون الأخذ بعين الاعتبار المباني والمنشئات والأشجار.

Direct Water Flow

Flow of water entering stream channels.

جريان المياه

حركه المياه من سطح التربة الى المجاري المائية ويتضمن الجريان السطحي والجريان التحتي للمياه.

Distribution Substation

A facility which allows electricity to be transformed from high-voltage to low-voltage.

محطة توزيع فرعية

مرفق يحول الطاقة الكهربائية من الجهد العالي إلى الجهد المنخفض.

District Center

The fourth level within the QNDF hierarchy of centers, that functions as a medium density, mixed use center serving a local population within a defined catchment area.

مركز الحي

هو رابع مستوي من مستويات مراكز الخدمات طبقا لتدرجها بوثيقة الإطار الوطني للتنمية لدولة قطر، ويوفر احتياجات التسوق اليومية والاسبوعية، بالإضافة الي تقديم الانشطة الخدمية والتجارية المحلية.

Drainage

Natural or artificial removal of surface or subsurface water from a given area.

صرف

نقل المياه الســطحية أو الجوفية لمنطقة معينة بالانحدار الطبيعي أو بالضخ.

Drainage Facilities

A system of man-made structures designed to collect, convey, hold, divert or discharge stormwater or sewage.

مرافق الصرف

نظام ومنشآت لتجميع او تحويل مياه الامطار/ الصرف بما فيها شبكات الصرف ومنشأت تجميع او احتجاز المياه.

Drainage Retention Structure

an area used for detaining water during a peak rainwater event, releasing at a desired rate.

منشآت احتجاز مياه الامطار

منطقة يتم فيها احتجاز مياه الامطار في قنوات او مناطق خاصــة وفق شــروط معينة يتم بعدها التعامل معها من خلال تخزينها، او أعادة استخدامها.

Detailed Master Plan

A document setting out the detail of the coordinated land uses, infrastructure, services, design guidance and delivery approach for the proposed Master Plan Development and reflecting the Concept Master Plan.

مخطط عام تفصيلي

مستند يحدد تفاصيل أوجه الاستخدام المنسق للأراضي والبنية التحتية والخدمات إرشــادات التصــميم ونهج تنفيذ تطوير المخطط العام المقترح بشــكل يعكس التصــور المبدئي للمخطط العام.

Dwelling Typology

The classification of dwelling types. This may include:

- Villas (detached individual dwellings)
- Duplex (two attached dwellings)
- Townhouse (row of four attached dwellings)
- Apartment buildings (vertically attached dwellings).

أنماط المساكن

تصنيف أنواع المباني السكنية. ويشمل ذلك ما يلي:

- فلل (مساكن فردية منفصلة)
- دوبلكس (مسكنين متصلين رأسيا بسلم داخلي)
- تاون هاوس (شريط من أربعة مساكن متصلة)
- مباني شقق سكنية (مساكن متصلة رأسيا)

Drought Index

An index corresponding to levels of precipitation and temperature in specific period below the mean levels.

مؤشر جفاف

قيمة عددية للآثار التراكمية للجفاف مبنية على المقارنة بين درجات الحرارة وكمية الأمطار في فترة زمنية محددة مع قيمها المتوسطة بمنطقة ما.

Dry Year

Year during which precipitation or streamflow is significantly less than the mean.

سنة جافة

ســنة تكون خلالها الأمطار أو تصــاريف المجاري المائية أقل بشكل واضح من قيمها الاعتيادية.

Dwelling Unit

A single unit that provides complete and independent living facilities.

وحدة سكنية

حجرة أو مجموعــة من الحجرات توفر تســهيلات لحيــاة معيشية لأسرة واحدة.

Eco City / Sustainable City

A city designed with consideration of environmental impact, and based on the principles of minimization of required inputs of energy, water and food, and waste output of heat, air pollution - CO2, methane, and water pollution.

Economic Efficiency

A measure of the use of resources so as to maximize the production of goods and services.

Eco-recreation

Outdoor recreation opportunities dependent on a diverse and undisturbed landscape setting. Eco-recreation is sometimes referred to as eco-tourism.

Ecosphere / Physiological Atmosphere

A portion of the troposphere (from sea level to an altitude of about 4000 meters) in which it is possible to breathe normally without aid.

Ecosystem

A functional unit of living organisms (plants, animals, and microbes) and non-living components, in a given area interacting together through shared nutrients and energy flow.

Ecosystem Services

A set of functions fulfilled by aquatic ecosystems while they remain in a more or less natural state. Ecosystem services include economic, social and cultural benefits.

Ecotourism

A form of low impact tourism activity located on or near to a fragile, pristine, and usually protected area.

Educational Facilities

Premises that provide training and instruction designed to impart knowledge and develop skills.

المدن المستدامة

مـدن صـممـت مع مراعـاة الأثر البيئي، قـائمـة على وعى بمفاهيم الاسـتدامة من خلال التقليل من اسـتهلاك الطاقة والمياه والمواد الغـذائيـة، والحـد من النفـايـات وانبعـاثـات الغازات الدفيئة.

كفاءة اقتصادية

الاســتخدام الامثل للموارد، وذلك بهدف تعظيم الإنتاج من السلع والخدمات.

مناطق الترفيه الايكولوجية

المنـاطق التي تتيح فرص لتوفير أنشــطـة ترفيهيـة مميزة مبنية على وجود قيمة طبيعية / بصــرية بكر. يشــار لتلك المناطق في بعض الأحيان بالسياحة الايكولوجية.

الغلاف الجوي البيئي

هو جزء من مجـال الغلاف الجوي المحيط بالأرض والـذي يقع بين منسـوب سـطح الارض و4000 متر ارتفاع وهو ذلك النطاق الذي يستطيع الانسان التنفس فيه بدون الحاجة الى مساعدة.

النظام البيئي / البيولوجي

تجمع للكـائنـات الحيـة من نبـات وحيوان وكـائنـات أخرى كمجتمع حيوي تتفاعل مع بعضــها في بيئتها في نظام بالغ الدقة والتوازن حتى تصل إلى حالة الاستقرار.

مهام النظام البيئي

مجموعة الوظائف المرتبطة بالنظم البيئية، وهي مهام ذات أنواع متعددة وتشــمل المنافع الاقتصــادية، الاجتماعية، الثقافية...الخ.

السياحة الايكولوجية / البيئية

شكل من أشكال السياحة ذات التأثير المنخفض على البيئة التي تعتمد على زيارة المناطق ذات الحســاســية البيئية والبكر، والمحميات الطبيعية.

المرافق التعليمية

المباني/ المنشـآت التي توفر التدريب والتعليم، وتهدف إلى نقل المعرفة وتطوير المهارات.

Effective Evaporation

Quantity of water evaporated from an open water surface, or from the ground.

معدل التبخر

كمية المياه المتبخرة من سطح مائي أو من تربة.

Effectiveness

The capability of producing a desired result as intended or expected.

الفعالية

القدرة على تحقيق النتيجة المرجوة أو المتوقعة بما ينتج مؤشراً قوياً وعميقاً بنجاح الشيء.

Efficiency

Describes the extent to which time or effort is well used to achieve an intended task or purpose with a minimum amount or quantity of waste, expense, or unnecessary effort.

مقدار الفعالية

مدى تحقيق النتائج / الاهداف المخططة من خلال الاستخدام الأمثل للموارد المتاحة بأقل التكاليف في فترة زمنية محددة.

Effluent

Waste water flowing out of a network reservoir or treatment plant.

نفايات الصرف السائلة

اي نفايات سائلة صادرة عن شبكة أو خزان لمحطة معالجة مياه الصرف الصحي

Effluent Seepage

Uncontrolled discharge of effluent to the ground or to water body.

تسرب نفايات الصرف السائلة

تسرب عشوائي للنفايات الى المياه الجوفية أو أي مجرى مائي.

Emergency Flood Area

An area which accommodates the flow of significant amounts of rainwater / perception during a peak rainfall event.

منطقة طوارئ تصريف مياه الأمطار

منطقة يتم فيها تجميع مياه الأمطار في فترة محددة أو بشكل دائم خلال فترة هطول الأمطار(فترة الذروة).

Enclosure

The use of urban / natural elements to create a sense of defined space.

الاحتواء المكاني/ تطويق

هو استخدام العناصر العمرانية والطبيعية لخلق الشعور بالفراغ المحدد.

Energy Efficiency

An optimum use of generated energy.

كفاءة استخدام الطاقة

الاستخدام الامثل للطاقة لتلبية الاحتياجات في فترة زمنية محددة.

Entertainment Facilities

A facilities for leisure and recreation usually associated with commercial or retail development.

المرافق / الخدمات الترفيهية

مرافق للترفيه والاستجمام عادة ما ترتبط بالمشاريع التجارية.

Essential Services

Basic infrastructure services, such as local road networks, water, gas, sewerage and electricity that are essential to providing contemporary, hygienic and safe living environments for residents.

الخدمات الرئيسية / الخدمات الأساسية

خدمات البنية التحتية الرئيسية مثل شبكات الطرق المحلية والمياه والغاز والصرف الصحي والكهرباء اللازمة لتوفير بيئة معيشية صحية ومعاصرة وآمنة للسكان.

Environmentally Friendly Industry

Industry producing products which help improve nature conditions, and/or working process cause minimal damage to the environment.

الصناعات صديقة البيئة

صناعات تنتج منتجات تساعد على تحسين الظروف الطبيعة ولها تأثير منخفض على البيئة.

Environmental aspects

Elements of an organization's activities, products or services which can interact with the environment.

العناصر المؤثرة على البيئة

الأنشـطة المؤسـسـية والمنتجات والخدمات التي يمكن أن تتفاعل مع البيئة.

Environmental audit

An investigation by an organization or facility to ascertain whether it is operating according to environmental regulations.

التدقيق البيئي

فحص الأداء البيئي للتحقّق من مـدى توافق الانشــطـة والخدمات والمنتجات مع المعايير والاشتراطات البيئية.

Environmental checklist

Checklist covering issues and factors relating to the measurement of environmental effects.

قائمة بيئية

هي القائمة التي تتضــمن القضــايا والعوامل التي يمكن مناقشتها للحصول على فهم أفضل حول التأثيرات البيئية .

Environmental degradation

The reduction of the capacity of the environment to meet social and ecological objectives and needs.

التدهور البيئي

التـدني في قـدرة البيئـة لتحقيق الاحتيـاجـات والأهـداف الاجتماعية والطبيعية.

Environmental equity

Equal protection from environmental hazards for individuals, groups, or communities, regardless of race, religion, ethnicity, or economic status.

عدالة بيئية

الحماية العادلة من الأخطار البيئية سـواء بالنسـبة للأفراد أو الجماعـات أو المجتمعـات بغض النظر عن العرق، الجنس، الدين، أو بسبب الوضع الاقتصادي .

Environmental impact

Any direct or indirect effect that an activity, product and service of an organization may that have on the environment.

الأثر البيئي

أي تأثير مباشر أو غير مباشر للأنشطة والمنتجات والخدمات التي تقدمها منظمة ما والبيئة المحيطة سـواء كان نافعا أم ضاراً .

Environmental Impact Assessment

Process used to identify the environmental and social impacts of a project prior to decision-making to reduce adverse impacts.

تقييم الأثر البيئي

إجراءات لتحـديـد الاثـار البيئيـة والاجتمـاعيـة النـاتجـة عن مشروع ما قبل اتخاذ القرار بهدف التقليل من الاثار السلبية.

Environmental law

A body of law consisting of interlocking statutes, common law, treaties, conventions, regulations and policies which seek to protect the natural environment.

قانون البيئة

ذلك الفرع من القانون الذي يكون عبارة عن منظومة تشمل تشــريعات متعددة ومتداخلة ، إضــافة إلى القانون العرفي والمعاهدات والاتفاقيات والتنظيمات والســياســات التي تسعى إلى حماية البيئة الطبيعية.

Environmental management

Those aspects of an overall management function (including planning) that determine and lead to implementation of an environmental policy.

Environmental management plan

A set of programs and actions that minimize the adverse impact of development on the environment.

Environmental management system

A system which includes structure, planning activities, responsibilities, practices, procurements, processes, and resources for developing, implementing, achieving, reviewing and maintaining an environmental policy.

Environmental policy

A statement provides a framework for action and setting of environmental objectives and target.

Environmental Protected Area/s

Zone in which flora and fauna are protected from human and development activities which governed by special legislation.

Environmental Risk

Actual or potential threat of adverse effects on the environment.

Environmental sustainability

Achieved when the productivity of life supporting natural resources is conserved or enhanced for use by future generations, particularly with regard to the production of a wide range of environmental services, such as the supply of food and water, flood protection, waste management, etc.

Environmental Sustainability Index

A measure of overall progress towards environmental sustainability. Its scores are based upon a set of 20 core indicators.

إدارة بيئية

الأبعاد الكلية للإدارة العامة، بما فيها التخطيط ، التي تحدد وتقود إلى تنفيذ السياسة البيئية .

خطة الإدارة البيئية

الخطة التي توضــح مخرجات الادارة البيئية لمشــروع ما او موقع ما بهدف الحد من الاثار السلبية للتنمية.

نظام الإدارة البيئية

نظام يتضــمن اشــكالا وأنشــطة تخطيط ومســؤوليات وممارســات وتدابير وعمليات وموارد لتطوير وتنفيذ وإنجاز ومراجعة وتطبيق السياسة البيئية.

سياسة بيئية

إطار عمل وآليات لتنفيذ الغايات والاهداف البيئية .

المحميات/ المحميات البيئية

مساحات مكرسة لحماية وصيانة التنوع البيولوجي للمصادر البيئية، ويتم إدارتها من خلال وسـائل قانونية أو أي وسـائل فعالة أخرى.

المخاطر البيئية

احتمال حدوث تهديد أو خسائر نتيجة التأثيرات البيئية.

استدامة بيئية

الحفاظ على إنتاجية الموارد الطبيعية الضــرورية للحياة أو تحسـينها بحيث تتمكن أجيال المسـتقبل من اسـتخدامها . ويقصــد بالإنتاجية القدرة على انتاج وتقديم خدمات بيئية على مســتوى واســع ، كتوفير إمـدادات الميـاه والغـذاء ، الحماية من الفيضانات ، إدارة المخلفات.....الخ.

مؤشر الاستدامة البيئية

مقياس التطور العام باتجاه الاسـتدامة البيئية ويسـتند على 20 مؤشراً.

Expressway

A major highway designed for high-speed travel with few intersections.

الطرق السريعة

اعلى مستوى في شبكة الطرق ومصمم لسرعات عالية ويحتوي على عدد قليل من التقاطعات.

Facade/s

Any side of a building that faces a public way or space.

واجهة المبنى الرئيسية

أي واجهة للمبنى تكون مقابلة لشارع او فراغ عمراني.

Farm

A tract of land, usually with a building, devoted to growing of crops, raising of livestock, and rearing of fish.

مزرعة

قطعة ارض تحتوي على مباني ومساحه من الارض تستخدم في الزراعة او الانتاج الحيواني والمزارع السمكية.

Feasibility study

A study carried out to determine the likelihood that a project will be successful.

دراسة الجدوى

تقرير يهدف الى وصف وتقييم مراحل المشروع وأهدافه ونتائجه لضمان نجاحه.

Fill-in Area

Scattered vacant lands within developed area that are suitable for future expansions and densification.

الجيوب العمرانية

أراضي فضاء متناثرة داخل حدود المنطقة العمرانية تصلح للامتدادات المستقبلية والتكثيف العمراني.

Flat

A dwelling which has either another dwelling immediately above, below or beside it, and is accessed via common halls or elevators. It includes dwellings contained in a mixed-use building. It does not include the term Attached Dwelling, Row house, Townhouse Apartment or Hotel.

الشقة السكنية

هو مسكن مقام فوقه أو تحته أو بجواره مباشرة مسكن آخر ضمن عمارة أو مبنى سكني ويتم الوصول إليه عبر صالات مشتركة أو المصاعد وتتضمن الشقق السكنية الموجودة في المباني ذات الاستخدامات المختلطة، ولكن لا يشمل المسكن المتصل أو الوحدات السكنية الشريطية أو الملتصقة أو الشقق الفندقية.

Formal worker accommodation

Accommodation provided for on-site workers whose employment contract includes the provision of accommodation

سكن العمال الرسمي

سكن يتم توفيره للعمال الذي يتضمن عقد الشركة الخاصة بهم توفير سكن للعمال في موقع العمل.

Flooded area

Area covered by water when streamflow exceeds the carrying capacity of a channel, or as a consequence of damming a river downstream.

منطقة مغمورة

منطقة مغطاة بالماء وذلك نتيجة تتجاوز التصريف سعة القناة أو بسبب إنشاء سد خلف النهر.

Flooding

Temporary inundation of normally dry land areas from the overflow of inland or tidal waters.

فيضان

انغمار بالماء مؤقت لمناطق عادة تكون جافة من جريان مائي سطحي او من حركة المد والجزر.

Floor Area Ratio

The gross floor area of a building on a lot divided by the area of the lot.

معدل البناء

نسبة إجمالي مجموع مسطحات الأدوار إلى مساحة قطعة الارض.

Forecast

Definite statement or statistical estimate of the likely occurrence of a future event or condition.

توقع

بيان محدد أو تقرير احصـائي لأحداث أو ظروف متوقع أن تحدث في المستقبل في منطقة وزمن معين.

Freeways

Free flow stretch of road with full control of access and no cross traffic.

الطرق الحرة

هو الطريق محدود المداخل والمخارج و بدون تقاطعات مباشرة.

Future Land Use Plan

A plan that guides physical development such as the location of different land uses, open space and transport network.

مخطط استعمالات الأراضي المستقبلي

مخطط يوجه التنمية العمرانية مثل مواقع اسـتعمالات الأراضي المختلفة، والمساحات المفتوحة وشبكة الحركة.

Future Urban Boundary

A planed boundary which is the jurisdictional limit of urban development growth. It contains urban development within a specified area.

النطاق العمراني المستقبلي

نطاق أو حد يتم ترسيمه كحد خارجي للنمو العمراني والذي لا يسـمح بالنمو خارجه وهذا بهدف الحد من الزحف العمراني خلال فترة زمنية محددة ويمكن تعديله بمرور الوقت.

Gap Analysis

The identification of the difference between the desired and current state.

تحليل الفجوة / العجز

التعرف على الفرق بين الوضع المرغوب فيه والوضع الحالي.

Gateway

The design of a building, site or landscape to symbolize an entrance or arrival to a special district.

بوابة رمزية

مدخل اعتباري يؤدي لمنطقة ما او حي.

Gender analysis

A type of socio-economic analysis that uncovers how gender impacts on development outcomes.

تحليل وفقاً لنوع الجنس

نوع من التحليل الاجتماعي والاقتصـادي يعكس تأثير التنوع الجنسي على التنمية.

General plan

A blueprint for the future. It is a comprehensive document, long-range in its view, that is intended to guide development in the township for the next 10 to 20 years. The Plan sets public policies regarding growth and development. The information and concepts presented in the Plan are intended to guide local decisions on public and private uses of land, as well as the provision of public facilities.

المخطط العام

مخطط تنمية شـامل وهو عبارة عن وثيقة تنموية طويلة المدى تهدف إلى توجيه التنمية (العمرانية) في منطقة معينة في أفق 10 إلى 20 سـنة وتحدد السـياسـات العامة فيما يتعلق بالنمو والتنمية. والهدف الرئيسـي من المعلومات والمفاهيم والتحليلات الواردة في الخطة هو توجيه القرارات المحلية فيما يخص الاسـتخدامات العامة والخاصة للأرض، فضلا عن توفير المرافق العامة.

Geographic Information System

A computer software that captures, analyses, and displays interrelated and geographically linked data.

نظام معلومات جغرافية

نظام برامج كمبيوتر يستخدم في تحليل وعرض البيانات ذات العلاقة التبادلية والمرتبطة جغرافياً.

Geotechnical Investigation

Information on the physical properties of soil and rock around a site used to design earthworks and foundations for proposed structures.

الدراسة الجيوتقنية

جميع الأعمال التي لها علاقة باستكشاف الموقع ودراسة التربة والصخور والمياه الجوفية وتحليل المعلومات وترجمتها للتنبؤ بطريقة تصرف التربة عند البناء عليها.

GIS Database

A fully attributed data model contains detailed attributes and spatially-related for each entity.

قاعدة بيانات نظام المعلومات الجغرافية

هو نظام يخزن بيانات حول مواقع وشكل المعالم الجغرافية، مسجلة على شكل نقاط وخطوط ومناطق بالإضافة إلى بياناتها الوصفية.

Global Positioning System

Is a hand-device capable to determine location, speed, direction, and time utilizing at least 24 Medium Earth Orbit satellites that transmit precise microwave signals.

نظام تحديد المواقع العالمي

نظام مؤلف من أقمار اصطناعية وأجهزة استقبال، يستخدم لتحديد المواقع والسرعة على الأرض.

Goals

General statement that represent a broad intention and aspiration.

الأهداف

مجموعة من الرغبات تمثل التزاما بمقاصد عامة وتطلعات مستقبلية.

Governance

The process of decision-making and by which those decisions are implemented.

الحَوكمَة

مجموعه الطرق المتعددة التي يدير بها الأفراد والمؤسّسات شئونهم لاتخاذ القرار بما يتناسب مع الصالح العام.

Government bodies

Ministries, government bodies, public authorities, institutions and corporations to which the government contributes with a rate of no less than 51%.

الجهات الحكومية

الوزارات والأجهزة الحكومية والهيئات العامة والمؤسسات والشركات التي تساهم فيها الحكومة بنسبة لا تقل عن ٪51.

Graveyard

Premises used for burial of dead bodies.

مقبرة

مكان يدفن به الأموات سواء بشكل فردي أو جماعي.

Green development

A land use planning concept that includes consideration of community-wide or regional environmental implications of development.

التنمية الخضراء

فكرة تخطيط استخدام الأراضي المبنية مع مراعاة الآثار البيئية الناتجة عن التنمية على نطاق المجتمع المحلي أو الإقليمي.

Green House Effect

The effect produced as greenhouse gases allow incoming solar radiation to pass through the Earth's atmosphere, but prevent part of the outgoing infrared radiation from the Earth's surface and lower atmosphere from escaping into outer space causing global temperature raise.

ظاهرة الاحتباس الحراري

تراكم الأكاسيد الكربونية CO والأكاسيد النيتروجينية NO والمعروفة بغازات الاحتباس الحراري في طبقة الاستراتوسفير مما يعوق نفاذ الأشعة الشمسية المنعكسة من سطح الأرض، حيث إن لها القدرة على امتصاص الإشعاع الشمسي الحراري ذي الموجة الطويلة (الأشعة تحت الحمراء) وبذلك تبقى حبيسة حول الأرض مما يرفع درجة حرارة الكون.

Green House Gas

Any of the gases whose absorption of solar radiation is responsible for the greenhouse effect, including carbon dioxide, methane, ozone, and the fluorocarbons.

غازات الدفيئة / غازات الاحتباس الحراري

غازات توجد في الغلاف الجوي تتميز بقدرتها على امتصاص الاشعة التي تفقدها الأرض (الاشعة تحت الحمراء) فتقلل فقدان الحرارة من الأرض إلى الفضاء، مما يساعد على تسخين جو الأرض وبالتالي تساهم في ظاهرة الاحتباس الحراري والاحترار العالمي. وتشمل هذه الغازات بخار الماء، ثاني أكسيد الكربون، أكسيد النيتروز ، الميثان، الأوزون، الكلوروفلوركاربون.

Green industry

Industry producing products which help improve nature conditions to better and also during working process cause minimal damage to environment.

الصناعات الخضراء

صناعات تنتج منتجات تساعد على تحسين الظروف الطبيعة ولها تأثير منخفض على البيئة.

Green Open Space

The Prime function of this type of open space is for conservation of the natural environment and for amenity and visual purpose, and it is not counted towards the open space standards of provision.

المسطحات الخضراء

مناطق مفتوحة يتم توفيرها للحفاظ على البيئة الطبيعية وبهدف تحسين الصورة البصرية ومستوى الرفاهية لمنطقة ما، يتم توفير تلك المسطحات بناءا على طبيعة وخواص كل منطقة وليس بتطبيق معايير محددة.

Greenbelt

A buffer area of rural land between the utility corridor and the urban growth boundary for Metropolitan Doha which provides a physical and visual transition from built-up areas of towns and cities to the natural desert beyond. Urban uses are prohibited in this area which may be used for agriculture expansion, open space, low impact recreational and environmental activities, and suitable infrastructure purposes beyond.

الحزام الأخضر

منطقة عازلة من الأراضي غير الحضرية، محصورة بين حرم الخدمات وحدود النمو العمراني لحاضرة الدوحة، وذلك لتحجيم النمو العمراني وتحقيق انتقال بصري وعمراني من المناطق المبنية في المدن إلى الصحراء.

Greenways/Green Corridors

Routes including roads, wadis corridors linking different areas within a town or city as part of a designated and managed network and used for walking, cycling or horse riding, or linking towns and cities to the surrounding countryside or parks.

المحاور الخضراء

مسارات منسقة تشمل الشوارع و الطرق و الاودية التي تصل بين الاستعمالات المختلفة بالمدينة أو المناطق المفتوحة أو التي تصل المدن بالمناطق الغير حضرية المحيطة بها كجزء من شبكة محددة و مخصصة للمشاة والدراجات الهوائية وركوب الخيل

Gross Domestic Product

Represents the value of all the goods and services produced in an economy, plus the value of the goods and services imported, less the goods and services exported.

الناتج المحلي الاجمالي

قياس للقيمة المضافة للاقتصاد كنتيجة للنشاط البشري. وهو القيمة لكل البضائع والخدمات المنتجة في اقتصاد ما مضافاً اليه قيمة البضائع والخدمات التي تم استيرادها مستقطعاً من قيمة ما تم تصديره من بضائع وخدمات.

Gross National Product

The market value of all products and services produced in one year divided by the total population.

الناتج الوطني الاجمالي

القيمة السوقية لجميع المنتجات والخدمات المنتجة في عام واحد مقسومه على عدد السكان.

Groundwater

Subsurface water occupying in the saturated portions of soils or geological formations.

مياه جوفية

مياه تحت سطح الأرض تشغل المنطقة الصماء من التربة.

Groundwater recession

Decreasing rate of groundwater discharge to surface water during periods of no recharge due to depletion of groundwater storage.

معدل نضوب المياه الجوفية

نقصان معدل السحب المائي الجوفي المغذي للمياه السطحية خلال فترات نقص التغذية، بسبب استنزاف مخزون المياه الجوفية.

Groundwater recharge

The natural or artificial infiltration of water into the groundwater basin.

تغذية المياه الجوفية

عملية تَلَقي الطبقة الحاملة للمياه الجوفية لمياه خارجية، إما مباشرة فَي التكوين نفسه، أو بشكل غير مباشر عبر تكوين آخر.

Groundwater Storage

Quantity of water stored in the saturated zone of an aquifer.

مخزون جوفي

كمية الماء في منطقة مشبعة لطبقة حاملة للماء.

Groundwater Table

Surface within the zone of saturation of an unconfined aquifer over which the pressure is atmospheric.

منسوب المياه الجوفية

سطح في المنطقة المشبعة لطبقة حاملة للماء غير مضغوطة يكون الضغط فوقها مساوٍ للضغط الجوي.

Gross Floor Area (GFA)

The total area of all floor levels in a building.

إجمالي مساحة البناء

إجمالي مساحة ارضيات جميع أدوار المبنى الواحد أو وحدة البناء.

Gross Floor Area

The total area of all floor levels in a building.

اجمالي مساحة البناء

اجمالي مساحة أرضيات جميع ادوار المبنى الواحد أو وحدة البناء.

Guiding principles

Strategic planning principles that guide integrated decision making.

مبادئ توجيهية / ارشادية

الخطوط العريضة لرسم سياسات إستراتيجية لمخطط على مستوى معين.

Habitat

An ecological or environmental area inhabited by a particular animal or plant species.

مَوطِن

مكان مميّز بخواصّــه الطبيعية والحيوية، ملائم لمعيشــة نوعية معينة من النباتات والحيوانات.

Habitable Space or Room

An area or room used for normal domestic activities (such as sleeping quarters, indoor recreational facilities, kitchens and dining rooms), but excluding toilet and bath facilities, laundries, water closets, refrigerated and grocery storage facilities.

غرفة صالحة للسكن

أي غرفة داخل المســكن تســتخدم للأغراض المعيشــية وأنشــطة الأسـر المعتادة، وتشـمل غرف المعيشـة وغرف نوم والمطبخ ومسـكن الخدم، ولكن لا تشـمل الحمامات أو مرافق الغسيل أو الكراجات أو غرف جمع النفايات.

Hardscape

Inanimate landscaping elements, such as any masonry, steelwork, woodwork, etc.

عناصر تنسيق الموقع المادية (هاردسكيب)

تتألف من عناصر غير حية لتنسيق المواقع وتشمل العناصر المبنية والعناصر الخشبية...الخ.

Hazardous Waste

A by-product that poses substantial or potential threats to public health, safety and/or environment.

النفايات الخطرة

نفايات من الممكن ان تسـبب اخطار علي الصـحة العامة او البيئة.

Health facilities

A premises for health services including preventative care, diagnosis, medical and surgical treatment or rehabilitative care including accommodation and counseling to persons.

الخدمات الصحية

منشآت تقدم الرعاية الصحة الوقائية، والتشخيص، والعلاج الطبي والجراحي والرعـاية التأهيلية بما في ذلك الإقـامة والخدمات الاستشارية الصحية.

Heat Island

An urban area which is significantly hotter than its surrounding areas, that effect communities by increasing summertime peak energy demand, air conditioning costs, air pollution and greenhouse gas emissions.

جزر الاحترار الحضرية

جزء من المنطقة الحضــرية يتســم بارتفاع نســبي لدرجة الحرارة مقارنةً بالمناطق المحيطة مما يؤثر على المجتمع بزيـادة اسـتخـدام الطـاقـة والميـاه ممـا يؤدي الى ارتفـاع معدلات التلوث وانبعاثات الغازات الدفيئة.

Heritage / Building restoration

The act or process of accurately depicting the form, features, and character of a property as it appeared at a particular period of time by means of the removal of features from other periods in its history and reconstruction of missing features from the restoration period.

تجديد وترميم المواقع / المعالم

عملية إعادة الشكل ، النموذج والطابع لموقع ما إلى ما كان عليه في فترة زمنية محددة عن طريق إزالة ما طرأ عليه من تغييرات في فترات زمنية أخرى بمرور الزمن وإعادة بناء الملامح المفقودة من الفترة الزمنية للترميم المراد إعادتها.

Heritage Area

Natural and/or cultural environments that are of special value for the present community and for future generations.

المنطقة التراثية

البيئات الطبيعية والثقافية التي لها قيمة خاصة بالنسبة للمجتمع الحالي وللأجيال القادمة.

High impact industry

Heavy industry which often includes industrial uses that contain noxious elements, hazardous substances, dust, odor and noise that affect off-site areas, requiring isolation of the industrial activity from more sensitive land uses.

الصناعات ملوثة

الاستخدامات الصناعية التي تحتوي على العناصر الضارة والمواد الخطرة والغبار والرائحة والضجيج وتؤثر بالسلب على البيئة المحيطة بها، مما يتطلب عزل هذه الانشطة عن الاستعمالات الأخرى.

Historic Place

A structure, building, group of buildings, district, landscape, archaeological site or other place in that has been formally recognized for its heritage value.

المنطقة التاريخية

مبنى أو هيكل ،أو مجموعة من المباني، أو الأحياء، أو مواقع المناظر الطبيعية أو الأثرية أو أي مكان آخر معترف به رسميا لقيمته التراثية.

Humid zone

Zone in which precipitation exceeds potential evaporation.

منطقة رطبة

منطقة تزيد فيها الرطوبة عن التبخر الممكن .

Impact (Social, Economic, Environmental,..etc.)

Is the effect of any direct or indirect man-made actions on physical, social, economic, or environmental conditions.

الأثر (الاجتماعي ، الاقتصادي، البيئي...)

التأثيرات الناتجة عن أي نشاط بشري مباشر او غير مباشر على العمران القائم والظروف المادية او الاجتماعية، او الاقتصادية، او البيئية.

Implementation Plan

Contains a set of actions which are used to execute the strategies and objectives of project, an implementation plan answers the questions: who, what, where, and how.

خطة التنفيذ

مجموعة من الاجراءات التنفيذية تهدف الى تحقيق استراتيجيات وأهداف مشروع ما ومن خلالها تتم الاجابة على الأسئلة التالية: من وماذا وأين وكيف.

Indicator

Quantitative or qualitative factor or variable that provides a simple and reliable means to measure achievement, to reflect the changes connected to an intervention, or to help assess the performance of a development actor.

المؤشر

عامل أو متغير كمي أو نوعي يوفِر وسيلة بسيطة موثوقة لقياس الإنجاز، أو للكشف عن التغيرات المرتبطة بالتدخّل الإنمائي أو للمساعدة على تقدير أداء متدخل إنمائي.

Indoor sport and recreation facility

A building or premises used for playing of a game, recreation, instruction, athletics, sport or entertainment etc.

الخدمات الرياضية والترفيهية (المغلقة / المغطاة)

المباني والمنشآت المستخدمة للأنشطة الرياضية والترفيهية وللعب والاستجمام ...الخ.

Industrial Use

The purpose of this land use zone is to provide for a wide range of service, low, medium, or high impact industrial activities along with uses that support and promote industrial business activity.

الاستعمال الصناعي

الغرض من الاستخدام في هذه الأراضي هو توفير مجموعة واسعة من الخدمات، المتمثلة في الأنشطة الصناعية ذات التأثير المنخفض والمتوسط، أو الكبير بالإضافة إلى الاستخدامات لتي تدعم وتشجع النشاط التجاري الصناعي.

Industrial Waste

A type of waste produced by industrial activity.

المخلفات الصناعية

يقصد بها جمع النفايات أو المخلفات الناتجة عن كافة الأنشطة الصناعية والتحويلية أو الاستعمال لكل مركب.

Infill development

Development that occurs on the vacant lands within the existing urban limits.

تنمية الجيوب العمرانية

استغلال الاراضي الفضاء المتناثرة داخل الكتلة العمرانية في التوسعات المستقبلية للمدينة.

Informal Housing

Illegal, unregistered housing built in the absence of zoning regulations, land subdivision laws and building regulations.

إسكان غير رسمي

إسكان غير قانوني (بدون تراخيص)، مخالف لقوانين تقسيم الأراضي واشتراطات البناء.

Infrastructure

Essential services, such as: sewerage, potable water, solid waste management, stormwater drainage, electrical, telecommunications and transportation system.

مرافق عامة

الشبكات والمنشآت الاساسية للبنية التحتية والتي تشمل على شبكات الصرف الصحي والمخلفات الصلبة والمياه والكهرباء والاتصالات والطرق ...الخ.

Institutional Arrangements

The manner in which government bodies and other entities undertake specific roles, responsibilities and functions for the implementation of QNDF policies and policy actions.

التدابير المؤسسية

الترتيبات التنظيمية التي تباشر بها الهيئات الحكومية والكيانات الأخرى والمسؤوليات والمهام المحددة لها لتنفيذ السياسات والإجراءات الخاصة بالإطار الوطني للتنمية بدولة قطر.

Institutional Effectiveness

The systematic, explicit, and documented process of measuring performance against the strategic objectives and vision of an organization and the needs and expectations of its stakeholders.

الفاعلية المؤسسية

العمل المنظم لاستمرارية الجودة وضمان التزام جهة ما برسالتها وتحقيق رؤيتها ومدي تلبيتها لاحتياجات ومتطلبات شركاء التنمية.

Institutional Framework

The relationship or transaction between two or more parties and encompasses the rules that govern rights and obligations that the parties have to observe.

الإطار المؤسسي

العلاقة التنظيمية بين طرفين او اكثر، ويشـمل القواعد التي تحكم الحقوق والالتزامات الناشئة على تلك العلاقة .

Institutional mechanisms

Legal arrangements on the management, the primary purpose and main function of which is facilitating cooperation among the stakeholders and coordinating their efforts.

الآليات التنظيمية

اجراءات قانونية متعلقة بالإدارة، تهدف إلى تسهيل التعاون بين شــركاء التنمية وتنســيق جهودهم الرامية إلى التنمية وإدارتها.

Institutional sustainability

Achieved when institutions, structures and processes have the capacity to continue to perform their functions over the long term.

الاستدامة المؤسسية

قدرة المؤسسة على الاستمرار في أداء وظائفها على المدى البعيد .

Integrated Coastal Zone Management

A comprehensive policy, legal and institutional framework to ensure that development and management plans for coastal zones are integrated with environmental and social goals and are made with the participation of those affected.

الادارة المتكاملة للمناطق الساحلية

عملية تفاعلية متعددة الأنظمة لتنشـيط الإدارة المسـتدامة للمناطق الساحلية وتشمل صياغة السياسات ووضع الإطار القانوني والمؤسسي وخطط الادارة بهدف تحقيق الاهداف البيئيـة والاجتمـاعيـة وتقوم على تعـاون شــركـاء التنميـة المعنيين بعد التحديد الواضــح لدور ومســئوليات كل منها بهدف ضمان مساهمتها بفعالية كل في مجال تخصصه.

Integrated planning

A process involving the drawing together of level and sector specific planning efforts which permits strategic decision-making and provides a synoptic view of resources and commitments.

التخطيط المتكامل

عمليـة مختصــة بتجميع مســتويـات التخطيط المختلفـة والجهود المبذولة من القطاعات سوياً والتي تمكن من صنع قرارات استراتيجية وتقدم نظرة شمولية للموارد والالتزامات.

Integrated Resource Planning

A comprehensive, interdisciplinary approach to resource planning that encompasses resource assessment, demand considerations, risk management, analysis of alternatives, multidimensional modeling, and participatory decision making.

التخطيط المتكامل للموارد

عمليـة شــاملـة لتشــجّيع التطوير والإدارة الجيـدة للموارد الطبيعيـة، بمـا تشــمله من تقييم للموارد وتقـدير الطلب وتحليل المخاطر والبدائل وتطوير النماذج المتكاملة مع الاخذ بمبدأ المشاركة في عملية اتخاذ القرار.

Integrated water plan

A plan that considers all water uses, municipal supply, agricultural, hydropower generation, industrial and the protection from the harmful effects of water and water quality.

خطة مائية متكاملة

الخطة التي تراعى جميع استخدامات المياه سواء الإمدادات البلدية أو الزراعة أو توليد الطاقة الصـناعة ، وايضـا الحماية من الآثار الضارة للمياه ، والحفاظ على جودة المياه.

Intensive Animal Husbandry

The use of premises for commercial or other non-domestic operations involving the raising, keeping or farming of animals requiring supplementary feeding and containment in feedlots, sheds, pens, ponds or tanks.

التربية المكثفة للحيوانات

تعني استخدام المباني او الأراضي في الأغراض التجارية او الأغراض الغير سكنية متضمنة أنشطة التربية، والعناية بالحيوانات وما تشمله من عمليات تغذية وتدجين في الحظائر، البرك او الأحواض.

Interim zoning

Regulation imposed on a temporary basis while further planning is undertaken.

الاشتراطات المؤقتة للمناطق

اشتراطات يتم الأخذ بها لحين الانتهاء من اعداد مخططات واشتراطات المناطق في صورتها النهائي. وتكون صالحة لفترة محدده انتقالية من الزمن.

Informal worker accommodation

Accommodation for those who work in traditionally 'blue collar' sectors but do not have on-site or permanent accommodation provided as part of their employment contract. Typically provided in the form of older housing stock, with higher numbers of workers residing communally.

سكن العمال غير الرسمي

سكن العمال العاملين في مجال المهن الحرفية ولكن ليس لديهم سكن في مواقع أعمالهم أو لا يتضمن عقد شركتهم توفير مساكن لهم. وفي الغالب يسكن هذا النوع من العمالة في المساكن القديمة، ويتشاركون المسكن الواحد وتكون أعدادهم كبيرة.

Integrated Worker Accommodation Community

A cluster of four or more Large Scale Single Residential Facilities (each housing a minimum of 501 but not exceeding 5,000 residents) within a well-defined and planned community setting including a centralized and purpose-built town centre in a designated concession area which may contain retail, commercial, personal and recreational facilities and services, and has been designated as such by the MM.

مجمع سكن العمال المتكامل

مجموعة من أربعة مباني أو أكثر من المباني السكنية الفردية كبيرة الحجم (كل منشأة تستوعب 501 فرد بحد أدنى و5000 فرد بحد أقصى) وتكون هذه المجموعات داخل مجتمع عمراني محدد وتم تخطيطه على نحو جيد ويشمل مركزًا حيويا يوفر الخدمات اللازمة. وتتم إقامته في المنطقة المخصصة لذلك. ويمكن أن يشتمل هذا المركز على محلات للبيع بالتجزئة، ومحلات تجارية ومباني للخدمات والأنشطة الترفيهية والتي تم تخصيصها من قبل وزارة البلدية لتقديم مثل هذه الأنشطة والخدمات.

Inundation

Overwhelming areas with water that are not normally submerged. Controlled spreading of water for irrigation, etc.

غمر

انغمار بالماء لحدود مجرى مائي أو لسطوح مائية أخرى، أو تراكم الماء الوارد من الصرف، على مناطق لا تكون مغمورة عادةً. نشر الماء بطريقة يتم التحكم فيها بهدف الري أو لأغراض أخرى.

Joint management

A partnership arrangement between different organizations to share the responsibility and authority for decision making or the management of a resource or project.

الإدارة المشتركة

ترتيبات شراكة بين جهات متعددة للاشتراك في مسؤولية وسلطة اتخاذ القرار لإدارة الموارد او المشاريع.

Key Stakeholder Agencies

Key stakeholders in determination of policy and/or decisions arising from the implementation of a policy action. Responsible for supporting the Lead Agency and must provide all reasonable assistance as stated in the Qatar National Development Framework.

شركاء تنمية رئيسيون

الجهات الرئيسية المسؤولة عن تحديد السياسات و/ أو القرارات التي تترتب على تنفيذ الآلية. فهي الجهة المسئولة عن دعم الجهة الرائدة ويتوجب عليها توفير كافة أوجه المساندة والدعم لضمان تنفيذ الآلية بنجاح وفقاً للإطار الوطني للتنمية لدولة قطر.

knowledge based industries

Industries which are intensive in the use of technologies and applied learning, including green technologies, telecommunications, media etc.

الصناعات القائمة على المعرفة

صناعات كثيفة التكنولوجيا تعتمد على العلوم التطبيقية وما تشمله من التكنولوجيا الخضراء والاتصالات والاعلام ...الخ.

Knowledge-based economy

An economy with a greater dependence on knowledge, information and high skill levels.

الاقتصاد القائم على المعرفة / اقتصاد معرفي

اقتصاد يعتمد بشكل كبير على المعرفة والمعلوماتية ومستويات المهارة العالية.

Labor accommodation

Cost efficient accommodation supported by essential facilities and services that is compliant with international health and safety standards.

سكن العمال

سكن مقبول اجتماعيا وذو جودة وكفاءة اقتصادية، ويتوافق مع معايير السلامة والصحة العالمية، ويوفر الخدمات والمرافق الاساسية.

Lagoon

Shallow body of water which has a restricted inlet from the sea.

بحيرة شاطئية

امتداد مائي ضحل يتصل بالبحر بقناة ضيقة.

Lake

Inland water body of considerable size and depth surrounded by land.

بحيرة

امتداد كبير للماء السطحي داخل اليابسة.

Land Acquisition

The process for acquiring the land for public purposes.

نزع الملكية

عملية استملاك / استقطاع الاراضي للمنفعة العامة.

Land Budget

Itemized summary of proposed/allocated land for different uses for a specific project.

ميزانية استعمالات الأراضي

النسبة المئوية لتوزيع استعمالات الأراضي المختلفة سواء على مستوى مشروع تخطيطي محدد.

Land Capability

Land capability assesses the limitations to land use imposed by land characteristics and specifies management options.

تقييم قدرة الأرض

عملية تحديد استعمالات الأراضي بما تفرضها كل من خصائص الأراضي وخيارات الإدارة المحددة.

Land Categorization

A classification of land defined by a set of criteria, such as zoning, features, land uses, etc.

تصنيف الأراضي

عملية تخطيطية تقوم على تقسيم الاراضي الى فئات بناءً على مجموعة من المعايير مثل: اشتراطات المناطق، استعمالات الاراضي...الخ.

Land management

The process of managing the use and development of land resources in a sustainable way.

إدارة الأراضي

عملية إدارة استخدامات الأراضي وتطوير مواردها بطريقة مستدامة.

Land Suitability

Industries that in their process do not adversely affect local amenity through the production of noise, air pollutants, or waste materials.

ملائمة الأرض

جزء من عملية تقييم الأراضي ، يقيس مدى ملائمة ومناسبة نوع معين من الأرض لنوع محدد من الاستخدام.

Land Under Investigation

Land that is currently not considered necessary, but potentially may be suitable, for urban purposes dependent upon appropriate timing and the timely provision of infrastructure.

منطقة تحت الدراسة

الأراضي التي تعتبر حالياً ليست ضرورية للتنمية، لكن مع احتمالية أن تكون مناسبة لأغراض تنموية حضرية تعتمد على التوقيت المناسب لاستغلالها و الاطار الزمنى لتوفير البنية التحتية.

Land Use Inventory

A database of the lands and their uses within the community including both developed and undeveloped land. Evaluating the current land use patterns, densities and relationships assist in determining land available to meet the community's future land use needs.

قائمة استعمالات الأراضي

قاعدة بيانات تشمل رصد لكافة الأراضي واستخداماتها بما في ذلك الأنشطة الحضرية وغير الحضرية. ويستخدم لتقييم نمط استعمالات الأراضي وكثافة استخداماتها الحالية لتحدد توافر الأراضي لتلبية احتياجات المجتمع المستقبلية.

Land Use Law

Law enacted by the local legislature for the regulation of any aspect of land use and community resource protection, including zoning, subdivision, special use permit, site plan regulation, or any other regulation that prescribes the appropriate use of property, the scale, location and intensity of development.

قانون استخدامات الأراضي

القوانين المسنونة من قبل الجهة التشريعية لتنظيم أي جانب من جوانب استخدامات الأراضي وحماية موارد المجتمع بما في ذلك اشتراطات المناطق، وتقسيم الاراضي ومنح الرخص، أو أية معايير أخرى تنص على الاستخدام المناسب للممتلكات بالإضافة إلى الموقع والحجم والكثافة الملائمة للتنمية.

Land use plan

A plan showing the recommended location and intensity of development for public and private land uses, such as residential, commercial, industrial, recreational and agricultural.

مخطط استخدامات الأراضي

مخطط يوضح ويصف مقترحات أجهزة التخطيط لمواقع ونوعية وكثافة التنمية ويكون ملزماً للاستثمارات العامة والخاصة، مثل الاستعمال السكني، التجاري، صناعي ....إلخ.

Land Use Planning

Set of processes and procedures which regulate the distribution of land uses and is responsible for policies covering the development, conservation or change of human-made or natural features.

تخطيط استعمالات الأراضي

مجموعة من العمليات والإجراءات التي تنظم توزيع استخدامات الأراضي، وهي المسؤولة عن سياسات التنمية، والحفاظ أو التجديد للعناصر الطبيعية والعمرانية.

Land Use Regulation

A set of rules and codes to regulate and ensure a desired use of the land.

لوائح / اشتراطات استخدامات الأراضي

مجموعة من الضوابط التي تنظم تنفيذ مخطط استعمالات الأراضي المعتمد.

Land value

A monetary value for land, assigned by the relevant public authority.

قيمة الأرض

القيمة المالية لقطعة الأرض.

Landmark

Structures and spaces with significant features that create distinct visual orientation points that provide a sense of location to the observer.

معلم مميز

المنشآت والفراغات التي تخلق عناصر ومحاور بصرية مميزة تعكس انطباعا فريدا للمناطق.

Landscape

The visible features of an area of land, including the man made and natural elements.

لاندسكيب (منظر/مشهد الارض)

العناصر البصرية لمنطقة ما وتشمل طبوغرافيا الأرض وتشكيلها بما في ذلك العناصر الطبيعية والعمرانية.

Land Use Activity

The activity or business classification occurring within an occupied building or on an occupied plot, irrespective of the underlying Land Use Zone or Zoning. For example, a residential villa building (zoned for residential purposes) may be used as a commercial or retail premises in which case the Land Use Activity is the most appropriate land use term for the activity occurring on the site (an office, shop, café, etc.).

أنشطة استخدامات الأراضي

هي الأنشطة أو أنواع الاستخدامات التي تتوفر في مبنى مأهول أو قطعة أرض مأهولة بغض النظر عن تقسيم المناطق أو مناطق استخدامات الأراضي. على سبيل المثال، يمكن استخدام فيلا سكنية (تم تخصيصها في تقسيم المناطق للاستخدام السكني) كمبنى تجاري أو متاجر للبيع بالتجزئة وفي هذه الحالة يكون نشاط استخدامات الأراضي هو المصطلح المناسب للتعبير عن استخدامات الأراضي للنشاط الذي سيتم توفيره في المبنى (مكاتب إدارية أو محلات أو مقهى أو ما شابه ذلك)

Landscaping

Modification of the landscape in an urban area, for aesthetic or environmental purposes etc.

تنسيق و تصميم المواقع

تنظيم أو تعديل ملامح الأرض الطبيعية، والمناطق الحضرية لأغراض جمالية أو وظيفية.

Large Scale Single Residential Facility

An individual, self-contained residential accommodation facility and ancillary buildings for workers housing a minimum of 501 but not exceeding 5,000 residents, where provision is made for personal social and recreational amenities such as canteens, utility and service buildings, and recreational areas. There is no minimum site area but the site must be capable of accommodating residents at a maximum population density not exceeding of 600 persons/ ha, and satisfying the various set back, landscaping, parking, ancillary building and outdoor recreational area requirements.

مبنى سكني فردي كبير الحجم

مبنى فردي قائم بذاته ومخصص للسكن ويشتمل على ملحقات فرعية ويستخدم كسكن للعمال، ويستوعب المبنى 501 شخص بحد أدنى و5000 شخص بحد أقصى. ويتوفر في المبنى خدمات للرعاية الشخصية والاجتماعية وأنشطة ترفيهية مثل المطاعم والملحقات الأخرى المخصصة لمثل تلك الخدمات والأنشطة الترفيهية. ولا يوجد حد أدنى لمساحة الموقع ولكن يجب أن يستوعب الموقع عدد ساكن لا يتخطى الحد الأقصى للكثافة المحدد للساكن وهي 600 شخص/هكتار، وأن يكون هناك ارتدادات متعددة للمبنى وأعمال تجميلية ومواقف للسيارات ومباني خدمية ملحقة ومساحات مفتوحة للأنشطة الترفيهية.

Livable

Generally defined in literature as:

• residents feeling safe, socially connected and included;

• environmental sustainability; and

• meets the day to day needs of residents by providing access to affordable and diverse housing options linked via public transport, walking and cycling infrastructure to employment, education, local shops, public open space and parks, health and community services, leisure and culture.

الملائمة للعيش

يشير هذا المصطلح بشكل عام إلى:

• شعور الساكن بالأمان مع وجود ترابط اجتماعي فيما بينهم

• استدامة البيئة

• تلبية احتياجات السكان اليومية من خلال توفير خيارات متنوعة من المساكن ذات الأسعار المناسبة على أن يتم ربط التجمعات السكنية ببعضها البعض من خلال شبكة جيدة من وسائل النقل العام وممرات للمشاة وللدراجات الهوائية وتوفير البنية التحتية الملائمة والخدمات الإدارية والتعليمية والمحلات التجارية والمساحات العامة المفتوحة والحدائق وخدمات الرعاية الصحية والخدمات المجتمعية والأنشطة الترفيهية والثقافية.

Low-Mid Range Dwelling Typologies

Types of housing driven by affordability and low-mid range costs of production, size, finish and quality.

أنماط المساكن ذات التكلفة المنخفضة والمتوسطة

أنماط المساكن ذات الأسعار المناسبة والقيمة التي تتراوح ما بين منخفضة ومتوسطة فيما يتعلق بتكاليف الإنتاج والمساحة والتشطيبات والجودة.

Land Use Zone

Refer to Zoning.

مناطق استخدامات الأراضي

راجع تقسيم المناطق.

Lot Number

The individual identification number of a Lot.

رقم قطعة الأرض

رقم التعريف الموحد لقطعة أرض.

Large Gathering

A group of persons (seven or more with usually no family relation) of the same gender usually sharing a housing unit.

التجمعات الكبيرة

مجموعة من الأفراد من جنس واحد يقيمون بصفة معتادة في وحدات سكنية بشكل جماعي ولا تربطهم صلة قرابة ولا يشكلون أسرة فيما بينهم وعددهم 7 أفراد فأكثر.

Lead Agency

The Agency that is responsible for directing and implementing the action. Also responsible for reporting annually on progress of implementation.

الشركاء الرائدون

الجهة المسئولة عن توجيه وتنفيذ الآلية والإجراء والسياسات التنفيذية، علاوة على مسئوليتها في تقديم تقرير سنوي بخصوص التقدم المحرز في السياسات والآليات المناطة بها.

Legislation

Law/s which have been promulgated by a governing body or the process of making it.

التشريعات

قانون / قوانين التى تصدر من قبل السلطة التشريعية أو غيرها من الهيئة الحاكمة، أو كيفية القيام به و اصداره.

Legislative Planning Framework

The strategic policies, plans, processes, regulations, ordinances and legislation that manage land use planning and development.

الإطار التشريعي للتخطيط

السياسات الاستراتيجية والخطط والاشتراطات المستخدمة لإدارة استخدامات الأراضي والتنمية.

Light Rail System

A rail based form of public transport that generally has a lower capacity and lower speed than heavy rail and metro systems, but higher capacity and higher speed than street-running tram systems.

شبكة السكك الحديدية الخفيفة

شبكات السكك الحديدية المستخدمة للنقل العام ذات طاقة استيعاب محدودة للركاب وسرعة منخفضة مقارنةً بالسكك الحديدية بين المدن وخطوط المترو.

Living Environment

A description of the conditions and surroundings in which people live, work or play.

البيئة المعيشية

الظروف الخارجية أو المحيطة التي يعيش ويعمل فيها الناس .

Local center

The fifth level within the QNDF hierarchy of centers, that provides for the daily convenience shopping requirements of the local population within 400m catchment area.

المركز المحلي

المستوى الخامس من مستويات مراكز الخدمات طبقا لتدرجها في وثيقة الإطار الوطني للتنمية لدولة قطر، توفر الاحتياجات اليومية من خدمات تجارية ومجتمعية بنطاق خدمة 400 متر.

Local Agenda 21

Framework for activity developed in a participatory approach to address the combined issues of environment protections and fair and equitable development for all within the local teir.

جدول الأعمال المحلي للقرن 21

عبارة عن خطة عمل محلية للاستدامة يتم تطويرها من قبل المجلس المحلي ضمن مشاركة مع المواطنين والمنظمات المحلية من أجل خلق مجتمعات أكثر استدامة.

Local Road

A roadway providing service which is of relatively low traffic volume, short trip length, and slow operating speed.

الطرق المحلية

المستوى الادنى من شبكة الطرق وتقع داخل المناطق السكنية وهي ذات حركة مرورية محدودة وسرعة بطيئة وتوفر المداخل وتنقل الحركة الى الطرق التجميعية.

Logical Framework (Logframe)

Management tool used to improve the design of interventions, most often at the project level. It involves identifying strategic elements (inputs, outputs, outcomes, impact) and their causal relationships, indicators, and the assumptions or risks that may influence success and failure. It thus facilitates planning, execution and evaluation of a development intervention.

الإطار المنطقي

أداة إدارية تستخدَم لتحسين تصميم التدخُّلات، على مستوى المشاريع في أغلب الأحيان. وهي تشمل تحديدَ العناصر الإستراتيجية (من مدخلات ومخرَجات وحصائل وتأثيرات) وعلاقاتها السببية ومؤشراتها، والعوامل أو المخاطر التي قد تؤثر في نجاح التدخل أو فشله. وبذلك تيسر تخطيط التدخل الإنمائي وتنفيذه وتقييمَه.

Logistic Centre

The hub of a specific area where all the activities relating to transport, logistics and goods distribution are carried out, on a commercial basis, by various operators.

مركز لوجستي

محور / منطقة مخدومة بوسائل نقل متعدد الوسائط (بري ،جوي ،بحري...)، وتنفذ بها مختلف الخدمات اللوجستية وعمليات توزيع السلع، وذلك على أساس تجاري، من خلال تدخل عدد كبير من المشغلين / الشركات.

Logistic Platform

A specialized area with the infrastructure and services required for co-modal transportation and added value of the products making use of the infrastructure.

المنطقة اللوجستية

منطقة متخصصة في مختلف الخدمات اللوجستية مخدومة بالبنية التحتية والشبكات والخدمات اللازمة التي تربطها بوسائل النقل متعدد الوسائط. وتهدف الى إنتاج قيمة مضافة عالية خلال الاستفادة القصوى من مختلف الشبكات الموجودة (نقل، معلوماتية...).

Logistics

Planning, organizing and managing activities that provide goods or services.

الأنشطة اللوجستية

تخطيط وتنظيم إدارة الأنشطة التي تهتم بالتزويد بالسلع أو الخدمات.

Lot/Site Reconfiguration

Subdivision or amalgamation of a lot including changing boundaries and creating easements.

إعادة تقسيم الأراضي

تشمل خلق قطع أرضي جديدة أو تجزئة الأراضي الحالية أو دمج قطع أراضي وما ينتج عن ذلك من إعادة تخطيط الطرق المحيطة والمداخل.

Low impact industry

Industries that in their process do not adversely affect local amenity through the production of noise, air pollutants, or waste materials.

الصناعات غير الملوثة

الاستخدامات الصناعية التي لا تؤثر بالسلب على البيئة المحيطة بها، سواء كان هذا التأثير ناتج من تلوث الهواء، او من الضوضاء، او من المخلفات الناتجة عن عمليات التصنيع.

Majlis

An ancillary building erected on a lot and used to entertain family and guests.

Major Trip Generators or Attractors

Concentrated areas of intense land use or activity that produces or attracts a significant number of local trip ends.

Manhole

An inspection chamber or shaft which provides access to infrastructure located below ground.

Map Projections

A method of representing the surface of a sphere or other three-dimensional body on a plane.

Marine Spatial Planning / Maritime Spatial Planning

A tool that brings together multiple users of the ocean – including, industry, government and end users – to make informed and coordinated decisions about how to use marine resources sustainably.

Mass Transit

A transport system for the movement of passengers in large numbers, such as Metro rail, Bus Rapid Transit, etc.

Master Plan

A comprehensive spatial plan which describes and maps the form of urban development in a region, municipality, center, local area or precinct. It shows future land uses, built form and urban design requirements, development regulations, major infrastructure and public facilities.

Material Change in Use

A change that has a material impact resulting from –

• the start of a new use; or

• an increase in the intensity or scale of an existing use.

Medium Industry

Industrial activities that involve the manufacturing of materials into products, including machinery, equipment, textiles, building materials, etc.

المجلس

هو مبنى ملحق مقام على قطعة أرض ومخصص لاستقبال الضيوف أو أفراد العائلة.

مراكز توليد / جذب الرحلات

المناطق او المراكز التي تولد او تجذب الرحلات مثل مراكز التسوق او مجمعات المكاتب.

غرفة تفتيش

غرفة يتم انشاؤها خلال خط الخدمات لعدة اغراض والتي منها على سبيل المثال الصيانة او المتابعة.

نظام اسقاط الخرائط

وسيلة لتمثيل سطح الارض الكروي على خريطة ثنائية الابعاد.

التخطيط المكاني البحري المتكامل

اداة تجمع كافة شركاء التنمية واصحاب المصالح في الموارد البحرية بما تشمله من طاقة ، صناعة، حكومة وترفيه من اجل اتخاذ قرارات توافقية عن امكانية استغلال الموارد البحرية بطريق تحقق الاستدامة.

النقل العام

نظم النقل الجماعي المختلفة مثل حافلات النقل السريع وعربات النقل الحديدية.

المخطط العام

مخطط مكاني شامل يصف ويوضح شكل التنمية العمرانية في اقليم ،أو بلدية أو مركز أو منطقة محلية. ويحدد استخدامات الأراضي في المستقبل، والتشكيل العمراني، ومتطلبات التصميم العمراني ومخططات البنية التحتية الرئيسية والمرافق العامة والخدمات.

التغيير الملموس للاستخدام

أي تغيير له تأثير ملموس وينشأ من أحد الأنشطة التالية:

• بداية استخدام جديد

• زيادة في كثافة أو نطاق الاستخدام الحالي

الصناعات المتوسطة

الانشطة الصناعية التي تشمل تحويل المواد الى منتجات كالمعدات والاجهزة ومواد البناء والصناعات النسيج...الخ.

Mega-project

Large-scale development projects carried out by private and/or government sector, classified as such due to its size and impact on the wider community and environment.

Methodology

A guideline system for solving a problem, with specific components such as phases, tasks, methods, techniques and tools.

Metropolitan Area

A large urban area, usually including their suburbs.

Metropolitan Center

The second level hierarchy of centers, that functions as secondary economic hubs supporting the Capital City by providing a wide range of services and activities.

Metropolitan Doha

The developed area of Doha bordered by the Utility Corridor and the metropolitan Greenbelt, and encompassing Doha municipality and the urban areas of Al Rayyan, Al Daayen, Umm Slal and Al Wakra municipalities.

Metropolitan region / Metropolitan area

A settlement system consisting of a large city (together with its suburbs) and its adjacent zones of influence, which may comprise various urban centers of different sizes.

Minister for Municipality and Urban Planning

The Minister responsible for the Government department that has primary responsibility for urban planning and development.

Mission

The mission is the key building block in the entire planning process. It states clearly, simply, and explicitly what the Agency wants to do or be and can do or be. It reflects opportunities, capabilities, and values.

المشاريع الكبري

مشـاريع اسـتثمارية واسـعة النطاق بسـبب تأثيرها على المجتمعـات، والبيئـة ينفـذهـا القطـاع الخـاص والقطـاع الحكومي أو الشبه الحكومي.

المنهجية

نظام توجيهي يهدف الى حل مشـكلة ما، ويشـمل مكونات محـددة مثـل المراحـل والمهـام، والأسـاليـب والتقنيـات والأدوات.

الحاضرة

منطقة حضرية كبرى تشمل المدينة وضواحيها الملتحمة / الملتصقة بكتلتها العمرانية.

مركز الحاضرة / مركز خدمة إقليمي

هو ثاني اعلي مسـتوى من مسـتويات مراكز الخدمات طبقا لتدرجها، ويقوم بدور المحور الاقتصادي الثانوي داعما لمركز خدمات العاصـمة، ويوفر مجموعة واسـعة ومتنوعة من الانشطة والخدمات.

حاضرة الدوحة

منطقة تخطيطية محددة بممر الخدمات والحزام الأخضـر للحاضـرة ، وتضـم بلدية الدوحة، وجزء من بلديات الريان، الظعاين، ام صلال، والوكرة.

منطقة الحاضرة / منطقة العاصمة

المنطقة الحضرية المتكونة من مدينة كبيرة (مع ضواحيها) والمناطق المتاخمة لها والتي تقع في نطاق تأثيرها ، وقد تضم مراكز حضرية مختلفة وبأحجام متنوعة.

وزير البلدية والتخطيط العمراني

الوزير المسـؤول عن الجهة الحكومية التي تـدير شـئون التخطيط العمراني والتنمية بالدولة.

رسالة

مكون هـام من مكونـات العمليـات الكليـة للتخطيط حيث تعكس بوضـوح وسـلاسـة مهام الوزارة / الجهاز الحالية والمسـتقبليـة، كمـا تعكس الفرص والقـدرات والقيم المؤسسية.

Mitigation Conditions

Conditions imposed by a reviewing body on a proposed development project or other action to mitigate its adverse impact on the environment.

Mitigation measures

Any actions undertaken as a result of the conditions imposed to mitigate the adverse impacts that a project or activity may have on the environment.

Mixed - Use Center

A centre that includes a wide mix of compatible uses and activities.

Mixed use

Land use that provides for a wide mix of compatible uses and activities.

Mixed-Use Development

A mix of residential, retail, commercial, institutional, or other compatible land uses in an urban location such as a town center, neighborhood, or building.

Monitoring

Continual observation and evaluation aimed at discovering and measuring deviation from a plan or planning process.

Moving Beyond Carbon Scenario

A scenario sets the scene for transition from oil and gas dependency to a knowledge and service-based economy.

Municipal Spatial Development Plans (MSDP's)

A regulatory spatial land use plan for the municipality which may contain a Structure Plan, Town Center Plans, Action Area Plans, and detailed land use zones and regulations which are designed to inform and enforce decisions on future land use development within the municipality.

اشتراطات التخفيف

مجموعة الشـــروط المطروحة من قبل جهة المراجعة على المشـــروع المقترح بغرض التقليل أو الحد من الأثر الســـلبي للمشروع على البيئة.

تدابير التخفيف

العمليات او الاجراءات المتبعة للتخفيف من اثار المشـــروع او النشاط على البيئة.

مركز خدمات مختلط الاستخدامات

المنطقة التي تضم أكثر من نشاط / استخدام متجانس.

الاستخدامات المختلطة

استخدام الأرض في توفير تشكيلة واسعة من الاستخدامات والأنشطة المتجانسة.

التنمية متعددة الاستخدامات

مزيج من الاســـتخدامات الســـكنية ، التجارية ،الصـــناعية ، الادارية ،المؤسـسـية، أو غيرها من الاسـتخدامات المتوافقة في موقع عمراني واحد مثل مركز المدينة، الحي السكني، أو مبنى .

الرقابة

الملاحظة والتقييم المستمر بهدف اكتشاف وقياس الحياد عن تنفيذ المخطط او العمليات التخطيطية.

سيناريو التحول إلى ما بعد الكربون

ســيناريو يعتمد على التحول من الاعتماد على الصـــناعات الاستخراجية والبترولية إلى الاعتماد على الاقتصاد المعرفي.

مخطط التنمية المكانية للبلديات

وثيقة التوزيع المكاني لاســـتخدامات الأراضـــي لكل بلدية والتي تحتوي على رؤية البلدية، المخطط الهيكلي، مخطط مركز المدينة، ومخططات المناطق ذات أولوية التنفيذ و المخططات التفصـــيلية لمناطق اســـتخدامات الأراضـــي و اشتراطاتها التي صممت لإدارة التنمية العمرانية المستقبلية للبلدية.

National Housing Program

Governmental program for the provision of land for housing for Qatari citizens.

البرنامج الوطني للإسكان

برنامج الاسـكان الحكومي المعد لتوفير الاراضـي الخاصـة لإسكان القطريين

National Significant Project

A project declared a National Significant Project by the Minister for Municipality and Urban Planning using the process established in the Qatar National Development (QNDF) Regulations 2012.

مشروع ذو اهمية وطنية

مشـروع وطني ضـخم معلن عنه من قبل وزير البلدية والتخطيط العمراني وفقاً للأحكام والاشـتراطات التنظيمية للإطار الوطني للتنمية بدولة قطر.

National Spatial Strategy 2032

An integrated set of urban strategies, planning objectives, polices and policy actions in the form of a physical master plan to address existing and future population and economic growth expectations for Qatar to 2032.

الاستراتيجية الوطنية للتوزيع المكاني 2032

مجموعة متكاملة من الاسـتراتيجيات العمرانية والأهداف التخطيطية والسـياسـات والإجراءات المتعلقة بالسـياسـات تصـاغ في شـكل مخطط عام عمراني لتواجه التوقعات السـكانية الحالية والمسـتقبلية وتوقعات النمو الاقتصـادي لدولة قطر حتى سنة2032.

National water plan

National plan incorporating the formulation, implementation and control of strategies and criteria intended to ensure an accurate assessment of water demand and supply.

الخطة الوطنية للمياه

الخطة التي تغطى جميع مناطق الدولة ، وتمتد إلى صـياغة وتنفيذ وضـبط الاسـتراتيجيات والمعايير المعدة لضـمان التقدير الصحيح للمياه المتاحة والطلب عليها.

Natural resource

A material such as timber, freshwater, or a mineral deposit, that occurs in a natural state.

الموارد الطبيعية

المواد والثروات المتدفقة بشكل طبيعي تلقائي والتي تعتبر ذات قيمة وهي في شكلها الأول الطبيعي .

Natural/Semi Natural Space

Areas of undeveloped or previously developed land with residual natural habitats which have been planted or colonized by vegetation and wildlife, including but not limited to desert.

المناطق الطبيعية / شبه طبيعية

المسـاحات الطبيعية غير المنماة او التي سـبق تنميتها بالمحتوى الحضـري والتي تحتوى مُتبقى موطن طبيعي لنباتات او كائنات برية.

Needs Assessment

A process for determining the needs or gaps between current and desired conditions.

تقدير الاحتياجات

عملية لتحديد وتلبية الاحتياجات، أو "الفجوات"، بين الظروف الراهنة والأوضاع المرغوبة.

Neighborhood

A collective group of persons living in the vicinity of an identifiable geographic area. Neighborhoods can be identified by population, proximity to a landmark or other locational descriptor.

المجاورة

مجموعة مجتمعة من الأشـخاص يعيشـون في المناطق القريبة من منطقة جغرافية يمكن تحديدها. يمكن التعرف على الأحياء من حيث عدد السـاكن، والقرب من معلم أو أي واصف مكاني آخر.

Node / Interchange

A Place where two or more public streets intersect, characterized by high level of activity, multi use, complicated movements intersection of transportations means.

مفترق الطرق / نقاط اللقاء (النقل والمواصلات)

مكان التقاء اثنان أو أكثر من الشوارع العامة. ويتميز بمستوى عالٍ من النشاط والاستخدامات متعددة الأنماط وإلتقاء وسائل الانتقال المختلفة.

Non-Potable water

Water which is not used, or intended to be available for use, by humans for drinking, cooking, food preparation, personal hygiene or similar purposes.

مياه غير صالحة للشرب

المياه التي لا يمكن استهلاكها من قبل البشر بهدف الشرب، الطبخ واعداد الطعام، النظافة الشخصية أو الاستعمالات الأخرى المشابهة.

Non-Governmental Organizations

Any non-profit, voluntary citizens' group which is organized on a local, national or international level and driven by people with a common interest.

المنظمات غير الحكومية

أي منظمة غير هادفة للربح، مبنية على المشاركة الطوعية لمجموعة أشخاص تجمعهم اهتمامات مشتركة، وتنظم على مستوى المحلي أو الوطني أو الدولي.

Non-renewable resource

A natural resource which cannot be reproduced, grown, generated, or used on a scale which can sustain its consumption rate, once depleted there is no more available for future needs.

مورد غير متجدد

المورد الذي لا يمكن أن يجدد اذا ما أستخدم أو فقد، ولا يمكن أن يجدد مع الزّمن.

Non-Urban Land

Land identified in the QNDF Structure Plans which is considered not suitable for development for urban purposes and includes areas set aside Environmental Protected Areas, Greenbelt, Desert Land, Small Scale Tourist Accommodation and Primary.

المناطق غير الحضرية

الأراضي المحددة في المخططات الهيكلية بالإطار الوطني للتنمية بدولة قطر والتي تعتبر غير مناسبة للتنمية العمرانية الحضرية. وتشمل المحميات الطبيعية، الحزام الأخضر، الأراضي الصحراوية، مشروعات الاسكان السياحي صغيرة الحجم، والصناعات الأولية.

Nonconforming use

A type of zoning variance where a parcel of land may be given an exception from current zoning ordinances due to improvements made by a prior owner or before the current zoning ordinances made the desired use non-conforming under local law.

استخدامات غبر مصرح بها

نوع متباين من تقسيم المناطق يتيح امكانية استثناء قطعة أرض من اشتراطات تقسيم المناطق الحالية بناءا على عمليات تطوير/ تغيير أدخلت من قبل المالك السابق أو قبل اعتماد التقسيم الحالي ،مما جعلها غير مطابقة للمواصفات الحالية بموجب القانون المحلي.

Noxious and hazardous industries

Industrial activities that have the potential for extreme adverse impact on the land uses and the surrounding environment.

الصناعات الخطرة والضارة

الانشطة الصناعية التي قد يكون لها اثار سلبية على الاستعمالات المحيطة.

Objectives

Specific and measurable targets for accomplishing goals.

الأهداف

أهداف محددة قابلة للقياس مطلوبة لتحقيق غايات المشروع.

Open Desert Area

Land that is suitable for a wide range of rural uses and primary production activities and not required for urban purposes

المساحات الصحراوية المفتوحة

مساحات جرداء لا يوجد بها أي نوع من الخدمات أو البنية التحتية.

Operational Costs

The day-to-day expenses incurred in running an Agency or project.

التكلفة التشغيلية

المصروفات اليومية لجهة ما أو مشروع ما، وهي غير التكلفة المرتبطة بالإنتاج أو تقديم الخدمة.

Opportunity cost

The cost of any activity measured in terms of the value (monetary or other value) of other alternatives forgone (that is not chosen).

تكلفة الفرصة البديلة

قيمة اقتصادية تساوي القيمة المتوقعة للبدائل المتخلي عنها كنتيجة لاختيار بديل مرجح.

Outcomes

The changes, benefits, or other effects that happen as a result of what the project or organization offers or provide.

النتائج

التغييرات، الفوائد، أو غيرها من الآثار التي تحدث كنتيجة لأداء منظمة او مشروع معين.

Outdoor Recreation

A recreation or sports activity that:

a. has a direct connection to the rural, natural or resource value of the premises; and

b. is performed outside of a building; and

c. requires areas of open space; and

d. may include work necessary to manage safety and ecological impacts.

الأنشطة الترفيهية الخارجية

مناطق الترفيه والأنشطة الرياضية التي :

أ. لديها اتصال مباشر مع الموارد الطبيعية .

ب. تمارس خارج المباني.

ت. تتطلب مساحات مفتوحة.

ث. تتطلب بعض الأعمال لإدارة السلامة والتأثيرات البيئية.

Output

The amount of work, goods, or services produced by company or an individual in a period.

مخرجات

مقدار العمل، المنتجات أو الخدمات التي تنتجها مؤسسة، أو فرد في فترة زمنية محددة.

Oversupply

Excessive supply or supply with too much or too many. For the purposes of this Strategy, an oversupply in either land set aside for housing (residential zones) or existing housing stock.

وفرة المعروض

زيادة مفرطة في المعروض من الوحدات العقارية أو أي سلعة. وبالنسبة لاستخدام المصطلح في هذه الاستراتيجية فهو يعني وفرة المعروض من الأراضي المخصصة لمشاريع الإسكان (المناطق السكنية) بكثرة أو زيادة المعروض من وحدات الإسكان القائمة.

Passive Open Space

Recreation open space which is landscaped as parks, gardens, sitting out areas, waterfront promenades, paved areas for informal activities, jogging and fitness circuits etc. where people can enjoy the surroundings in a leisurely manner.

Peak Hour Factor

Factor used to account for variations in flow within the peak hour.

Pedestrian Oriented Development

Development design with an emphasis primarily on pedestrianization rather than on auto access and parking areas.

Performance indicator

A measure commonly used to help an organization to define and evaluate how successful it is in a certain time.

Performance Management

A process of managing a project or resources based on the performance indicators.

Peripheral regions

Areas located far away from the main urban and economic centres. Peripheral regions generally have lower economic potential and accessibility than the more central ones.

Peri-urban areas / Semi-urban areas

A transitional or interaction zone, where urban and rural activities are adjacent to each other.

Areas that are in some form of transition from strictly rural to urban. These areas often form the immediate urban-rural interface and may eventually evolve into being fully urban.

المناطق المفتوحة ذات الطابع الجمالي

المناطق الترفيهية العامة المخططة في صورة حدائق، متنزهات عامة، مناطق الجلوس العامة، المحاور العامة للواجهات المائية والساحات المصممة للأنشطة غير الرسمية ومسارات الجري والمشاة .. الخ والتي يستطيع من خلالها المجتمع التفاعل والاستمتاع بالبيئة المحيطة.

عامل ساعة الذروة

عامل / قياس احصائي يستخدم لحساب التغيرات في تدفق حركة المرور خلال ساعة الذروة.

التنمية الموجه لشبكات المشاة

التنمية المرتكزة على تعزيز شبكات المشاة واستخدمها في مقابل شبكات المواصلات الاخرى.

مؤشر الأداء

مقياس يستخدم لمساعدة جهة معينة في تحديد وتقييم مستوى النجاح وتحقيق الأهداف في وقت محدد.

إدارة الأداء

عملية ادارة مشروع ما او موارد اعتمادا على مؤشرات الأداء.

المناطق/الأقاليم الطرفية/الهامشية

المناطق التي تقع بعيدا عن المناطق الحضرية الرئيسية والمراكز الاقتصادية. وفي الغالب تكون ذات إمكانات اقتصادية وسهولة الوصول أقل عنها من المناطق المركزية.

المناطق شبه الحضرية

المناطق الانتقالية أو المناطق المحيطة بالمناطق الحضرية والتي قد توفر أنشطة غير حضرية لدعم السكان في المناطق الحضرية .

شكل من أشكال الانتقال أو التحول من مناطق ذات طابع ريفي إلى مناطق حضرية. وفي كثير من الأحيان تتميز هذه المناطق بطابع مزدوج "ريفي-حضري". ويمكن لهذه المناطق أن تتحول في المستقبل إلى منطقة ذات طابع حضري كامل ومتكامل.

Permeability

An indicative measure of accessibility through the urban environment, such as buildings, open spaces, etc.

النفاذية المكانية / نفاذية مناطق حضرية

مؤشر لقياس مدى سهولة الوصول الى الأنشطة العمرانية.

Phase

A stage or part of a process.

مرحلة

مرحلة أو جزء من سير العملية.

Pilot scheme

Activity or projects planned as a test or trial.

مشروع تجريبي

مشـــروع ينفـذ لاختبـار مـدى جـدواه قبـل البـدء في تنفيـذ المشروع الرئيسي أو تكراره.

Pilot Study

Activity or projects planned as a test or trial.

دراسة تجريبي

دراســـة تنفـذ لاختبـار مـدى جـدواه قبـل البـدء في تنفيـذ المشروع الرئيسي أو تكراره.

Planning framework / Planning Brief

An outline of the vision for the planning of an area indicating the broad principles which should be followed in its development.

الإطار العام للتخطيط

الخطوط العريضة للرؤية التخطيطية لمنطقة ما وتشير إلى المبادئ العامة التي ينبغي اتباعها عند التنمية.

Planning System

The laws, plans, policies, and entities that control planning in Qatar.

نظام التخطيط

القوانين والمخططات والسـياسـات واكفة الجهات المعنية بإدارة وتنظيم عملية التخطيط في دولة قطر.

Plot Area

Refer to Lot Area.

مساحة قطعة الأرض

راجع مساحة القسيمة.

Programmed NHP Land

Plots of land that have been spatially identified by the government for National housing; however the land is yet to be allocated to an eligible Qatari national under the NHP, or the recipient of the plot has not developed a house. In effect, the land is considered vacant, provided there are no structures erected upon it.

القسائم المخصصة للبرنامج الوطني للإسكان

قطع أراضـي تم تحديدها مكانيا وتخصـيصـها من الحكومة لمشاريع الإسكان الوطني، على أن يتم تخصيصها لمواطنين قطريين مخولين للحصـــول على تلـك الأراضـــي بموجـب البرنـامج الوطني للإســكـان أو أن يكون من تم تخصـيص الأرض لـه لم يقم ببنـاء مســكن من قبـل. وتعتبر قطعـة الأرض شاغرة ما لم يتم بناء أي هيكل إنشائي عليها.

Population Forecast

The forecasting of population growth into the future. This can be assessed using past or current trends or extreme trends.

التعداد المتوقع للسكان

التوقعات الخاصــة بنمو الســكان في المســتقبل. ويمكن تقييم ذلك باســتخدام المؤشــرات الســابقة أو الحالية أو أقصى حد من المؤشرات.

Primary Use

The main purpose for which a lot is developed and occupied.

الاستخدام الرئيسي

الغرض الرئيسي الذي من أجله تم بناء قطعة الأرض وإشغالها.

Public Private Partnerships

A cooperative arrangement between two or more public and private sector entities, typically of a long-term nature in order to deliver a specific project to the mutual benefit of both parties.

الشراكة بين القطاع العام والخاص

تعاون وتنسيق مشترك بين جهتين أو أكثر من القطاع العام والقطاع الخاص. وتكون في الغالب عالقة طويلة الأمد لتقديم مشاريع محددة لمصلحة كلا الطرفين.

Playground

Area providing safe and accessible opportunities for children's play are typically linked to housing area.

الملاعب

المناطق التي توفر فرص وصول وبيئة لعب أمنه للأطفال والشباب وترتبط عادة بالمناطق السكنية.

Plot / Lot

A piece of land, defined by cadastral boundaries.

قطعة الأرض / القسيمة

مساحة مخصصة للتنمية العمرانية محدده من جميع جوانبها.

Policy Action

An action required to be undertaken by one or more stakeholders to achieve the outcomes of the Policy.

آليات / إجراءات التنفيذ

مجموعة الإجراءات التي تساعد شركاء التنمية على تنفيذ سياسات المخطط لتحقيقها في إطار زمني محدد.

Pollution

Any alteration in the character or quality of the environment which renders it unfit, or less fit, for certain uses.

التلوث

اضافة (أو إدخال) مادة مُلَوِّثة للبيئة مما يقلل كفاءتها أو يجعلها غير مناسبة للاستخدام.

Polycentric spatial structure / Polycentric spatial development

Morphology of the settlement system. It assumes that a plurality of urban agglomerations of similar size exist at the various levels of the urban hierarchy, as opposed to situations where a single large urban centre dominates each level and even eliminates the presence of intermediary levels.

هيكل متعدد المراكز / التنمية المكانية متعدد المراكز

مرفولوجا (تشكيل) المنطقة العمرانية. ويفترض أن مجموعة متعددة من التجمعات/التكتلات الحضرية مشابهة من حيث الحجم تتواجد في مختلف مستويات التدرج الهرمي للمناطق الحضرية، وفي المقابل/وعلى العكس تماماً التي يكون فيها مركز حضري كبير يهيمن/يسيطر في كل مستوى، ويلغي حتى وجود المراكز المتوسطة الحجم.

Palace

A large distinctive residential dwelling on a Lot size defined within the appropriate zone regulations.

القصر

مبنى سكني مميز كبير الحجم يقع على قطعة أرض تم تحديد حجمها ضمن الاشتراطات المناسبة للمنطقة.

Palace Complex

A grouping of buildings and ancillary facilities associated with the primary Palace dwelling, and entirely contained within one Lot.

مجمع القصر

مجموعة من المباني والمرافق التابعة لمبنى القصر الرئيسي والمتواجدة بالكامل ضمن قطعة أرض واحدة.

Penthouse

The uppermost storey or floor of a building that is directly connected to, and associated with the use of the storey immediately below it. The penthouse shall be no greater than thirty percent of the ground floor footprint of the primary building.

طابق السطح (البنتهاوس)

طابق يعلو طابق سطح المبنى ويكون مرتبطا أو متصلاً مباشرة بالطابق الأدنى منه. ويجب أن لا يزيد طابق السطح (البنتهاوس) عن (30%) من مساحة الطابق الأرضي للمبنى الأساسي.

Permanent Workers Accommodation

Workers accommodation established for workers to live beyond the initial construction phase of a project. This may include worker accommodation for permanent on site staff such as security, landscapers, facilities management or maintenance staff, cleaners, drivers or otherwise.

سكن العمال الدائم

تتم إقامته بحيث يكون سكن للعمال بعد مرحلة الإنشاءات الأولية للمشروع. ويستفيد من هذا السكن العمال الذين يحتاجهم المشروع بشكل دائم مثل أفراد الأمن أو عمال الأعمال التجميلية أو المسؤولين عن إدارة المرافق أو فريق عمل الصيانة أو عمال النظافة أو السائقين أو ما شابه ذلك.

Permanent Building or Structure

A building or structure intended to remain permanently of any plot or development site, irrespective of any change to Land Use Activity occurring within the building or structure.

مبنى أو هيكل إنشائي دائم

أي مبنى أو هيكل إنشائي تم بناؤه بهدف الاستخدام بشكل دائم على أي قطعة أرض أو موقع مخصص للمشاريع التطويرية بغض النظر عن أي تغيير في أنشطة استخدامات الأراضي التي سيتم توفيرها في المبنى أو الهيكل الإنشائي.

Primary Building

The building erected on a lot intended for the primary use for which the lot has been zoned.

المبنى الرئيسي

مبنى مقام لاستخدام رئيسي / أساسي على قطعة أرض خصصت من أجل هذا الاستخدام.

Parcel

A piece of land, defined by cadastral boundaries.

قطعة أرض / قسيمة

مساحة مخصصة للتنمية العمرانية محدده من جميع جوانبها.

Population Census

The overall process of collecting, classifying, assessing, analyzing, disseminating, and providing all demographic, economic and social data pertaining to all persons within the borders of the state or in a precisely specified part of it in a specified time period.

تعداد السكان

العملية الكلية لجمع وتصنيف وتقييم وتحليل ونشر وتوفير كافة البيانات الديموغرافية والاقتصادية والاجتماعية التي تخص جميع الأشخاص داخل حدود الدولة أو في جزء منها تحديدا دقيقا في فترة زمنية محددة.

Population distribution

A spatial term which describes the arrangement or spread of the population over an area.

التوزيع المكاني للسكان

مصطلح يصف انتشار وتوزيع السكان في منطقة ما.

Population policy

A set of measures taken by a Government to influence population change (either to increase, decrease or modify the distribution).

السياسة السكانية

هي اجراءات حكومية في شـكل قوانين وأنظمة وبرامج تهدف إلى محاولة التأثير في العوامل الثلاثة للتغير السكاني (المواليد والوفيات والهجرة).

Policy

A directive set by an agency in order to achieve its goals and objectives.

سياسة

مجموعة من القرارات الموجهة من أجل تحقيق الأهداف.

Port Facility

Harbour used predominantly for shipping purposes including its channels, turning basins, wharves, docks, etc.

مرافق الميناء

المنشآت داخل الميناء والتي تستخدم لأغراض الشحن بما في ذلك القنوات، أحواض التحويل، الأرصـفة، والمراسـي، الخ.

Potable water / Drinking Water

Water which is used, or intended to be available for use, by humans for drinking, cooking, food preparation, personal hygiene or similar purposes.

مياه الشرب / مياه صالحة للشرب

المياه التي يمكن استهلاكها من قبل البشر بهدف الشرب، الطبخ واعداد الطعام، النظافة الشخصية أو الاستعمالات الأخرى المشابهة.

Potable Water Facilities

The system of structures designed to collect, treat, or distribute potable water, and includes water wells, treatment plants, reservoirs, and distribution mains.

مرافق مياه الشرب

نظام تجميع وتحلية وتوزيع المياه الصـالحة للشـرب بما يشـمله من آبار المياه ومحطات التحلية وخزانات، وانابيب/ مواسير التوزيع.

Potentials

Assets and favorable conditions for future development.

إمكانات

مصادر وفرص متاحة للتنمية المستقبلية.

Precautionary approach

Avoiding a solution that is irreversible, because the assumptions on which the solution is based may prove incorrect.

منهج التنمية الحذر

منهج وقائي يتم بموجبه تجنب اتخاذ القرارات التي لا يمكن الرجوع عنها، لأن الافتراضـات التي تسـتند إليها قد يثبت أنها غير صحيحة.

Present value

The value of a time-dependent benefit or cost, and is obtained by discounting the values back through time to the present.

القيمة الحالية

القيمة المساوية لسلسلة من التدفقات النقدية المستقبلية في الوقت الحاضر، ويتم حسابها عن طريق خصم التدفقات المسـتقبلية بمعدل خصـم يحدد طبقاً لمفهوم القيمة الوقتية للنقود وبناءً على المخاطر المرتبطة بهذه التدفقات.

Primary Industry (Economic Sector)

Agriculture, apiculture, aquaculture, horticulture, and pastoral industry and includes intensive animal husbandry.

الصناعات الأولية

الصـناعات المرتبطة بالزراعة وتربية النحل وتربية الأحياء المائية، والبستنة، والصناعة الرعوية، وكما يشمل مشروعات تربية الماشية.

Primate City

It is the leading city in its country or region, disproportionately larger than any other cities in the urban hierarchy.

المدينة المسيطرة

هي المدينة الرائدة على المستوى الوطني أو الإقليمي و فوق في حجمها و دورها كافه المدن الاخرى بما يخلق فجوة تنموية.

Principal Use

The predominant use of a lot that is permitted under the zoning regulations.

الاستخدام الرئيسي

الاستخدام الأساسي والغالب المسموح به بقطعة أرض وفق الاشتراطات واللوائح التخطيطية.

Private property

Property held by a private individual or entity other than a governmental agency.

ملكية خاصة

عقد لملكية من جانب شخص او شخصية اعتبارية (جهة).

Productivity

The ratio of outputs to inputs.

إنتاجية

نسبة المخرجات إلى المدخلات.

Program Management

A group of related projects managed in a coordinated way to obtain benefits and control not available from managing them individually.

إدارة البرامج

عملية إدارة مجموعة من المشاريع ذات الصلة رغبة في تحسين أداء المؤسسة من الناحية العملية.

Project

A temporary endeavor undertaken to create a unique product, service, or result.

المشروع

جهود تبذل بصفة مؤقتة لإخراج منتج أو خدمة أو نتيجة محددة.

Project Evaluation

Evaluation of an individual development intervention designed to achieve specific objectives within specified resources and implementation schedules, often within the framework of a broader program.

تقييم المشروع

تقييم لتدخل إنمائي فردي يتوخى منه تحقيق أهداف محددة بموارد وجداول زمنيّة للتنفيذ محددة، وغالبا ما يكون ذلك في إطار برنامجٍ أوسع.

Project life cycle

A logical sequence of activities to accomplish the project's goals or objectives.

دورة حياة المشروع

تسلسل منطقي للأنشطة والمراحل يهدف الى بلوغ الأهداف المرسومة للمشروع أو غاياته.

Project Logic

A model that arrays the resources, activities and goals of a plan or project to allow the relationships to be clearly viewed and understood.

الإطار المنطقي للمشروع

نموذج يتم بموجبه ترتيب الموارد والأنشـطة والأهداف الخاصـة بالخطة أو المشـروع لخلق علاقات واضـحة ومفهومة.

Project Management

The application of knowledge, skills, tools and techniques to project activities to meet the requirements of the project requirements.

إدارة المشروع

تخصّـص يتعلّق بتنظيم وإدارة الموارد، بالطريقة التي تمكّن من إنجـاز المشـروع بمراعـاة عوامـل الجودة والتوقيـت والتكلفة.

Project Management Plan

An approved document that is a statement of how and when a project's objectives are to be achieved and controlled, by showing the major products, milestones, activities and resources required on the project.

خطة ادارة المشروع

وثيقة تحوي الإطار التعريفي للمشـروع بما يشـمله من مخرجات المشـروع والموارد والانشـطة ومراحل الخطة وتعتمد قبل البدء في المشروع.

Project Milestone

A significant point in a project, usually completion of a major deliverable or a checkpoint.

حدث رئيسي

محطة رئيسـية هامة في المشـروع ترصـد الانتهاء من أحد مخرجات المشـروع الرئيسـية وتكون بمثابة نقطة مراجعة مع شركاء التنمية.

Property Rights

The right to possess, use and dispose of land or the improvements on it.

حقوق الملكية

الإطار القانوني المحدد لملكية الاراضي وكيفية استخدامها.

Public Art

Site specific artwork created to enhance and animate publicly accessible spaces through artistic interpretations that range from individual sculpture to integrated architectural and landscape features and treatments.

العناصر الفنية لتجميل المناطق العامة

تجميل وتنسـيق المواقع والسـاحات العامة بعناصـر فنية متميزة لإثراء الصـورة البصـرية وتشـمل كافة انماط الفنون الجميلة كالمنحوتات ودمج المعالم المعمارية بالمناظر الطبيعية...الخ.

Public Realm / Public Domain

Includes all exterior places, linkages and built form elements that are physically and/or visually accessible regardless of ownership.

المحتوى العام

المساحات غير المبنية وتشمل الفراغات والمسارات العامة والتشـكيل العمراني الذي يجسـد الصـورة البصـرية العامة بغض النظر عن الملكية.

Public Park

Areas of land normally enclosed, designed, managed and maintained for the enjoyment of the general public.

الحدائق العامة

مناطق عادة يتم تصـميمها و إدارتها و صـيانتها بهدف توفير خدمات ترفيهية ورفع مستوى المعيشة العام للمجتمع.

Public Participation

A process through which stakeholders work together and share control over development initiatives and the decisions and resources which affect them.

المشاركة الشعبية

العمليّة الّتي من خلالها يتم إشراك المجتمع بفئاته المختلفة مع الجهات المعنية في عمليات التّطوير واتخاذ القرارات الّتي تؤثّر عليهم.

Public Transport System

A large-scale transportation system intended for the general use of the population.

منظومة النقل العام

نظام نقل جماعي بين مراكز تركز السكان.

Pumping Station

A facility in which pumps are located and operated for irrigation, water supply or drainage purposes.

محطة ضخ

منشأة لضخ السوائل من مكان إلى آخر وتستخدم مجموعة متنوعة من أنظمة البنية التحتية، مثل إمدادات المياه إلى القنوات، والصرف من الأراضي المنخفضة، والتخلص من مياه المجاري الى مواقع المعالجة.

Purification

Treatment of water to remove harmful or undesirable physical properties or chemical substances and living organisms.

تنقية المياه

نظم معالجة المياه لتعديل الخواص الفيزيائية الضارة والتخلص من المواد الكيميائية والكائنات العضوية الحية غير المرغوب فيها.

Qatar National Development Strategy 2011-2016

A mid-term strategy document that outlines the process of achieving Qatar's National Vision (2030) by focusing on the policy and implementation strategies.

استراتيجية التنمية الوطنية لدولة قطر 2011-2016

الاستراتيجية التي تحقق رؤية قطر 2030 من خلال السياسات والخطوات التنفيذية الضرورية لتحويل أهداف هذه الرؤية إلى واقع.

Qatar National Master Plan (QNMP)

A program of work undertaken by the Ministry of Municipality and Urban Planning, to address and plan for the spatial needs of Qatar in response to future population and economic growth, and the development objectives of the Qatar National Vision 2030.

الخطة العمرانية الشاملة لدولة قطر

برنامج العمل الذي قامت بإعداده وزارة البلدية والتخطيط العمراني، لمعالجة وتخطيط الاحتياجات المكانية لدولة قطر بما يتلاءم مع توقعات السكان والنمو الاقتصادي، والأهداف الإنمائية لرؤية قطر الوطنية 2030.

Qatar National Vision 2030

A high-level policy document that outlines Qatar's long-term vision and outcomes and provides a framework within which national strategies and implementation plans can be developed.

الرؤية الوطنية لدولة قطر 2030

وثيقة استراتيجية تحدد رؤية قطر طويلة الأجل من خلال توفير إطار يمكن من خلاله وضع استراتيجيات وطنية وخطط التنفيذ حتى عام2030.

Qatar National Development Framework

The national spatial development strategy for Qatar to the year 2032, containing Structure Plans for the nation as a whole, for Metropolitan Doha and each Municipality, and planning policies and policy actions for managing growth and building sustainable and livable communities.

الإطار الوطني للتنمية لدولة قطر

الاســتراتيجية الوطنية للتنمية المكانية لدولة قطر 2032. وتحوي المخططات الهيكلية للدولة وحاضـرة الدوحة وكافة البلـديـات الأخرى والسـيـاســات والإجراءات المتعلقـة بالسـياسـات لإدارة النمو وبناء مجتمعات مسـتدامة ملائمة للحياة.

Qatar National Vision 2030

A high-level policy document prepared by the GSDP that outlines Qatar's long-term vision and outcomes and provides a framework within which national strategies and implementation plans can be developed.

الرؤية الوطنية لدولة قطر

وثيقة اســتراتيجية أعدتها الأمانة العامة للتخطيط التنموي تحدد رؤية قطر طويلة الأجل من خلال توفير إطار يمكن من خلاله وضع استراتيجيات وطنية وخطط التنفيذ حتى عام 2030.

Qualitative Study

A study attempts to measure the complexity of a given topic and often involves narrative responses to questions, rather than categorical responses.

الدراسة الكيفية

دراسـة تفسـيرية لقياس تعقيدات موضـوع معين وغالبا ما تتضمن إجابات سردية للأسئلة بدلا من إجابات قطعية.

Quality Assurance

Quality assurance encompasses any activity that is concerned with assessing and improving the merit or the worth of a development intervention or its compliance with given standards.

ضمان الجودة

يشـمل ضـمان الجودة أي نشـاط يرمي إلى تقدير وتحسـين جدارة التدخّل الإنمائي أو قيمته، أو تقيده بمعايير معيّنة.

Quality of life

A description of individual preferences and perception of the social, environment and economic well-being of a community.

جودة الحياة

توصـيف النسـبي لمدى إدراك الفرد لمسـتوى جودة البيئة الاجتماعية والاقتصــادية والطبيعية ويرتبط بمفهوم الرفاه الاجتماعي.

Quantitative Study

A study that relies upon statistics and measures that can be expressed numerically.

الدراسة الكمية

دراسة تعتمد على الإحصائيات والقياسات التي يمكن التعبير عنها رقميا.

Quadplex

A building, such as a villa or small unit, divided into four self-contained residences (two units attached at ground level and two units attached above ground level). Also known as quadraplex.

كوادبلكس

مبنى يشـبه الفيلا أو منزل صـغير ومقسـم إلى أربع وحدات سـكنية قائمة بذاتها (وحدتين متصـلتين ببعض في الطابق الأرضي ووحدتين متصلتين ببعض في الطابق فوق الأرضي) ويطلق عليها أيضا اسم كوادرابلكس.

Radial Road Routes

Major roads which provide direct link between the centre of an urban area and the outer districts.

منظومة الطرق الإشعاعية

منظومـة الطرق التي تســتخـدم لربط المركز الحضــري المركزي بالضواحي.

Recreation

The pursuit of leisure time activities occurring in an indoor or outdoor setting.

الترفيه

الأنشـطة التي تمارس في وقت الفراغ والتي تقع في محيط الأماكن المغلقة أو المفتوحة.

Recreation Facility

A premises or site used by the public for both active and passive recreational purposes.

خدمات ترفيهية

مرافق ترفيهية يســتخدمها الجمهور والمتمثلة في الملاعب الرياضية أو برك السباحة...الخ.

Recreation Open Space

Outdoor Open-air space which is used principally for active and/or passive recreation use, and it is counted towards the open space standards of provision.

المناطق الترفيهية المفتوحة

مناطق مفتوحة تستخدم بصورة أساسية لأغراض ترفيهية و التي يتم توفيرها من خلال تطبيق معايير تخطيطية محددة.

Regulated flow

Flow in a stream that has been subjected to regulation by water control structures or diversions.

تدفق منظم

تصريف منظم عبر منشآت تخزين وتحويل الماء.

Regulatory framework

A system of regulations and the means to enforce them, usually established by a government to regulate a specific activity.

الإطار التنظيمي

مجموعة من القواعد المنظمة والمراســيم تنشــأ عادة من قبل الحكومة لضبط وتنظيم نشاط معين.

Regulatory institution

A body which is responsible for the development and enforcement of the regulatory framework.

جهة تنظيمية

كيان مسـؤول عن صـياغة ومتابعة تطبيق سـياسـات الإطار التنظيمي لتنســيق الأنشــطـة التي تبـاشــرهـا الهيئـات والمؤسسات والافراد.

Regulatory Provisions

Detailed rules which provide legal force to land use plans, and which regulate how and what land uses may be undertaken in particular areas.

الأحكام والاشتراطات التنظيمية

القواعد التفصــيلية التي تمنح الصــفة القانونية لمخطط استخدامات الأراضي، والتي تنظم كيفية ونوعية استخدامات الأراضي المقترحة في منطقة محددة.

Regulations

A set of rules that control how development may occur.

الاشتراطات التنظيمية

مجموعة من القواعد تعمل على توجيه وتنظيم المشــاريع التطويرية.

Relevant Authority

Any government authority or service provider required by law or local practice to approve development or any activities associated with development, including service provision.

الجهة ذات الصلة

أي جهة حكومية أو شركة مزودة للخدمات منوطة، بموجب القانون أو الممارسات المحلية، باعتماد المشاريع التطويرية أو أي أنشـــطة مرتبطة بعملية التنمية بما في ذلك توفير الخدمات.

Right of Way (ROW)

The space inclined between property lines reserved for roads, open space, pathways, drainage, utility corridors and pipelines.

حرم طريق

المسافة المخصصة لحركة المشاة والمرور والمنحصرة ما بين حدود الملكية على جانبي الطريق

Remote sensing

The acquisition of information about an object or phenomenon without making physical contact with the object.

استشعار عن بعد

قياس أو الحصول على معلومات حول خاصية معينة لهدف أو لظاهرة، بواسـطة جهاز رصـد لا يكون على تماس فيزيائي مباشر معه.

Request for Proposal

A formal invitation (solicitation) that contains a scope of work for a service or product, which seeks a formal response (proposal) describing both methodology and financial details to supply the service or product.

طلب التقدم بعروض

دعوة رســمية تتضــمن مجال عمل محدد ويطلب قبولها بشكل رسمي بما يشمله من عرض فني ومالي لكيفية انجاز العمل.

Residential Zone

The purpose of this zone is to cater for predominately residential activities supported by a range of community uses and small-scale commercial enterprises that service local residents.

منطقة سكنية

أراضي تلبى احتياجات الأنشطة السكنية مدعومة بمجموعة من الخدمات المجتمعية والتجارية.

Residential Activity

The use of premises for any domestic or related purpose by persons living in the premises alone or in family and/or non-family groups (whether any person is subject to care, supervision or not). This does not include work from home, hotels, motels, furnished short-term accommodation or other premises where residential accommodation for five or more travelers is offered at a daily tariff or other specified time less than one year.

النشاط السكني

ويقصد به استخدام المباني لأي غرض من الأغراض المنزلية أو ذات الصـلة بالأشـخاص الذين يعيشـون في المنشـآت بمفردهم أو ضــمن عائلة و/أو مجموعات من خارج العائلة (سواء كان أي شخص يخضع للرعاية والإشراف أم لا)، ولكن لا يشــمل العمل من المنزل، والفنادق والموتيلات والإقامة على المدى القصـير في الأماكن المفروشــة أو أماكن أخرى حيث يتم تقديم الإقامة السكنية لعدد خمسة مسافرين أو أكثر في تعرفة يومية أو مدة أخرى محددة أقل من ســنة واحدة.

الوحدة السكنية/المسكن

هي وحدة سكنية مكتفية ذاتيا تشمل مجموعة من الغرف المصممة والمجهزة للاستعمال والاستخدام كمسكن لعائلة واحدة (يرجى الاطلاع على تعريف عائلة واحدة) وطبقا للاشتراطات التنظيمية، فإنه قد تتخذ الوحدة السكنية / المسكن الأشكال التالية (تم تعريفها بشكل منفصل) :

- شقة
- مسكن ملحق / متصل
- شقة في عمارة
- فيال في مجمع
- شقة في مجمع
- شقة بفناء
- مسكن منفصل
- منزل مصفوف مشترك
- شقة مصفوفة مشتركة

Residential Unit/ Dwelling

A self-contained dwelling unit containing a set of rooms designed and adapted for use as place of residence for a single family (see definition of single family). For the purposes of the regulations a residential unit/dwelling can take the following forms (all separately defined):

- Apartment
- Attached dwelling
- Block Apartment
- Compound villa
- Compound apartment
- Courtyard apartment
- Flat
- Row house
- Row apartment.

الشقة الصفية

شــقة تقع بجوار شــقة مفردة أو أكثر، وتكون فوق المباني متعددة الطوابق أو داخلها وهي مباني تصــميمها مشــابه لتصميم المساكن المصفوفة .

Row Apartment

An apartment that is located adjacent to one or more individual apartment units, over multiple floors, within buildings that resemble a row house configuration.

المسكن الشريطي

مبنى سكني مخصص الاستخدام أعضاء من نفس العائلة، وهو بمثابة وحدة من ثالث وحدات ســكنية مفردة أو أكثر، ومجاورة لبعضــها البعض، يفصــل بينها جدار مشــترك، ومشيدة على قطعة أرض واحدة.

Row house

A residential dwelling intended for occupation by members of the same family unit which is one of three or more individual housing units which abut each other and share a common wall and which are located on one single plot.

تخصيص الموارد

تخصيص وتوزيع الموارد أو الأصول الضرورية لتنفيذ مهام أو تحقيق أهداف بناءاً على الأولويات.

Resource Allocation

The determination and allotment of resources to carry out a task.

تخطيط الموارد

ذلك الجزء من وثيقة تعريف الخطة / المشروع الذي يوضح كيفية تخصيص الموارد الخاصة بالمشروع.

Resource Plan

A component of the project definition document stating how the project will be resourced.

الإدارة المبنية على النتائج

مدخل تخطيطي / إداري يهدف الى تحســين كفاءة ، فاعلية و أداء برامج التنفيذ و الادارة و الذى يرتكز على تحقيق نتائج محددة مسـبقاً و يجب تنفيذه بجميع مراحل البرامج كمنهج عام .

Results-based Management

Approach to management designed to improve programme delivery and management effectiveness, efficiency and accountability that focuses on achieving defined results, and should be applied in all stages of programming".

Ring Road routes

Roads that surround cities or metropolitans to connect different attraction points without passing through internal roads.

الطرق الدائرية

منظومة الطرق التي تحيط بالمدينة او المركز الحضري والتي تربط مناطق الجذب بدون المرور بالشوارع الداخلية.

Rio Convention on Biological Diversity 1992

This convention aimed at protecting and promoting the sustainable use of the earth's biodiversity, defined as variability among all living organisms and ecosystems.

اتفاقية ريو 1992 حول التنوع البيولوجي

اتفاقية بقصد حماية وتطوير "الاستخدام المتواصل" للتنوع الحيوي للأرض والذي يعرف بأنه امتلاك خاصية التنوع فيما بين الكائنات الحية.

Risk Assessment

The process based on (and following) risk analysis and aiming at determining whether the acceptable level of risk has been achieved.

تقدير المخاطر

منهجية تحديد طبيعة ومستوى المخاطر عن طريق تحليل الأخطار المحتملة وتقييم الظروف الحالية وتحديد مستوي الضرر وامكانية استيعابه

Risk Management

The process of identifying, controlling and mitigating all types of risk that affect a project.

ادارة المخاطر

عملية تقييم المخاطر وتحليلها لتنفيذ استراتيجيات وأنشطة محددة للتحكم في المخاطر وتقليل من كافة اثارها السلبية.

Risk management framework

The strategies to manage risk typically including avoiding the risk, reducing the negative effect or probability of the risk.

إطار عمل لإدارة المخاطر

الاستراتيجيات الخاصة لإدارة المخاطر وتشمل تجنب المخاطر، والحد من التأثير السلبي.

Road Capacity

The maximum number of vehicles that can reasonably be expected to pass over a given roadway in a given time period under the prevailing roadway and traffic conditions.

السعة المرورية للطرق

الحد الاقصى للحجم المروري المتوقع لطريق او تقاطع ما، في فترة زمنية محددة في ظل الظروف السائدة للطريق وحالة المرور.

Rural area / Countryside

Sparsely settled areas without significant large city or town. The countryside refers to certain forms of landscapes and land uses where agriculture and natural areas play an important part.

المنطقة الريفية / ريف

المناطق/المستقرات ذات الكثافة المنخفضة والتي تكون دون مدينة كبيرة أو بلدة. ويشير الريف إلى أشكال معينة من المناظر الطبيعية واستخدامات الأراضي حيث تحتل فيها الأنشطة الزراعية واستغلال المناطق الطبيعية دوراً هاماً وأساسياً.

Rural Development

Development for the well-being of people in non-urban areas by building their cultural, social, human, economic and environmental assets.

التنمية غير الحضرية

تحسين في مستوى رفاهية سكان المناطق الريفية عن طريق تنمية الأصول الاجتماعية والاقتصادية والبيئية والثقافية والانسانية.

Rural/Desert Area

Land that is suitable for a wide range of rural uses and primary production activities and not required for urban purposes.

منطقة غير حضرية / صحراوية

المنطقة التي تضم تشكيلة واسعه من الأراضي غير الحضرية وتشمل الانشطة الزراعية والثروة الحيوانية، وغيرها من انشطة عمل المنتجات الاولية.

Rush hour / Peak hour

That hour during which the maximum amount of travel occurs. It may be specified as the morning peak hour, or afternoon/evening peak hour, or as both combined.

ساعة الذروة

الساعة الزمنية التي يجري خلالها أكبر عدد ممكن من التنقلات (الرحلات). قد تحدد على أنها ساعة الذروة الصباحية، أو لما بعد الظهر أو المسائية، أو أن تكون مجتمعة.

Sand Dune

A hill of sand formed by interaction with the flow of air or water.

الكثبان الرملية

تلال من الرمال تتشكل من حركة الرياح او المياه.

Satellite dish

A circular dish or other antenna used to send and/or receive communications via satellite or microwave.

اطباق هوائية

جهاز مصمم لاستقبال او / وارسال الموجات من الاقمار الصناعية والاتصالات، ونقل البيانات أو البرامج الإذاعية، مثل القنوات الفضائية.

Scale Map

The proportion or apparent size of an object on the ground to its apparent size.

مقياس رسم الخريطة

نسبة ما بين المسافة على الخريطة والمسافة الحقيقية في الطبيعة.

Scope Of Work

A range of defined activities or tasks to undertake a project.

نطاق مهام الأعمال

مجموعة من الانشطة والمهام التي يتم تحديدها وفقاً للعقد أو وثيقة الاشتراطات المرجعية بهدف انجاز مشروع ما.

Sea Level Rise

As a consequence of global warming due to increased greenhouse gas emission, water bodies become warmer (expansion) and causes a vast areas of the glaciers and the ice caps to release significant volume of water through melting processes.

ارتفاع منسوب البحر

ارتفاع يحدث في مستوى سطح البحر بسبب ازدياد درجة حرارة الأرض والتي تؤدي إلى ازدياد حجم المياه وذو بان الكتل الجليدية نتيجة ما يسمى بالاحتباس الحراري أو الغازات الدفيئة.

Sector Plan

A plan that compliments the Master Plan, which specifically deals with the development of a sector, such as transport.

مخطط قطاعي / مخططات قطاعية

مخطط يتكامل ضمن المخطط العام بهدف تنمية قطاع معين.

Sediment

A naturally occurring material that is broken down by processes of weathering and erosion, and is subsequently transported by the action of wind, water, or ice, and/or by the force of gravity acting on the particle itself.

الرواسب

هي الجسيمات التي تتكون طبيعيا بفعل العمليات المناخية او عمليات النحر وبعدها يتم نقلها عن طريق تدفق مادة سائلة، إلى أن تترسب في نهاية المطاف. ويتم نقل الرواسب بواسطة المياه أو الرياح أو الأنهار الجليدية. الرمال على الشاطئ ورواسب قنوات الأنهار هي أمثلة على عملية الترسب بالمياه في حين ان الغبار والكثبان الرملية هي أمثلة على عملية الترسيب نتيجة حركة الرياح. الركام الجليدي هو مثال على الرواسب التي تنتقل بفعل الأنهار الجليدية وحركة الجليد.

Semi-arid zone

Zone in which in some years precipitation is insufficient to maintain cultivation / Zone in which evaporation exceeds precipitation.

منطقة شبه جافة

منطقة تكون الأمطار فيها في بعض السنوات غير كافية لبقاء النباتات. منطقة حيث يكون التبخر زائد عن الأمطار.

Semi-detached housing

Pairs of houses built side by side as units sharing a common wall.

المساكن شبه المنفصلة

وحدتان سكنيتان مبنيتان جنبا إلى جنب حيث تتشاركان أحد الحوائط.

Sense of place

The feeling associated with a location, based on a unique identity and other memorable qualities.

الانطباع المكاني

الشعور المرتبط بالمكان والذي يتولد من طبيعة المكان المتميزة وذاكرةُ المكان.

Septic Tank

A tank, usually underground, into which sewage flows, the deposited matter being wholly, or partially broken down through anaerobic action.

حوض تحليل مخلفات الصرف الصحي

أحد مكونات نظام الصرف الصحي، ومعالجة مياه الصرف الصحي في المناطق التي لا يوجد فيها ربط على شبكة الصرف الصحي العامة.

Set-back

A required minimum horizontal distance between a building line and property boundaries.

منطقة الارتداد

الحد الأدنى من المسافة الأفقية بين حد المبنى والحدود الامامية أو الجانبية أو الخلفية لحدود الملكية.

Sewerage System

A system designed for the collection, transmission, treatment, or disposal of sewage and includes trunk mains, interceptors, treatment plants and disposal systems.

نظام الصرف الصحي

منشآت أو نظام صرف يصمم لتجميع , نقل او التخلص من مياه الصرف الصحي .حيث يشمل خطوط النقل، محطات المعالجة او الصرف.

Shopping centre

Premises comprising two or more individual tenancies that is comprised primarily of shops and which function as an integrated complex.

مركز التسوق

المباني التي تضـم اثنين أو أكثر من عقود الإيجار الفردية والتي تتألف أسـاسـا من المحلات التجارية والتي تعمل بمثابة مجمع تجارى متكامل.

Shoreline

The line along which the land surface meets the water surface of a ocean, sea, or lake.

خط الساحل

خط تقاطع بين البحر أو بحيرة واليابسة.

Short Term Temporary Accommodation

Accommodation provided for a period not exceeding 3 months.

السكن المؤقت قصير الاجل

أماكن الإقامة قصـيرة الأمد التي توُفر مسـكن لمدة لا تزيد عن 3 أشهر.

Showroom

Premises used primarily for the sale of goods of a related product line that are of a size, shape or weight that requires:
(a) a large area for handling, display or storage; and
(b) direct vehicle access to the building by members of the public for loading and unloading items purchased or hired.

صالة عرض

المنشـآت التي تسـتخدم في المقام الأول لبيع السـلع من خط المنتجات ذات الشكل، الحجم أو الوزن الذي يتطلب:
(أ) مساحة واسعة للعرض، والمناولة أو التخزين،
(ب) أمكانية لوصـول السـيارات بشـكل مباشـرة الى المبنى من قبل الأفراد لتحميل وتفريغ السـلع التي تم شـراؤها أو استئجارها.

Single unit dwelling

A premises used as a principal place of residence by one household unit.

وحدة سكنية منفردة

الوحدات السـكنية المسـتخدمة باعتبارها المكان الرئيسـي لإقامة طويلة الأجل من قبل عائلة او مجموعة من الافراد.

Site coverage

The percentage of the total ground floor area of all structures on a site to its total land area.

نسبة المساحة المبنية

نسـبة المسـاحة الأفقية الإجمالية لجميع المباني بالموقع من المساحة الكلية للأرض.

Site plan

A detailed plan, to scale, showing all existing features (structures, contours, landscape, services, etc.) and proposed features on a particular area of study.

مخطط الموقع

مخطط بمقياس رسم محدد لعرض الاستخدامات والمباني المقترحة لقطعة من الأرض وفقاً للاشـتراطات والمعايير التخطيطية للموقع.

Site Survey

A collection of data regarding a particular site's physical, social and economic features.

المسح الميداني

دراسـة واقعية في الموقع تتعلق بالظروف العمرانية أو الاجتماعية أو الاقتصادية لمنطقة ما.

Site Preparation Work

Any necessary earthworks and infrastructure works to enable the construction or development of a plot to commence. Examples include changes to the existing ground level, kerb and channeling, vehicle crossover construction, electrical, stormwater, sewer and water connections.

أعمال تجهيز الموقع

أي أعمال ضرورية خاصة بالتربة والبنية التحتية والتي تتيح إمكانية بدء أعمال البناء أو التطوير لقطعة أرض. وتشمل الأمثلة على ذلك التغييرات في المستوى الحالي لسطح الأرض وإقامة الأرصفة والممرات، والمسارات الخاصة بالمركبات والتمديدات الكهربائية وأنظمة صرف مياه الأمطار ومياه الصرف الصحي، وتمديدات توصيل المياه الصالحة للاستخدام.

Stakeholder engagement

A process involving a range of activities and interactions between stakeholders over the life of a project.

مشاركة الجهات المعنية/شركاء التنمية

يقصد بها اشراك الجهات المعنية / شركاء التنمية المعنيين في جميع مراحل المشروع .

Storey

A storey is the space within a building which is situated between one (1) floor level and the floor level above it. If there is no floor level above, it includes the space between the floor and the ceiling above.

الطابق

هو عبارة عن المساحة بين مستوى في مبنى والمستوى الذي فوقه. وفي حالة عدم وجود مستوى علوي فإن المساحة تقاس من المستوى السفلي إلى السقف الذي يعلوه.

Strategic Plans

High-level plans that set out broad strategies for development.

المخططات الاستراتيجية

مخططات عالية المستوى تحدد الاستراتيجيات العريضة للتنمية.

Small Gatherings/Clusters

A group of persons of the same gender usually staying in one housing unit. They live as a group (collectively) but there is no family relation between them. Their number ranges between 2 and 6 persons.

التجمعات الصغيرة

مجموعة من الأفراد من جنس واحد (ذكور أو اناث) يقيمون بصفة معتادة في الوحدة السكنية وبشكل جماعي ولا تربطهم صلة قرابة ويتراوح عددهم من 2 الى 6 أفراد.

Small Scale Tourist Accommodation Facility

Facility that makes units or space available for separate hire over a short term by tourists or travelers including, but not limited to a holiday cabin, a motel room, a hotel room, an apartment, a guesthouse, a camping site and a caravan park site provided:

a. the total number of separate units or spaces made available is no more than twenty; and

b. the total capacity of the facility is for no more than 100 people; and

c. the gross floor area for tourist accommodation is no more than 1000 sq m.

مرافق الاسكان السياحي صغيرة الحجم

الوحدات أو المساحات المتاحة للتأجير بصورة منفصلة خلال فترة قصيرة من قبل السياح أو المسافرين وتشمل غرفة في فندق، شقة، بيت ضيافة، مواقع التخييم، وتتميز بالتالي:

أ- إجمالي عدد الوحدات المستقلة أو المساحات المتاحة لا تزيد عن عشرين وحدة.

ب- إجمالي الطاقة الاستيعابية للمنشأة لا يزيد عن 100 فرد.

ج- اجمالي مجموع المسطحات المبنية لا يزيد عن 1000 متر مربع.

Social cost

The total cost to society of an economic activity.

التكلفة الاجتماعية

التكلفة الكلية على المجتمع المترتبة على نشاط اقتصادي.

Social Infrastructure

Infrastructure to support social activities and human interactions / needs.

البنية الأساسية الاجتماعية

البنية التحتية الأساسية اللازمة لدعم الأنشطة الاجتماعية والتفاعلات البشرية / الاحتياجات.

Softscape

The elements of landscape that do not involve construction that mainly include horticultural elements such as trees, palms, shrubs and flowers.

عناصر تصميم المواقع النباتية (سوفتسكيب)

عناصر تنسيق المواقع التي لا تتضمن إنشاءات والتي تشمل بصورة اساسية عناصر البستنة مثل الاشجار و النخيل والشجيرات والازهار.

Solid Waste Facilities

Systems designed for the collection, processing or disposal of solid and hazardous wastes, including transfer stations, processing plants, recycling plants, and disposal systems.

مرافق معالجة النفايات الصلبة

هياكل أو أنظمة مصممة لجمع ومعالجة أو التخلص من النفايات الصلبة، بما في ذلك النفايات الخطرة، ويتضمن محطات التحويل، ومصانع التجهيز، ومحطات إعادة التدوير، وأنظمة التخلص من النفايات.

Spatial planning

The methods used by the public sector to influence the distribution of people and activities in spaces at various scales as well as the location of the various infrastructures, recreation and nature areas.

التخطيط المكاني

مجموعة الأساليب المستخدمة من قبل القطاع العام للتحكم في توزيع السكان والأنشطة على مختلف المناطق وعلى مستويات متعددة وكذلك تحديد التوزيع الأمثل للبنى التحتية والمناطق الترفيهية والطبيعية المختلفة.

Sports Areas

Large and generally flat areas of grassland or specially designed surfaces, used primarily for designated sports (including but not limited to playing fields, golf courses and tennis courts).

المناطق الرياضية

مساحات واسعة ومسطحة مغطاة بالحشائش أو أسطح خاصة، تصمم و تستخدم في المقام الأول لرياضة معينة (على سبيل المثال لا الحصر الملاعب المفتوحة و ملاعب الغولف وملاعب تنس).

Stakeholder

Any person or group with a vested interest in the outcome of a project or plan.

صاحب المصلحة / شريك التنمية

أي شخص أو جهة يمكن أن تؤثر على المشروع أو تتأثر به.

Polycentric Urban Structure

A theoretical concept derived from the patterns and dynamics of functional interrelations and co-operation between a number of centres within an urban area.

هيكل حضري متعدد المراكز

فكر نظري مبني على تعدد أنماط المراكز من خلال ديناميكية العلاقة الوظيفية المبنية على التعاون والتكامل.

Stormwater Management

A process to manage the quality and quantity of storm water flows on/from a site.

التحكم في تصريف مياه الامطار

خطط ووسائل تصميم تتحكم بكمية ونوعية تدفق مياه xالامطار في الموقع.

Strategic Environmental Assessment

Systematic process for evaluating the environmental consequences of policies, plans, programmes or proposals to ensure that they are addressed on par with economic and social consideratings and early in the decision-making process.

التقييم البيئي الإستراتيجي

عملية منظمة لقياس الاثار البيئية والاجتماعية والاقتصادية المترتبة على تطبيق السياسات والخطط والبرامج بهدف المساعدة في عملية اتخاذ القرارات.

Strategic Planning

A planning approach that seeks to develop strategies for achieving a vision, which will be implemented through a set of specific projects. The planning process begins with SWOT analysis ends with a list of projects and implementation programs with the participation of all stakeholders.

التخطيط الاستراتيجي

أحد اساليب التخطيط الذي يسعى إلى ايجاد استراتيجيات محددة لتحقيق رؤية ما لجهة ما والتي سيتم تنفيذها من خلال مجموعة من المشاريع المحددة. وتبدأ العملية التخطيطية بالتحليل الرباعي وتنتهي مع قائمة من المشاريع وبرامج التنفيذ وذلك بمشاركة جميع أصحاب المصلحة.

Strategy

A plan of action designed to achieve a vision, including policies, programs needed for implementation.

الإستراتيجية

خطة عمل تهدف إلى تحقيق رؤية، وتنبثق من الإستراتيجية مجموعة من السياسات، والبرامج، اللازمة للتنفيذ.

Street Furniture

Equipment placed along streets, including lighting, bins, signage, benches, etc.

اثاث الشارع

العناصر التي يتم وضعها على طول الشوارع، بما في ذلك مصابيح الإنارة والعلامات الإرشادية، والمقاعد... الخ.

Street-line

The outside line of a required right-of-way or road allowance (the same as the property line).

حدود الشارع

حدود الحرم للطريق او الشارع.

Streetscape

The visual elements of a street, including the road, adjoining buildings, street furniture, trees and open spaces, etc, that combine to form the street's character.

تنسيق وتصميم الشوارع

العناصر التجميلية والبصرية للشوارع، بما في ذلك الطرق والمباني المجاورة، أثاث الشوارع، والأشجار والمساحات المفتوحة، وغيرها، التي تتضافر لتشكل الصورة البصرية للشارع.

Prohibited Uses

Land use activities which are not permitted to occur in a given zone.

استخدامات غير مسموح بها

استخدام غير مصرح بتوطنها في منطقة معينة طبقا للمخططات العمرانية المختلفة والاشتراطات التخطيطية المصاحبة لها.

Structure Plan

A generalized spatial plan to guide the preparation of more detailed master plans for specific areas, by defining the broad distribution of future land uses, the location and nature of trunk infrastructure, and other key strategic features such as transport corridors, public facilities and environmentally protected areas.

المخطط الهيكلي

مخطط التنمية المكانية الرئيسية التي توجه إعداد مخطط عام أكثر تفصيلا لمناطق محددة، من خلال تحديد توزيع استراتيجي واسع لاستخدامات الأراضي في المستقبل، ومكان وطبيعة البنية التحتية الرئيسية، وغيرها من العناصر الاستراتيجية الرئيسية مثل ممرات النقل والمناطق المحمية بيئيا.

Subdivision of land

a. creating lots by subdividing another lot; or

b. amalgamating 2 or more lots; or

c. rearranging the boundaries of a lot by registering a new plan of subdivision; or

d. dividing land into parts by agreement rendering different parts of a lot immediately available for separate disposition or separate occupation; or

e. creating an easement giving access to a lot from a constructed road.

تقسيم الاراضي

أ- تقسيم قطعة ارض الي مجموعة من قطع الاراضي.

ب- دمج قطعتي ارض او اكثر.

ج- تعديل حدود قطعة ارض من خلال اعتماد مخطط جديد لتقسيم الأرض

د- تقسيم قطعة الارض الي اجزاء بناء على اتفاق للسماح بتنمية جزء معين من الارض واستغلاله فورا

ه- انشاء ممر كحق ارتفاق مما يتيح الوصول لقطعة ارض من خلال طريق قائم.

Subdivision Plan

A Plan which depicts the parcellisation of an area/land for the purpose of development and sale/allocation.

مخطط تقسيم الأراضي

مخطط تفصيلي لتقسيم الأراضي يتضمن تقسيم لقطعة كبيرة من الأرض الى عدد من المساحات الأصغر حجما من أجل التنمية او للبيع.

Suburbanisation

A process related to the development of suburbs around large cities and metropolitan areas. The process of suburbanization is generated by the growth (increase of total population) as well as by internal re-structuring of cities.

ظاهرة انتشار الضواحي

عملية تطوير / تنمية الضواحي حول المدن الكبيرة والمناطق الحضرية. وتتواجد الضواحي كنتيجة للنمو (زيادة عدد السكان) فضلا عن إعادة الهيكلة الداخلية للمدن.

Surface Water

All waters on the earths surface that lie in rawdah, wadi, streams, rivers, ponds, lakes, etc.

مياه سطحية

كل المياه على سطح الأرض الموجودة في مجاري المياه والأنهار والبرك والبحيرات والمستنقعات أو الأراضي الرطبة، وكذلك المناطق الجليدية والثلج.

Sustainability

In a general sense is the capacity to support, maintain or endure. Since the 1980s human sustainability has been related to the integration of environmental, economic, and social dimensions towards global stewardship and responsible management of resources.

الاستدامة

بشكل عام هي القدرة على دعم وصيانة النظم الحيوية لتبقي متنوعة ومنتجة مع مرور الوقت. والاستدامة بالنسبة للبشر هي القدرة على حفظ نوعية الحياة التي نعيشها على المدى الطويل وهذا بدوره يعتمد على حفظ العالم الطبيعي والاستخدام المسؤول للموارد الطبيعية.

Sustainable Development

Development that aims to meets the needs of the present generation without harming the ability of future generations to meet their needs.

التنمية المستدامة

عملية تنمية المجتمعات لكي تلبي الاحتياجات الحالية بدون المساس بقدرة الأجيال القادمة على تلبية حاجاتها.

Small Scale Single Residential Facility

An individual, part or fully self-contained residential accommodation facility and ancillary buildings for workers, housing a minimum of 50 but not exceeding 500 residents, where an appropriate level of provision is made for personal, social and recreational amenities such as canteens, utility and service buildings, and recreational areas.

مبنى سكني فردي صغير الحجم

مبنى فردي قائم بذاته بشكل كلي أو جزئي ومخصص للسكن ويشتمل على ملحقات فرعية ويستخدم كسكن للعمال، ويستوعب المبنى 50 شخص بحد أدنى و500 شخص بحد أقصى. ويتوفر في المبنى خدمات للرعاية الشخصية والاجتماعية وأنشطة ترفيهية مثل المطاعم والملحقات الأخرى المخصصة لمثل تلك الخدمات والأنشطة الترفيهية.

Secondary Building

A freestanding building established in conjunction with the primary building, and located on the same lot.

المبنى الثانوي

مبنى منفصل مقام بجوار المبنى الرئيسي ويقع على نفس قطعة الأرض.

Semi-detached dwelling

A residential building with two attached dwelling units located on two lots that share a common wall along the lot line and where each dwelling unit has its own external entrance.

مسكن شبه منفصل

مبنى سكني يشتمل على وحدتين سكنيتين متصلتين ومبنيتان على قطعتي أرض متجاورتين ويفصل بينهما جدار مشترك بطول قطعة الأرض وكل وحدة سكنية لها مدخل خارجي خاص بها

Short Term Temporary Accommodation

Accommodation provided for a period not exceeding 3 months.

سكن مؤقت لمدة قصيرة

سكن مؤقت لمدة لا تزيد عن 3 أشهر.

Single Family Unit

Family unit containing any mixture of immediate family members: Parents, children and grandparents.

العائلة الواحدة

العائلة المؤلفة من أفراد العائلة من الدرجة الأولى وهم: الوالدان والأبناء والأجداد.

Staff Accommodation

A building or development in which sleeping units are provided and/or rented for occupancy by staff members affiliated with a university, hospital, school, or similar institutions, and which is regulated by such institution.

سكن الموظفين

مبنى أو منشأة تشتمل على وحدات سكنية يتم توفيرها و/أو تأجيرها بحيث تستخدم كسكن لموظفين تابعين لجامعة أو مستشفى أو مدرسة أو ما شابهها من مؤسسات أخرى، والتي تتم إدارتها عن طريق تلك المؤسسات.

Swamp

Lowland usually inundated at all times.

مستنقع

أرض منخفضة مغمورة بالماء خلال فصل الأمطار وعموماً تكون مشبعة بالماء طوال الوقت.

Target Population

A particular group of people that is identified (based on a geographical area and their demographic characteristics) as the intended recipient of a project and/or planning study.

سكان مستهدفون (الفئة المستهدفة)

العنصر البشري المنتفع من النتائج المحققة لمشروع ما، أو المجموعـة أو المجموعـات التي تنتفع من تحقيق إحـدى النتائج.

Task force

A unit or entity established to work on a single defined task or activity.

فريق عمل

فريق متخصــص لأداء مهمة محددة من خلال إطار عمل محدد.

Technopole / Technology centre / Technology Park / Science park

An areas where numerous private and public activities pertaining to research and development, technological development, technology transfer, high-level scientific education, high-tech manufacturing activities and services, etc. are concentrated.

مركز تكنولوجيـا / حـديقـة علوم /تكنولوجيـا / منتزه العلوم

المناطق التي تتجمع فيها العديد من الأنشــطة العامة والخاصــة المرتبطة بـــــالبحث والتطوير، والتنمية العلمية التكنولوجية، وتحويل العلوم، والتعليم العلمي ذو المستوى العـالي ، وتقـديم الأنشــطـة والخـدمـات ذات التقنيـة العالية...إلخ.

Telecommunication Tower

A structure that is associated with telecommunication equipment such as antennas, dishes, lines, etc.

برج اتصالات

منشآ مرتبط بمعدات الاتصالات مثل ابراج الارسال والاطباق والخطوط...الخ.

Template

A document that provides the user with the format and standard content for a certain type of document.

نموذج مسبق الإعداد

مستند يوفر للمستخدم الشـكل والمحتوى المعياري الذي يجب أن يكون عليه نوع معين من المستندات.

Temporary Accommodation

Residential accommodation that is intended to be provided on construction site, or immediately adjoining a site, for a period of not more than three years and:

a. contains a sleeping compartment, whether or not it issued; or

b. is a building that contains facilities required to service a sleeping compartment.

السكن المؤقت

أماكن الإقامة الســكنية التي يتم توفيرها بالمواقع، أو ان تكون متاخمة / ملاصـقة مباشـرة لها لمدة زمنية لا تزيد عن ثلاث سنوات. وتتميز بالتالي:

ا- تحتوي على مقصورات للنوم

ب- مباني تحتوي علي المرافق اللازمة لخدمة مقصــورات النوم.

Temporary Building / Temporary Structure

A building or structure intended for temporary purposes only or short period of time. The structure is removed at the lapsing of an approved designated time period, or when the activity or use for which the structure has ceased.

مبنى مؤقت

مبنى أو هيكل إنشــائي تم بناؤه للاســتخدام في أنشــطة مؤقتة أو للاســتفادة منه لمدة زمنية قصــيرة. وتتم إزالة المبنى بانقضــاء الفترة الزمنية المحددة له، أو عند توقف النشاط أو الاستخدام المخصص له.

Temporary Worker Accommodation

Dwellings intended for the temporary accommodation of workers, is located close or within the urban area on sites with good accessibility to labour markets, strategic transportation networks and is constructed with minimum building standards, amenities, community services and recreational facilities.

سكن العمال المؤقت

مساكن يتم بناؤها بهدف استخدامها كسكن مؤقت للعمال، وتكون على مقربة من النطاق العمراني أو داخل حدوده في مواقع توفر سهولة الوصول إلى أسواق العمالة وتشتمل على شبكات للمواصلات. وتتم إقامة هذه المساكن بتطبيق الحد الأدنى من معايير البناء، كما أنها تشتمل أيضا على الحد الأدنى من المرافق الخدمية والخدمات المجتمعية والأنشطة الترفيهية.

Tower

A building or structure higher in proportion to its lateral dimensions, either isolated or forming part of a building.

البرج

مبنى أو هيكل أعلى بالتناسب مع إبعاده الجانبية، أما يكون منفصلا أو جزء من المبنى.

Townhouse

Refer to Row house.

تاون هاوس

راجع المسكن الشريطي.

The Natural Environment

Environment encompasses all living and non-living things.

البيئة الطبيعية

البيئة التي تشمل جميع الكائنات الحية وغير الحية التي توجد في الطبيعة على الأرض أو في منطقة منها.

Topographic Map

A map which represents spatial data in terms of the physical and man-made features with contours.

خريطة طبوغرافية

خريطة تعبر عن البيانات المكانية الطبيعية والعمرانية ومظاهر السطح.

Topographic Survey

A type of survey that involves the collection of representation of physical heights, features, etc., of any portion of the surface of the earth.

مسح طوبوغرافي

جمع بيانات عن السمات الطبيعية والاصطناعية للأرض، بما في ذلك الارتفاعات ومظاهر السطح ...الخ.

Tourist Accommodation

Units or space available for separate hire over a short term by tourists or travelers including, but not limited to a holiday cabin, a motel room, a hotel room, an apartment, a guesthouse, a camping site and a caravan park site.

الاسكان السياحي

الوحدات أو المساحات المتاحة للتأجير بصورة منفصلة خلال فترة قصيرة من قبل السياح أو المسافرين وتشمل غرفة في فندق، شقة، بيت ضيافة، مواقع التخييم .

Town Center

The third level within the QNDF hierarchy of centers, that functions as a medium to high-density mixed-use center.

مركز خدمات المدينة / البلدة

ثالث مستوي من مستويات مراكز الخدمات طبقا لتدرجها في الإطار الوطني للتنمية بدولة قطر، ويقوم بدعم مركز خدمات الدوحة الكبرى داخل حدود الدوحة الكبرى اما خارج حدود الدوحة الكبرى، سيمثل مركز المدينة مركز الخدمات الرئيسي للمدن والبلدات.

Town Center (industrial area)

The same as a Town Centre, with emphasis towards meeting the needs of QP's industrial workforce.

مركز خدمات المدينة (بالمناطق الصناعية)

ثالث مستوي من مستويات مراكز الخدمات طبقا لتدرجها في الإطار الوطني للتنمية بدولة قطر، ويقوم بدعم مركز خدمات الدوحة الكبرى، ويختص بتقديم الاحتياجات الخاصة بالقوي العاملة بالمنشآت الصناعية لقطر للبترول.

Townscape

The appearance and character of a town's features taken together as a whole.

منظر المدينة / تنسيق المدينة

المظهر و الصورة البصرية للمدينة و المكون من المباني وجميع العناصر العمرانية الأخرى في المحتوى الحضري.

Tram

Street based rail system with low speed used to commute public within a city.

سكك حديدية خفيفة

عربات نقل عام تسير على سكك حديدية ضمن المدينة وبسرعة منخفضة ضمن الشوارع الداخلية للمدينة ويتم توفير محطات في مناطق ذات كثافة سكانية عالية.

Transit Oriented Development

Urban development located around public transport services and stations characterized by mixed uses and higher density urban development at the TOD node with progressively reducing density spreading outward from the center.

التنمية العمرانية المرتكزة على خدمات النقل العام

التنمية العمرانية المعتمدة والمحيطة بخدمات ومحطات النقل العام وتتميز بالاستخدامات المتعددة / المختلطة وذات الكثافة العمرانية المرتفعة في مركزها والتي تقل تدريجيا كلما اتجهنا خارج المركز.

Transit System

A transport system for the movement of passengers in large numbers, such as Metro rail, Bus Rapid Transit, etc.

النقل الجماعي

نظم النقل الجماعي المختلفة مثل حافلات النقل السريع وعربات النقل الحديدية.

Transport corridor

A generally linear tract of land reserved for transport/transit related facitlities, be it road, rail, etc.

مسار شبكة النقل والمواصلات

حرم الطريق المخصص لمد شبكات النقل المختلفة.

Transport Mode

A term used to distinguish between different forms of transport, such a rail, bus, car…etc.

وسيلة النقل

مصطلح يستخدم للتمييز بين طرق مختلفة من وسائل النقل مثل القطار، الحافلات، والسيارات...الخ.

Treated sewerage effluent

Effluent that has been treated through chemical, biological, and mechanical means, for reuse.

مياه الصرف الصحي المعالجة

مياه الصرف الصحي التي يتم معالجتها واستخدامها لأغراض الري أو الى اغراض أخرى

Treated Solid Waste

Municipal waste treated for safe disposal.

معالجة النفايات الصلبة

نفايات المناطق العمرانية التي يتم معالجتها للتخلص الامن منها.

Unconfined aquifer

Aquifer containing unconfined groundwater with a free water table and an unsaturated zone.

طبقة حاملة حرة

طبقة حاملة للماء تحتوي مياه جوفية غير مضــغوطة ولها سطح حر للماء وطبقة غير مشبعة.

Urban

A descriptive term used to define the built-up area of a city.

حضري - عمراني

المســاحة المبنية داخل حدود منطقة ما، او كل ما يتعلق بالتنمية او النمو في منطقة ما من مباني وبنية تحتية وطرق...الخ.

Urban agglomeration

An extended city or town area comprising the built-up area and any suburbs linked by continuous development.

التكتل الحضري

الكتلة العمرانية الممتدة للمدينة بما تشــمله من ضــواحي متلاحمة.

Urban area

An area which physically forms part of a town or city and is characterized by an important share of built-up surfaces, high density of population and employment and significant amounts of transport and other infrastructure (as opposed to rural areas).

المنطقة الحضرية/العمرانية

منطقة تشــكل جزءاً من البلدة أو المدينة وتتميز باحتوائها على نســبة كبيرة من المســطحات المبنية، بالإضــافة إلى كثافة عالية من السكان والعمالة والكثير من سبل ووسائل النقل وغيرها من البنى التحتية (على عكس المناطق الريفية).

Urban Context

A set of circumstances or facts surrounding an area or site, including factors such as traffic, activities and land uses as well as landscape and built form.

المحيط العمراني

مجموعة الظروف أو الحقائق المحيطة بموقع أو منطقة معينة ، ويشــمل عدة عناصــر مثل الطرق ،حركة المرور، الأنشــطة، اســتعمالات الأراضــي، بما في ذلك من أعمال تنسيق الموقع والبيئة المبنية.

Urban density

The degree to which an area is filled or occupied measured in terms of net or gross population, residential, etc.

الكثافة الحضرية

مدى استيعاب الاراضي الحضرية للتنمية ويعبر عنها بالعلاقة بين عدد الســكان او المســاكن...الخ في منطقة ما بالنســبة لمساحة المنطقة.

Urban design

A process of giving form, shape, and character to groups of buildings/landforms and structures, to whole neighborhoods, and the city.

التصميم الحضري

عملية اعطاء شكل أو إعادة تشكيل واعطاء شخصية مميزة لمجموعة من المباني، أو لأحياء كاملة، أو لمدينة كامله.

Urban development

The evolution of a specific (urban) area or as the various activities contributing to develop this area.

التنمية الحضرية/العمرانية

تطوير منطقة عمرانية ما أو تطوير مجموعة أنشطة حضرية مختلفة تساهم في نمو هذه المنطقة.

Urban Growth Boundary

The jurisdictional limit of urban development for Metropolitan Doha and each municipality, which prevents urban sprawl onto adjoining rural and greenbelt areas retained for non-urban uses such as agriculture and low impact recreational and environmental activities.

Urban heritage rehabilitation

Revitalization of historical and archaeological monuments and sites as an asset for inner city development.

Urban Land

Land identified in the QNDF Structure Plans which is considered potentially suitable for development or redevelopment for urban purposes and includes uses such as housing, industry, business/commercial, community facilities, tourist facilities, sport, recreation and urban open space.

Urban management

A set of public policies developed and applied at local or metropolitan level addressing a wide range of issues (land-use, transportation, housing, urban renewal, environmental protection, waste management... etc.).

Urban regeneration and revitalization

Transforming the obsolete socio-economic base of certain urban areas into a more sustainable socio-economic base through the attraction of new activities and companies, modernization of the urban fabric, improvement of the urban environment and diversification of the social structure.

Urban rehabilitation

The rehabilitation of city areas by renovating or replacing dilapidated buildings with new housing, public buildings, parks, roadways, industrial areas, etc....

حدود النمو العمراني

حدود التنمية العمرانية لحاضـرة الدوحة وكل بلدية من البلـديـات على حـدا، والتي تمنع الزحف العمراني على المناطق الغير حضـرية المجاورة والحزام الأخضـر للاحتفاظ بها للاسـتخدامات غير الحضـرية مثل الأنشـطة الزراعية والترفيهية والمنخفضة التأثير على البيئة.

إعادة تأهيل/تطوير التراث العمراني

تنشـيط وإعادة إحياء المعالم التاريخية والمواقع الأثرية الموجودة داخل المدينة بهدف تنمية المنطقة الحضـرية ثقافيا واجتماعيا واقتصاديا.

الاراضي الحضرية

تلك الأراضـي المحددة في المخططات الهيكلية بالإطار الوطني للتنمية بدولة قطر والتي تعتبر ذات إمكانية مناسبة لأغراض التنميـة أو إعـادة التنميـة العمرانيـة وتشـمـل اسـتعمالات مثل الإسـكان، والأعمال التجارية والصـناعة، والخدمات المجتمعية، والمرافق السـياحية والرياضـية والترفيهية والمناطق المفتوحة.

الإدارة الحضرية

مجموعة السياسات العامة التي يتم وضعها وتطبيقها على المستوى المحلي أو الإقليمي والتي تعالج مجموعة واسعة من القضـايا (اسـتخدامات الأراضـي، والنقل والمواصـلات، والإسكان، وتطوير/تجديد المناطق الحضرية، وحماية البيئة، وإدارة النفايات ... الخ).

تحديث المناطق الحضرية وتنشيطها

تغيير الصـبغة الاجتماعية والاقتصـادية لمناطق حضـرية ما وتحويلها إلى قاعـدة اجتماعـية - اقتصـادية أكثر فعـالية واسـتدامة من خلال جذب واسـتقطاب شـركات وأنشـطة جديدة، وتحديث النسيج العمراني، وتحسين البيئة الحضرية وتنويع الهيكل الاجتماعي.

التهذيب الحضري

إعادة تأهيل مناطق محددة من المدينة من خلال تجديد أو اسـتبدال المباني المتداعية بوحدات سـكنية جديدة ومباني عامة وحدائق وطرق أو مناطق صناعية... الخ

Urban Renewal

The process where an urban neighborhood or area is improved and rehabilitated. The renewal process can include demolishing old or run-down buildings, constructing new, up-to-date housing, or adding in features.

التجديد الحضري

منهج تخطيطي يعتمد على عمليات تأهيل وتحسين الحالة العامة للحي أو المنطقة الحضرية. ويمكن لعملية التجديد أن تشمل هدم المباني القديمة بأكملها أو الجزء السفلي منها، وبناء طوابق جديد أو اضافية مخصصة للسكن. كما أنه من الممكن إضافة ميزات أو سمات جديدة للمكان.

Urban restoration

Regenerating and conserving the built heritage or the urban environment, including the ecosystems.

التجديد الحضري/إحياء المناطق الحضرية

التجديد والمحافظة على التراث المبني أو البيئة الحضرية، بما في ذلك النظم الإيكولوجية.

Urban sprawl

Uncontrolled spreading of urban development into areas adjoining the edge of a city.

الزحف العمراني

الانتشار العشوائي للعمران على المناطق الطرفية والملاصقة لأطراف للمدينة.

Urbanization

A long-term process which characterizes both the increasing share of population living in towns and cities and the growth of urban areas.

التحضر

ظاهرة اجتماعية طويلة الأجل تعني الاتجاه المتزايد لدى السكان للإقامة في المدن (الحضر) و ينتج عنها امتداد للمناطق الحضرية.

Undersupply

Insufficient or supply with not enough or less than required. For the purposes of this Strategy the undersupply of land for housing (residential zoned land) or existing housing stock.

نقص المعروض

نقص المعروض من الوحدات العقارية أو أي سلعة. وبالنسبة الاستخدام المصطلح في هذه الاستراتيجية فهو يعني نقص المعروض من الأراضي المخصصة لمشاريع الإسكان (المناطق السكنية) أو قلة عدد وحدات الإسكان القائمة.

Urban Policies

A directive set in order to achieve urban goals and objectives.

سياسات حضرية

مجموعة من القرارات الموجهة من أجل تحقيق اهداف التنمية العمرانية.

Urban structure / Settlement structure

A morphological /functional appraisal and analysis of towns, cities and other settlements makes possible to identify their structure.

الهيكل الحضري-العمراني / هيكل المستقرات

التحليل والتقييم المورفولوجي - الظاهري / الوظيفي للمدن والبلدات والمستقرات والذي يجعل يمكن من تحديد هيكلها وخصائصها التخطيطية.

Unincorporated

A plan that is independent of the wider hierarchy of plans.

مخطط مستقل

مخطط مستقل عن التسلسل المتصل الكبير للمخططات

Unoccupied Dwelling

A dwelling without a current owner or resident.

مسكن غير مأهول

مسكن ليس له مالك أو لا يوجد به ساكن.

Urban Purpose

A residential, industrial, retail, commercial, sporting, recreational or community activity normally found in a city or town.

أغراض التنمية العمرانية

أنشـطة سـكنية أو صـناعية أو تجارية أو بيع بالتجزئة أو رياضـية أو ترفيهية أو خدمات مجتمعية والتي تتوفر عادة في مدينة أو تجمع عمراني.

Usable Area

The total area of all enclosed spaces fulfilling the main functional requirements of the building for occupant use, including but not limited to service areas such as guard rooms, workshops, locker rooms, janitors, closets, storerooms and toilets facilities.

المساحة القابلة للاستخدام

إجمالي المسـاحات المغلقة المسـتوفية للمتطلبات الفنية الرئيسـية اللازمة لإقامة مبنى يصـلح للاسـتخدام والإقامة. ويشـمل ذلك أيضا، على سبيل المثال لا الحصر، المساحات المخصـصـة للخـدمـات والمرافق المختلفـة مثـل غرف الحراسـة والورش وغرف خلع وتبديل الملابس وغرف عمال النظافة وغرف الخزانات والمخازن ودورات المياه.

Utilities Corridor

A generally linear tract of land reserved for infrastructure related facilities.

حرم خدمات

مسار مخصص لمد شبكات البنية التحتية.

Utility Provider

An entity that plans, owns, operates and manages infrastructure.

مقدم خدمات البنية التحتية

الجهة المسؤولة عن تخطيط وادارة ومتابعة البنية التحتية.

Vacant housing

Housing units that remain unoccupied for more than 60 days in a given year.

مسكن شاغر

الوحدات السـكنية التي تكون غير مأهولة بالسـكان لمدة أكثر من 60 يوما في سنة ما.

Villa

A single dwelling unit.

فيلا

مسكن فردي قائم بذاته.

Vehicle Trips Ends

Origin and destination locations of trips.

مناطق توليد الرحلات

اماكن انطلاق ووصول الرحلات المرورية.

Vision

An expression of a desired future outcome.

الرؤية

تعبير عن الصورة المستقبلية المرغوبة.

Wadi

A natural channel which is dry except during rainfall events.

وادي

مجرى مائي أو سهل جاف إلا في مواسم الأمطار.

Warehouse

Place for inventory storage connecting link between producer and customer.

منطقة تخزين

منطقة تجميع وخزن السـلع المختلفة والتي تضـمن الربط الأمثل بين مختلف المنتجين والعملاء.

Waste Management

Purposeful, systematic control of the generation, storage, collection, transport, separation, processing, recycling, recovery, and disposal of solid, liquid and hazardous wastes.

Wastewater

Water containing the waste matter (liquid and/or solid) generated by a community, manufacturing process, or industrial plant.

Water Basin

A topographic region in which all water drains to a common area.

Water Catchment Area

The intake area of an aquifer and all areas that contribute to surface water run-off generated from rainfall and other subsurface drainages to the intake area.

Water conservation

Measures introduced to minimize the amount of water used for any purpose.

Water demand

The water requirements for a particular purpose, such as irrigation, power production, municipal supply, plant transpiration or storage.

Water Depletion

Continued withdrawal of water at a rate greater than the rate of replenishment.

Water Discharge

Volume of water that passes a given point in a given period of time.

Water pollution

Degradation of a body of water by a substance or condition to such a degree that the water fails to meet specified standards or cannot be used for a specific purpose.

ادارة المخلفات / النفايات

عملية مراقبة وجمع ونقل ومعالجة وتدوير أو تخلص من النفايات وتشمل معالجة النفايات المواد الصلبة والسائلة والغازية والمواد المشعة.

مياه مستعملة

ماء يحتوي على بقايا مواد صلبة أو سائلة ملقاة بعد استخدام صناعي أو منزلي كماء غير صالح للاستخدام المباشر ويحتاج إلى معالجة.

حوض تجميع مياه

منطقة طبوغرافية يتم تصريف المياه اليها.

مجال تجمع المياه

المنطقة التي يوجد بها طبقة حاملة من المياه الجوفية، وجميع الاراضي التي تشمل مياه سطحية في منطقة السحب.

الحفاظ على المياه

إجراءات تتخذ للاقتصاد في كمية المياه المستهلكة لأي استخدام، أو للحفاظ على المياه من التلوُّث.

الطلب على المياه

كمية الماء المطلو بة خلال فترة زمنية محددة من أجل استخدامات محددة مثل الري وتوليد الطاقة والاستخدام المنزلي ...إلخ.

استنزاف المياه

استخراج مستمر للماء من تكوين طبقة حاملة للماء أو لخزان بمعدل أعلى من معدل التغذية.

معدل صرف المياه

حجم الماء الذى يمر خلال قطاع معين من المجرى المائي خلال فترة زمنية معينة.

تلوث المياه

تدهور حالة مصدر مائي بسبب مادة أو أوضاع معينة إلى الحد الذى يجعل مياه هذا المصدر لا تتوافر فيها الشروط اللازمة في المواصفات والمعايير القياسية أو لا يمكن استخدامها في أغراض معينة.

Water pricing

A tool used to determine the cost of water, based on production, distribution, maintenance, supply and demand of water.

تسعير المياه

وسيلة لتحديد تكلفة المياه بناء على تكلفة إنتاجها وتوزيعها وصيانة الشبكة وكمية الاحتياج وكمية الانتاج والتخصيص الأمثل لها.

Water Reservoir

Body of water, generally man-made, used for storage and control of water.

بحيرة تخزين

موضع طبيعي أو اصطناعي يستخدم للتخزين، للتنظيم وللتحكم في الموارد المائية.

Water Resource Development

A programme of works undertaken to obtain the benefit from a water resource that is already being derived.

تنمية الموارد المائية

مشروع أو برنامج يتم تنفيذه للحصول على فوائد من مورد المياه او لرفع كفاءة استغلالها.

Water resources planning

Involves the development, conservation and allocation of a water resource, and seeks to match water availability and demand, taking into account the full set of objectives and constraints.

تخطيط موارد المياه

عملية تشمل التّطوير، المحافظة وتخصيص موارد المياه والموازنة بين توافّر الماء والطلب عليها من اجل تحقيق الأهداف الوطنية ومجابهة تحديات واهتمامات شركاء التنمية.

Water Supply

Source or volume of water available for use.

الامداد بالماء

مصدر أو كمية المياه المتاحة للاستخدام

Water use

Utilization of water by end users for a specific purpose.

استخدام الماء

استخدام للماء من قبل المستخدمين للأغراض المختلفة.

Water-carrying capacity

Maximum volume of water capable of being conveyed in any cross-section of a watercourse/or pipe.

الطاقة الاستيعابية للمياه

اقصى كمية مياه يمكن أن تمر عبر نقطة محددة لمجرى مائي.

Watercourse

A system where surface waters normally flow into a common point, such as a sea, lake or aquifer.

مجرى مائي

نظام تدفق المياه السطحية إلى نقطة مشتركة، مثل بحيرة أو البحر أو المياه الجوفية.

Waterway

A navigable body of water, such as a river, channel, or canal.

ممر ملاحي مائي

طريق قابل للملاحة في مجرى مائي، في بحيرة، الخ ....

Welfare

Refers to the economic well-being of an individual, group or economy.

رفاهية / الرفاه

تشير الى مدى تحسن الحالة الاقتصادية للفرد، للمجموعة أو الاقتصاد القومي.

Wetlands

Wetlands are areas of marsh, fen, Pearland or water, whether natural or artificial, permanent or temporary, with water that is static or flowing, fresh, brackish or salt, including areas of marine water the depth of which at low tide does not exceed six meters. (Ramsar Convention).

White Land

Vacant, serviced land currently zoned for residential use within the urban growth boundary.

Workers Accommodation

Temporary and permanent accommodation for workers on sites designated by the MM the approval for which is conditional.

Zoning

Classification of land into different spatial areas or districts based on compatible uses/activities. Land use development in zones is controlled by regulations such as plot size and site coverage, density and height of buildings, minimum set-backs, parking, and requirements for open space and other related aspects.

Zoning Code

A framework for orderly and sensible land use planning and growth through a set of controls regulating the use, height and size of structures.

Zoning District

A Zoning District is a geographic area that is subject to municipal land use controls.

Zoning map

A map that graphically shows all zoning districts.

الاراضي الرطبة

تمثل الأراضي الرطبة مناطق من المستنقعات أو السبخات، أو المياه، سواء كانت طبيعية أو اصطناعية، دائمة أو مؤقتة، ذات مياه راكدة أو متدفقة، عذبة أو مختلطة أو مالحة، تتضمن مناطق بحرية لا يتجاوز عمق مياهها، في مواقع انحسار المياه، ستة أمتار. (اتفاقية رمسار للأراضي الرطبة).

الأراضي البيضاء / الأراضي الفضاء

أراضي شاغرة ومشتملة على خدمات البنية التحتية وتم تخصيصها للاستخدام السكني داخل حدود النمو العمراني.

أماكن سكن العمال

مواقع الإقامة المؤقتة والدائمة للعمال في المواقع التي تم تحديدها من قبل وزارة البلدية.

تقسيم المناطق

تصنيف الأراضي طبقاً للاستخدامات / الأنشطة المتوافقة والمسموح بها. بما يتناسب مع المعايير والاشتراطات الخاصة بمساحات قطع الأراضي ونسب التغطية، والكثافة وارتفاعات المباني، والارتدادات، والمعدلات التخطيطية للمساحات المفتوحة وأماكن انتظار السيارات، وكافة العناصر الأخرى ذات الصلة.

الاشتراطات التخطيطية للمناطق / كود التخطيط

إطار عمل لتخطيط استخدام الأراضي والنمو من خلال مجموعة من الضوابط التي تنظم استخدام وارتفاع وحجم المنشأ.

منطقة التقسيم

المنطقة الجغرافية التي تخضع لضوابط استعمالات الأراضي الخاصة بكل بلدية.

مخطط المناطق

خريطة توضيحية تبين جميع حدود المناطق وتصنيفاتها.

Zoning Ordinance

The Zoning Ordinance classifies properties within the community into a series of zoning districts, each containing a list of permitted and conditionally-permitted land uses, development regulations, and provides for review of individual development applications to ensure consistency with the Land Use Plan.

اشتراطات تقسيم المناطق المعتمدة

لوائح تحدد اشـتراطات التنمية بالأحياء والمناطق المختلفة بما تشـمله من اسـتعمالات الأراضـي المسـموح بها والارتدادات والارتفاعات ....الخ وتستعمل لمراجعة كل طلب على حدا لضمان الاتساق مع مخططات استعمالات الأراضي.

وزارة البلديـــــــــــــــة
Ministry of Municipality
State of Qatar • دولـــة قطـــر

Urban Planning Glossary

Arabic – English

Second Edition – November 2023

Ministry of Municipality

© Urban Planning Department

P.O Box: 22423 – Doha, Qatar

Tel: +974 4426-6666 / 5433

Fax: +974 4483-5584

www.mme.gov.qa

Issued by Urban Planning Department - Ministry of Municipality – State of Qatar ©

.All Rights reserved by Urban Planning Department - Ministry of Municipality – State of Qatar ©

This glossary can be reproduced or copied or used for non-profit purposes. It is necessary to mention the source by the following .“expression: “Issued by Urban Planning Department - Ministry of Municipality – State of Qatar

Introduction

We welcome you to this Second edition of the glossary of urban planning terms, both in Arabic and English languages issued by Urban Planning Department - Ministry of Municipality – State of Qatar.

The Qatar National Master Plan (QNMP) project is a comprehensive and long-term plan to guide the processes of development until 2032. The plan is a multi-resource tool. It needed coordination and cooperation among the relevant agencies, municipalities and officials, and planners at the Ministry of Municipality.

We learned many lessons from this rich and important national project. Among these are the need to use unified planning terminology, as well as specialized technical terminology to understand the concepts and broad nature of the Master Plan; whose definitions are clear to a wide range of users.

We can also note that although there are a number of dictionaries of planning terms (complementary technical disciplines) in Arabic and English languages, there is a clear shortage of references in Arabic that the relevant parties can rely upon.

The planning terms are a very complex technical language. In addition, Arabic is a rich language to the extent that the use, explanation and interpretation of a word can be the subject of a great debate, namely if we take into consideration the existing differences from one Arab country to another.

This glossary, which contains over 620 technical words, is the Second edition that saw the participation of all branches within the Urban Planning Department at the Ministry of Municipality with the intention to provide a reference tool that has got the largest amount of the technical and professional review. Having been defined, each word can contribute to a better understanding of the planning process, either by municipalities, departments, industry, or the general public.

In the end, we would like to seize the opportunity to thank all those who took part in the preparation of this Second edition.

Eng. Abdulla Ahmad Al-Karrani,
Urban Planning Department Manager

How to Use this Glossary

The glossary is a classified book that seeks to explain the meanings of commonly used planning terms. It is composed in a column format, providing both Arabic and English translations and descriptions. The English term is presented with its explanation on one side, whereas the Arabic term is presented with its appropriate definition on the other side.

It is noteworthy that the definition of the Arabic term is not a literal translation of the English definition (or vice versa), but is a text in which the characteristics of Arabic Language have been considered with more emphasis on summary and clarity.

The glossary is an easy to use reference. You can look for any word according to the English alphabetical order without omission or stripping one or more letters of the word. The reason why the English alphabetical order is being used is that Arabic terms are derivative, generated and compound.

The glossary covers the following main disciplines:

- Urban and Regional planning,
- Strategic planning,
- Environment and sustainable development,
- Transportation and infrastructure planning,
- Geographic information systems.

The glossary also covers many terms that fall under other sub-disciplines. These are linked directly or indirectly to the planning process, such as economics, statistics, engineering in all its branches, cartography, sociology, etc.

Thanks and Acknowledgment

The Urban Planning Glossary team thanks all those who contributed to the preparation and review of the content of the glossary. Particular thanks are due to Urban Planning Department and Transportation and Infrastructure Planning Department (Ministry of Municipality) for their help and advice.

The Main References Used to Prepare this Glossary

- UN multi-language Database
  http://unterm.un.org
  European multi-language database - IATE
  http://iate.europa.eu/
- Specialized multi-language glossary in Arabic-German-English-French. Federal Ministry for Economic Cooperation and Development in Germany, in partnership with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).
  http://www.arabterm.org/
- European Environment Agency
  http://glossary.eea.europa.eu/
- Glossary of Arabic terms for the conservation of cultural heritage, ATHAR Programme, International Center for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property – ICCROM – 2008
- Glossary of key terms in evaluation and results based management. African Development Bank (AfDB), the Islamic Development Bank (IsDB) and the OECD-DAC Development Co-operation Directorate,2002
- Spatial development glossary, Territory and landscape, No. 2. Council of Europe Publishing – 2007.
- Unified Glossary of Transportation Terminology (English-Arabic-French), UNESCO 2010.
- Arabic terms in Production and Sustainable Development fields – United Nation, 2009.
- Group of basic United Nation Terminology in Governance and Public Administration, 2008.
- UNICEF Terminology Glossary, revised version, 2000.
- Results-centered strategic planning guide, General Secretariat for Development Planning, etc.


وزارة البلديـــــــــــــــة
Ministry of Municipality
State of Qatar • دولـــة قطـــر